Ima Aikio' songs

testi di Inger-Mari Aikio
musica di Paolo Ugoletti

1
col tuo amore
hai acceso l'estate
in me

with your love
you lit summer
in me

2
Mentimi
imbrogliami
ti metto in una poesia

Lie to me
deceive me
I will make you my poetry

3
non credere
che la felicità duri
il diavolo fa la posta
sotto l'unghia del dito
crea caos
mi taglio l'unghia
lui si arrende
ma ritorna
non appena
l'unghia cresce

just don't believe
in lasting happiness
the devil lurks
under the ring fingernail
wreaks havoc
I cut the nail
and he gives up
but comes back
as soon
as the nail grows back

4
tu hai spaccato le rocce
hai tolto le pietre
bruciato l'erba secca
senza arrenderti
seminato e annaffiato
anno dopo anno
e poi
finalmente
verde.

you split the rocks
removed stones
burned dried grass
not giving up
sowed and watered
year after year
and then
finally
green

5
tra le nuvole
ho messo il piombino
che si porta dietro la lenza
sopra le betulle nane
saluto le formiche
con un dito
a dopo

between the clouds
I fasten my sinker
crawling after the line
over dwarf birches
waving at the ants
with my ring finger
see you later

6
gentilmente costretta
a seguire i modi stranieri
semi d'odio
cadono nella terra molle umida

nicely required
to follow foreign ways
seeds of hate
fall into soft wet earth

7
La betulla giovane non chiede che ora è
ha un oceano di tempo
L’albero chiede che ora è
e calcola
quando la resina perderà la sua dolcezza
L’abete secco non chiede che ora è
Ha un oceano di tempo

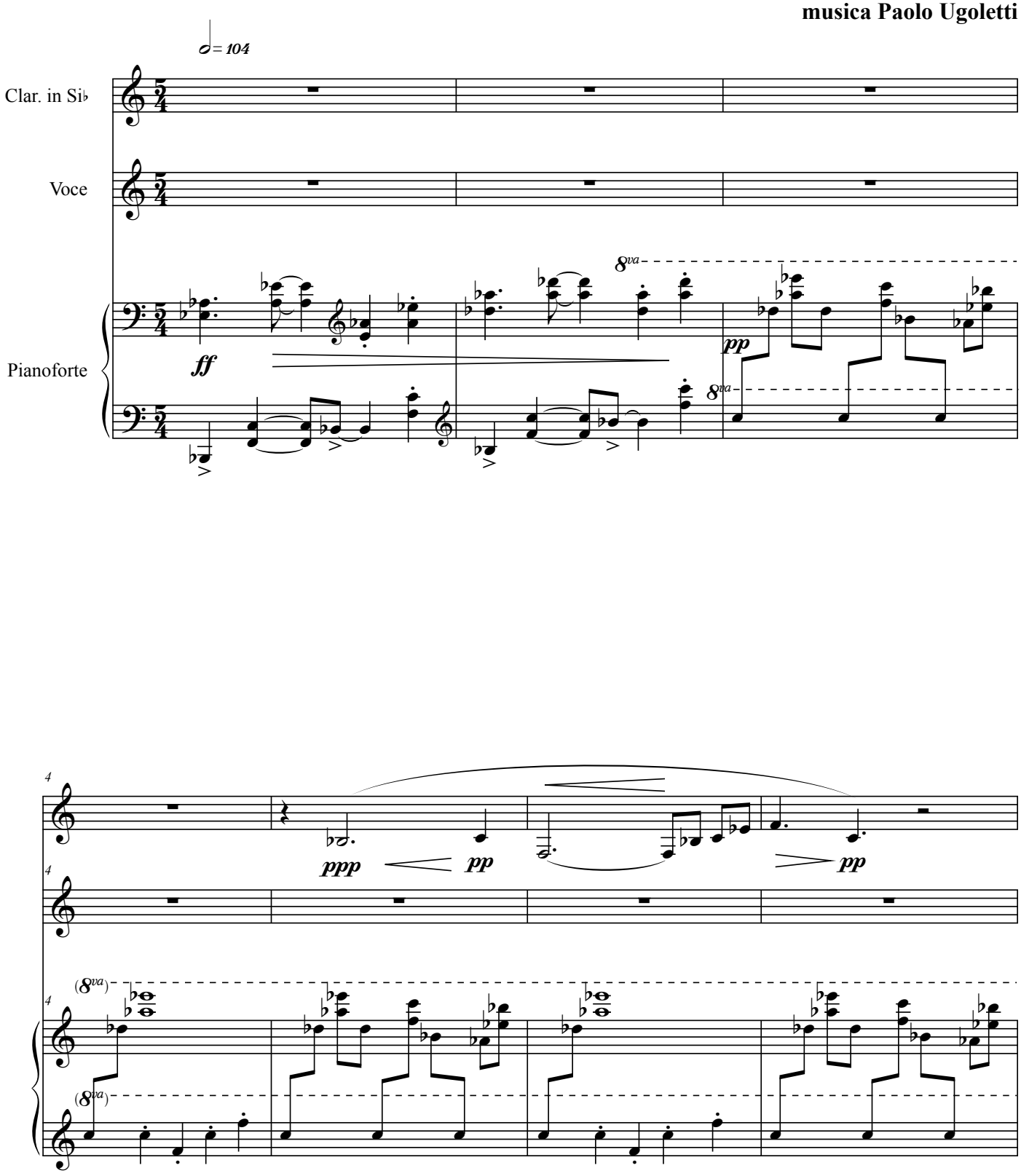
The young birch doesn't ask what time it is
it has an ocean of time
The tree asks what time it is
and figures out
when the resin will lose its sweetness
The dried fir doesn't ask what time it is
it has an ocean of time

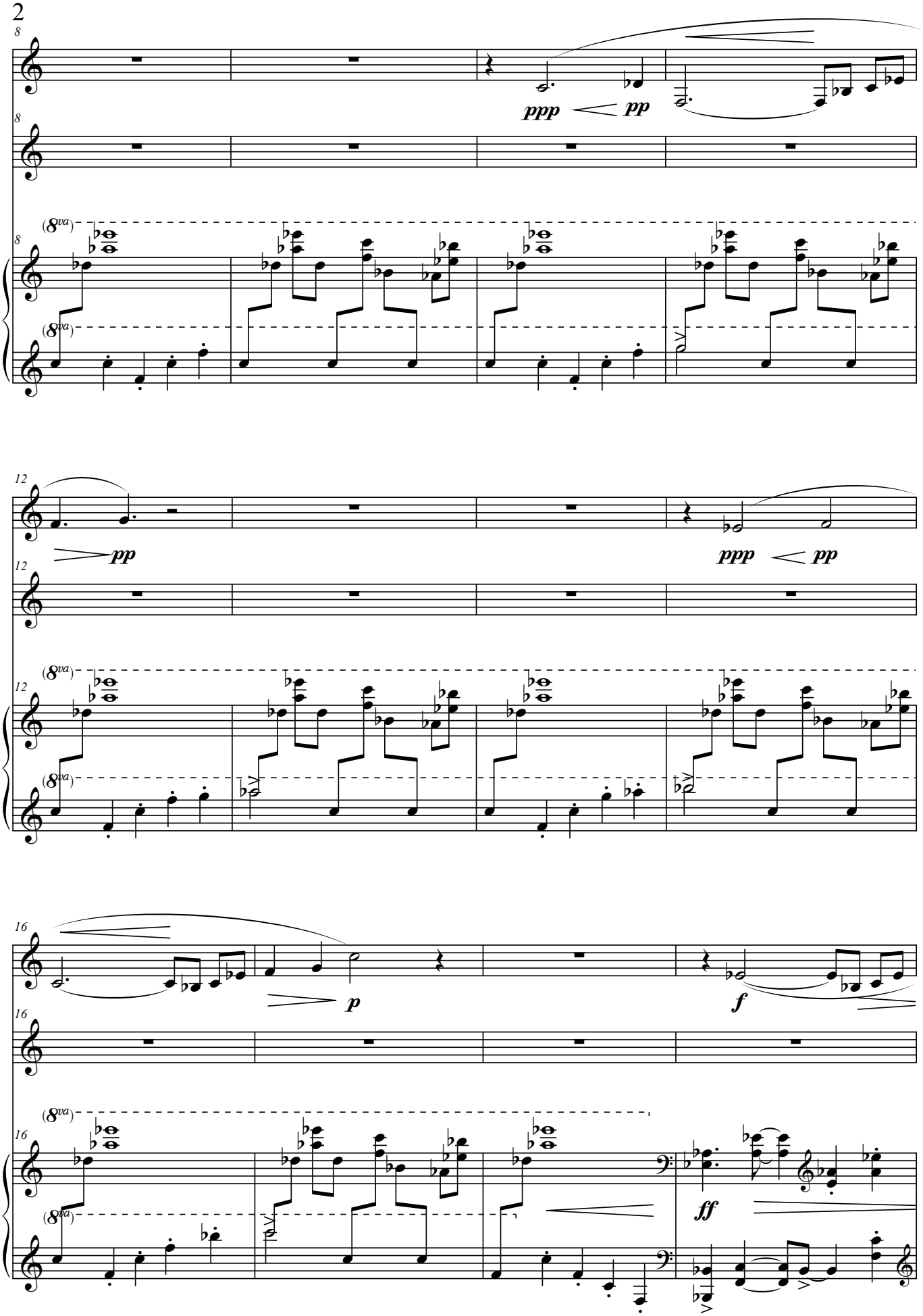
8
la luna piena
ci ha messi insieme
ci ha legati
stretti forte
anche oggi ci sostiene

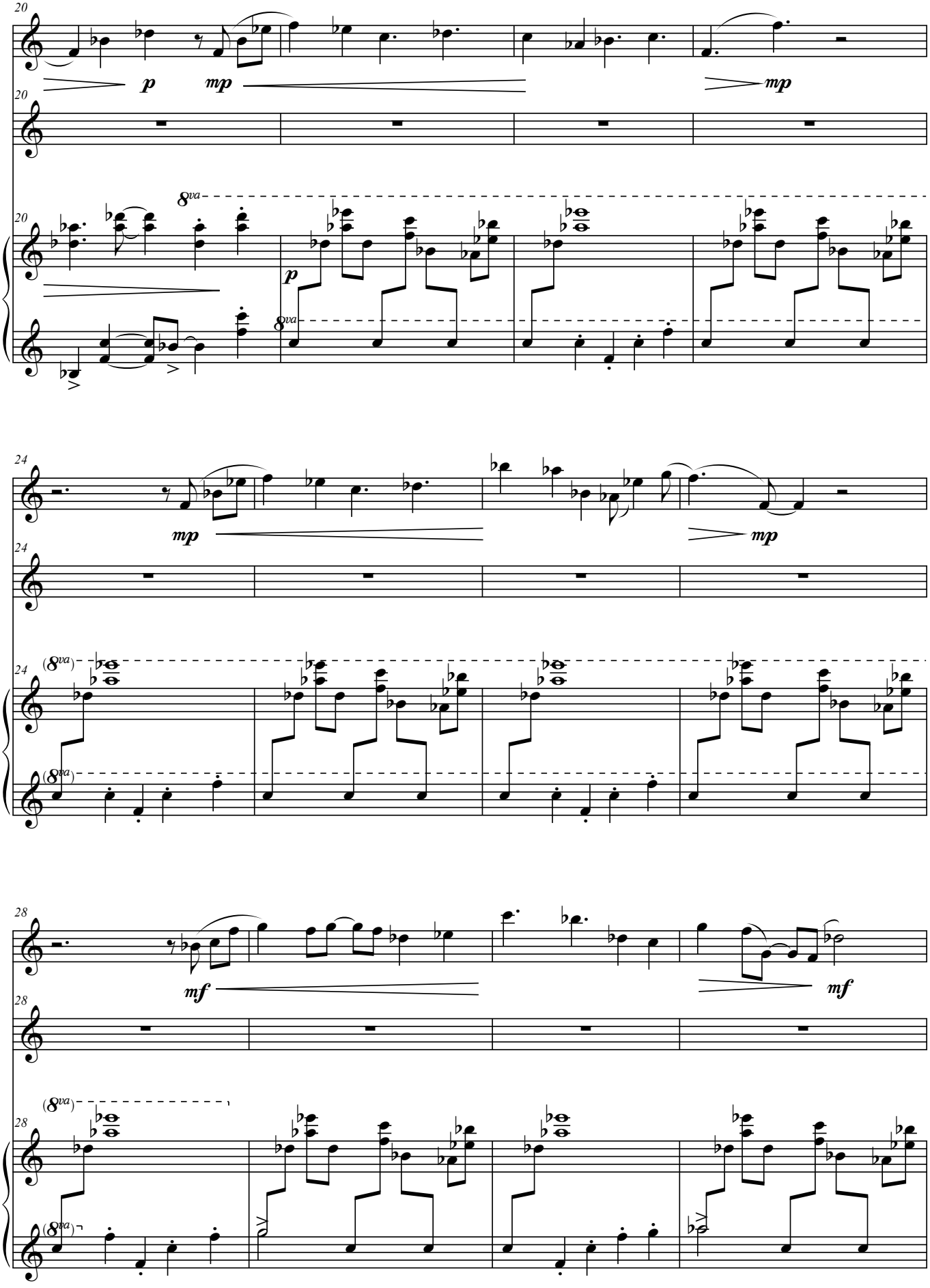
full moon
brought us together
made a bond
held us tight
even today it carries us

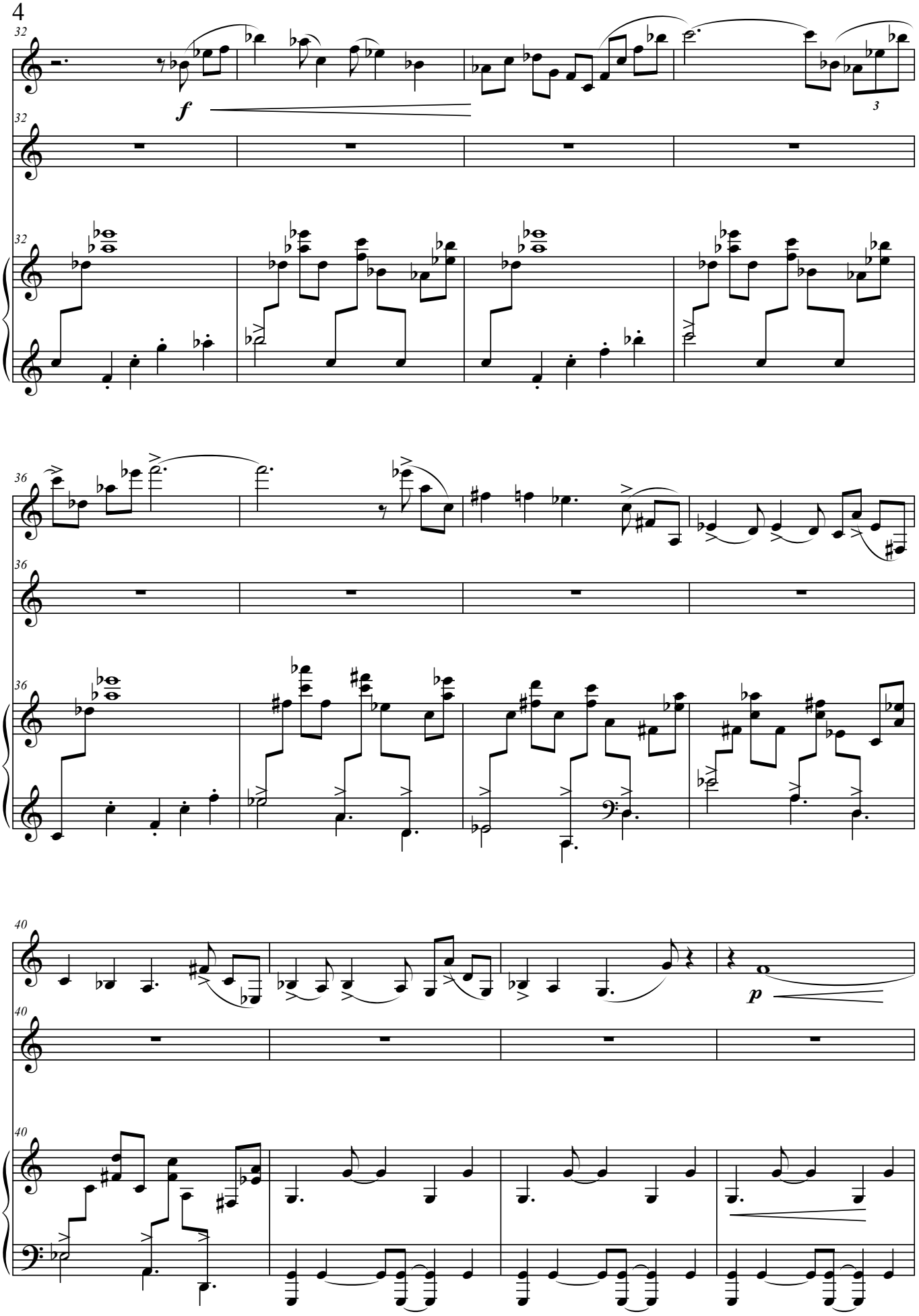
Col tuo amore

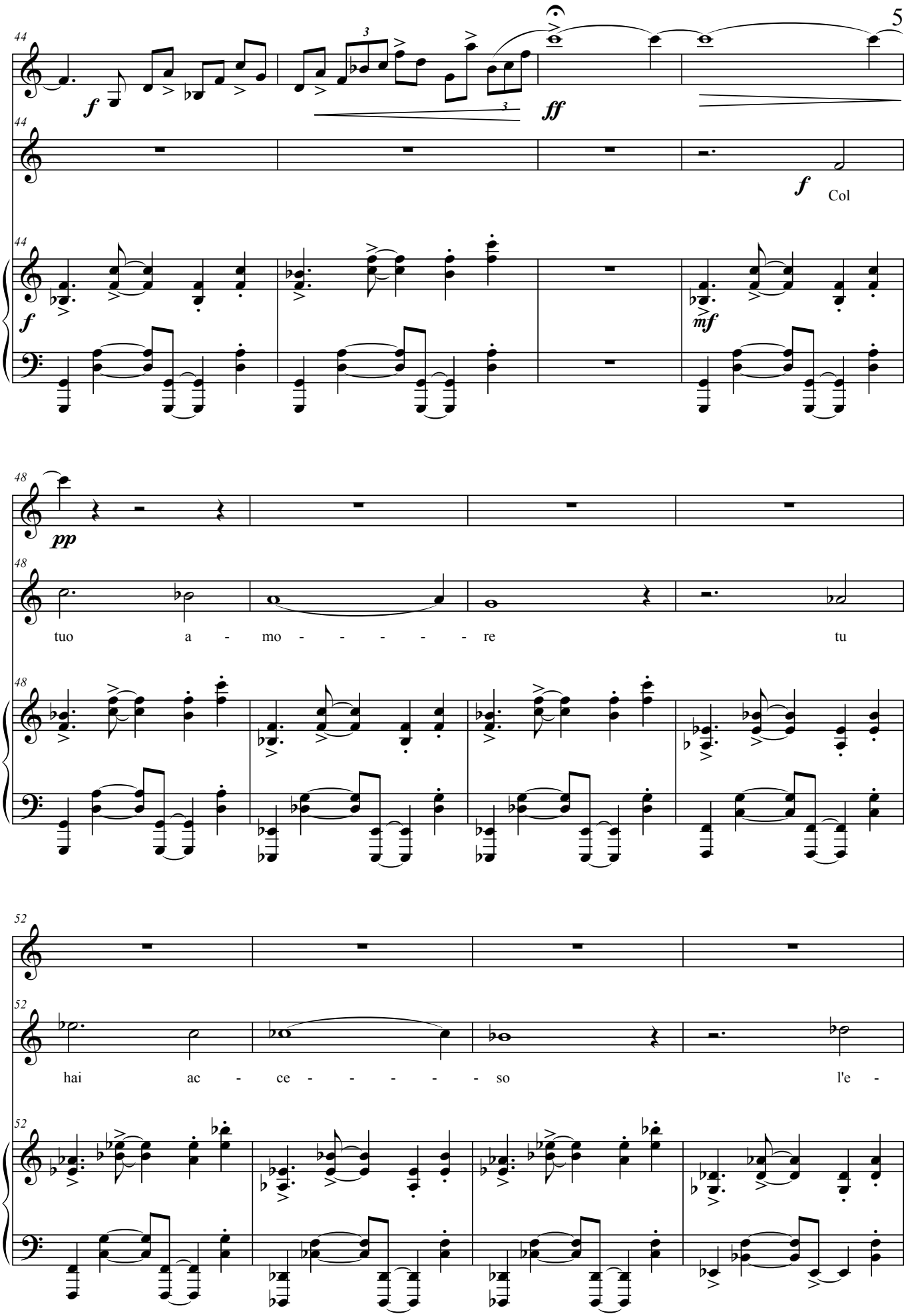
testo Inger-Mari Aikio
musica Paolo Ugoletti

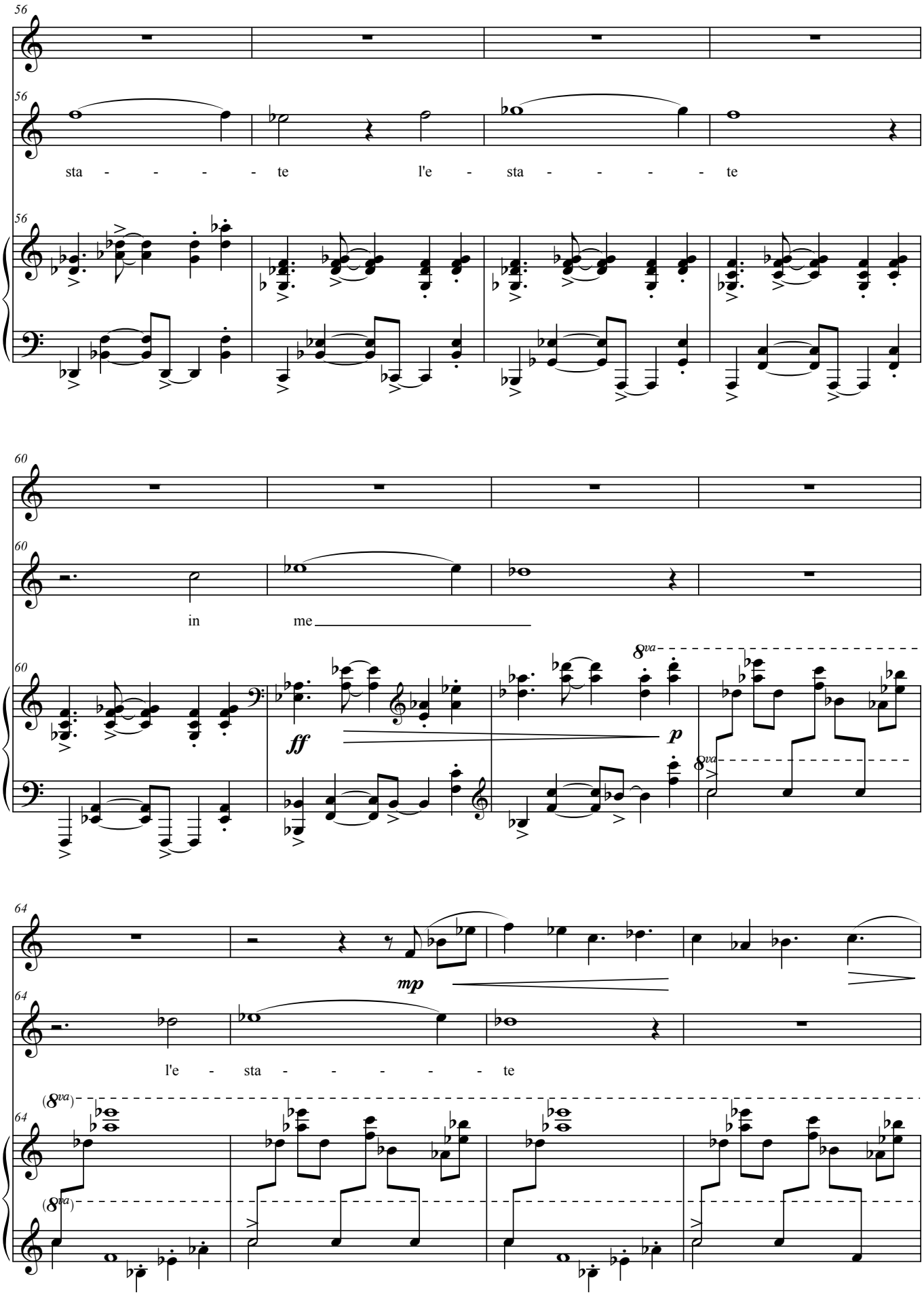


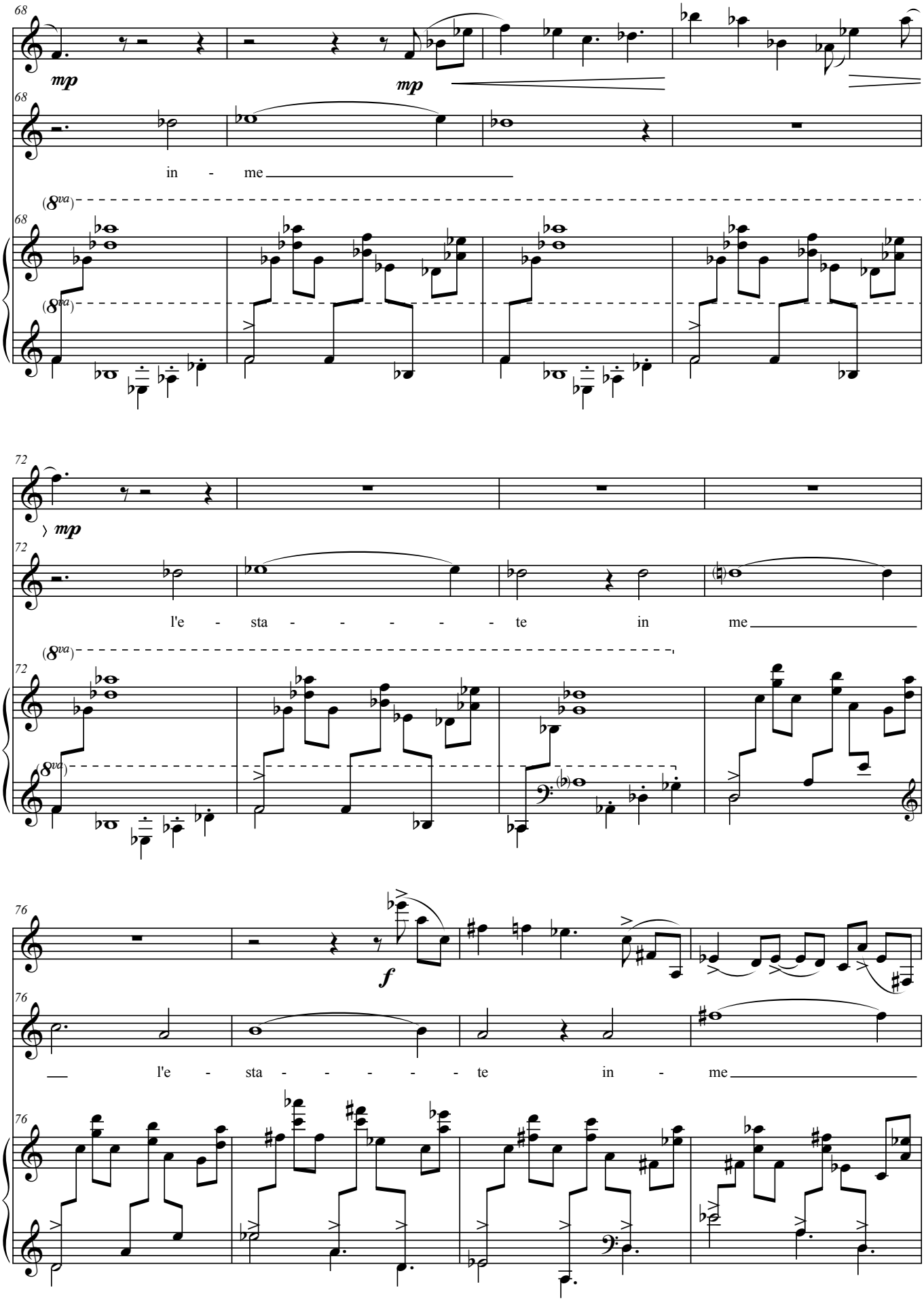

8
ppp
pp
(8va)
12
pp
ppp
pp
16
p
f
ff

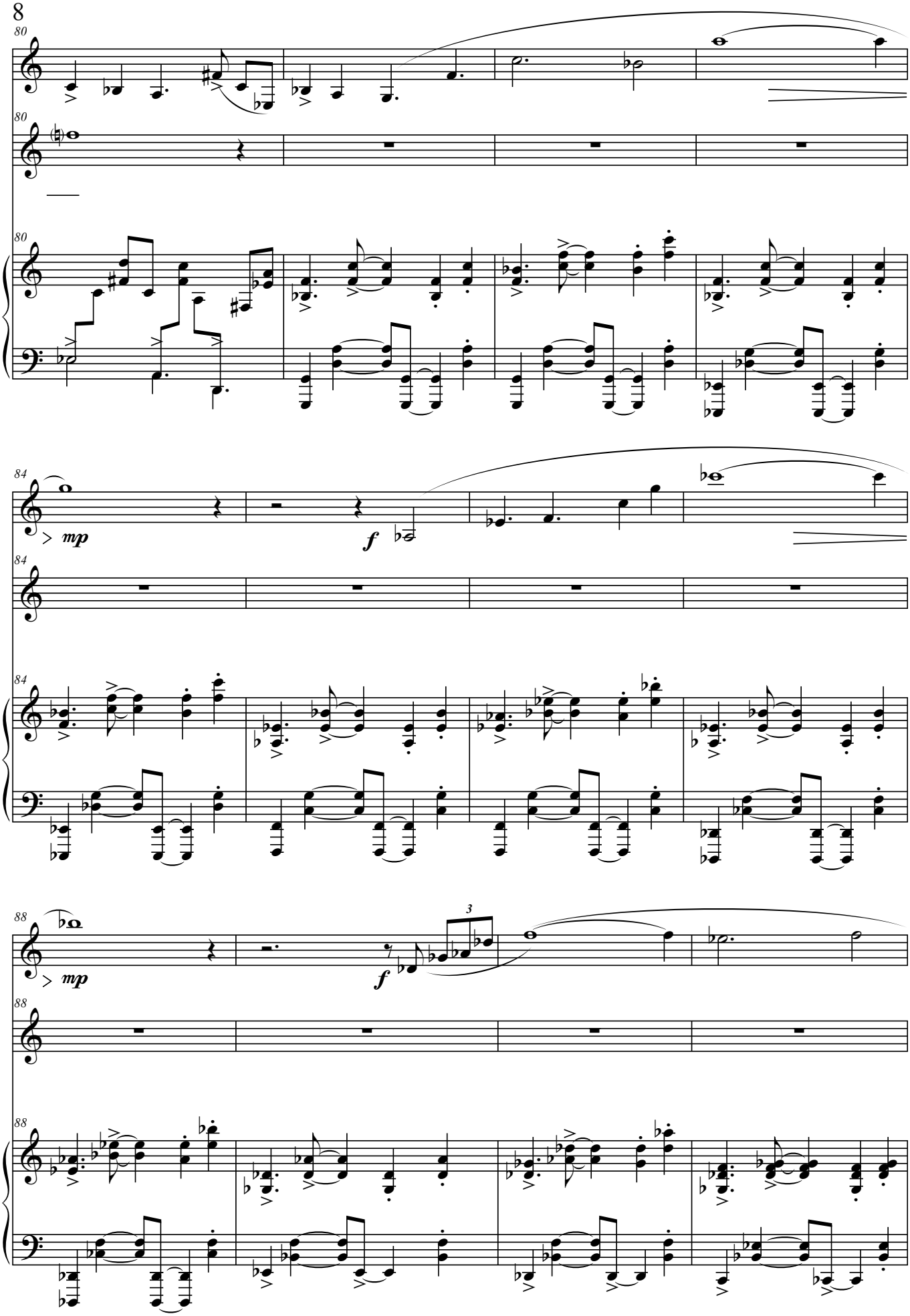

20
p
mp
mp
8va
20
p
8va
20
24
mp
mp
24
(8va)
24
(8va)
28
mf
mf
28
(8va)
28
(8va)

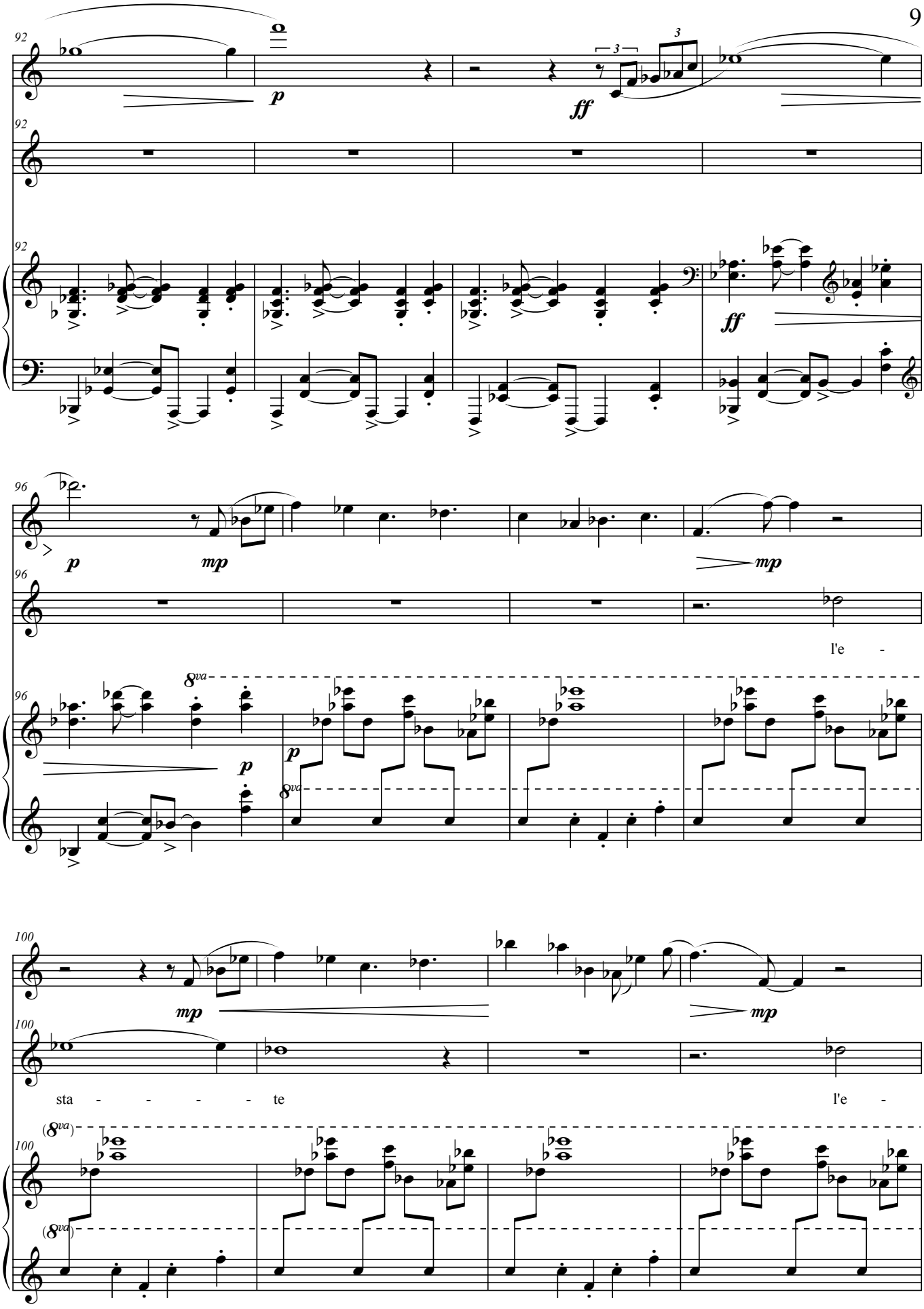

32
f
3
36
40
p

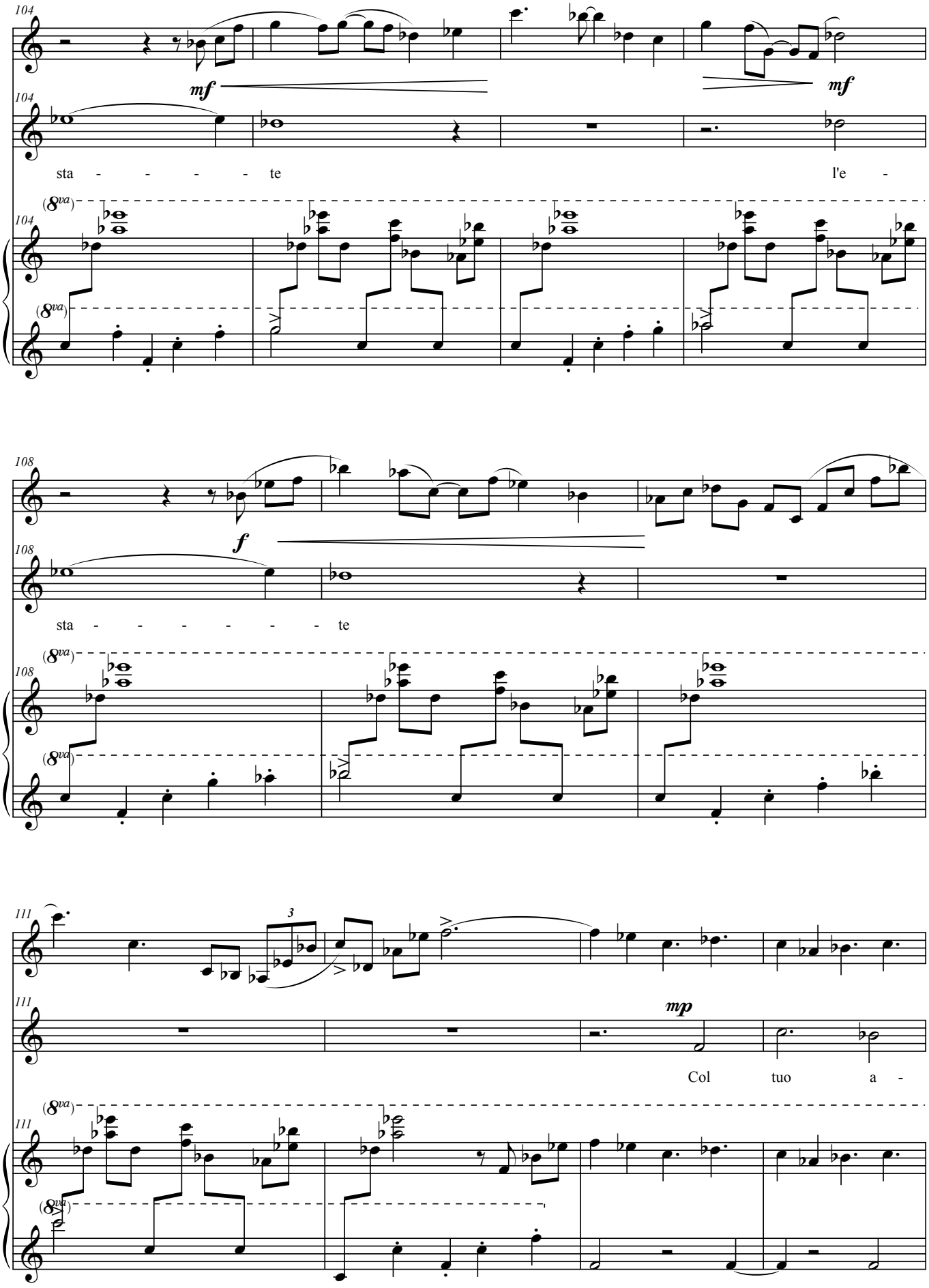

44
f
3
ff
f
Col
mf
48
pp
tuo a - mo - - - - - re tu
52
hai ac - ce - - - - - so l'e -

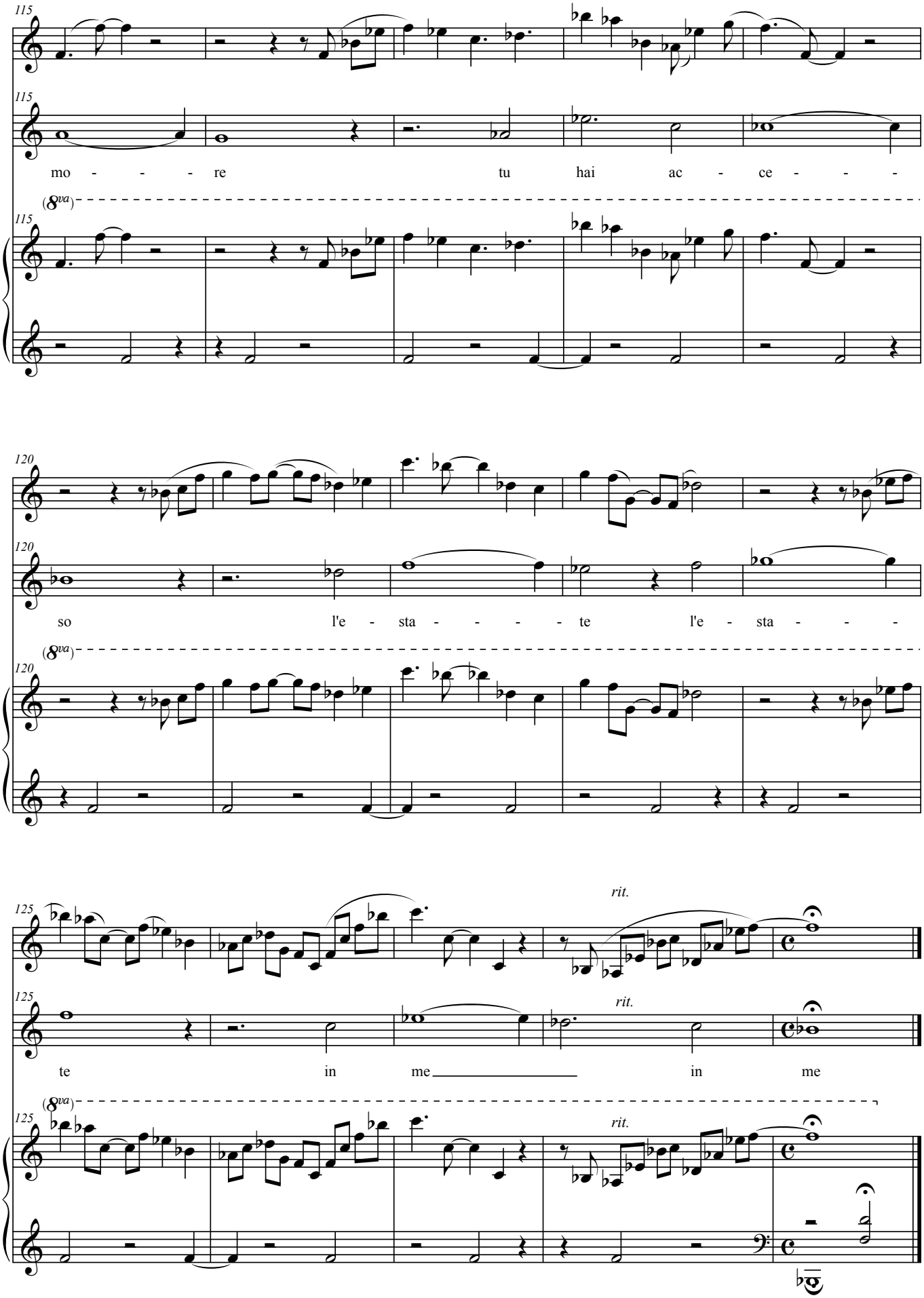

56
sta - - - - - te l'e - sta - - - - - te
60
in me
ff
8va
p
64
mp
l'e - sta - - - - - te
(8va)


68
mp
mp
in - me
(8va)
72
mp
l'e - sta - - - - - te in me
76
f
l'e - sta - - - - - te in - me


80
80
80
84
mp
f
84
84
88
mp
3
f
88
88

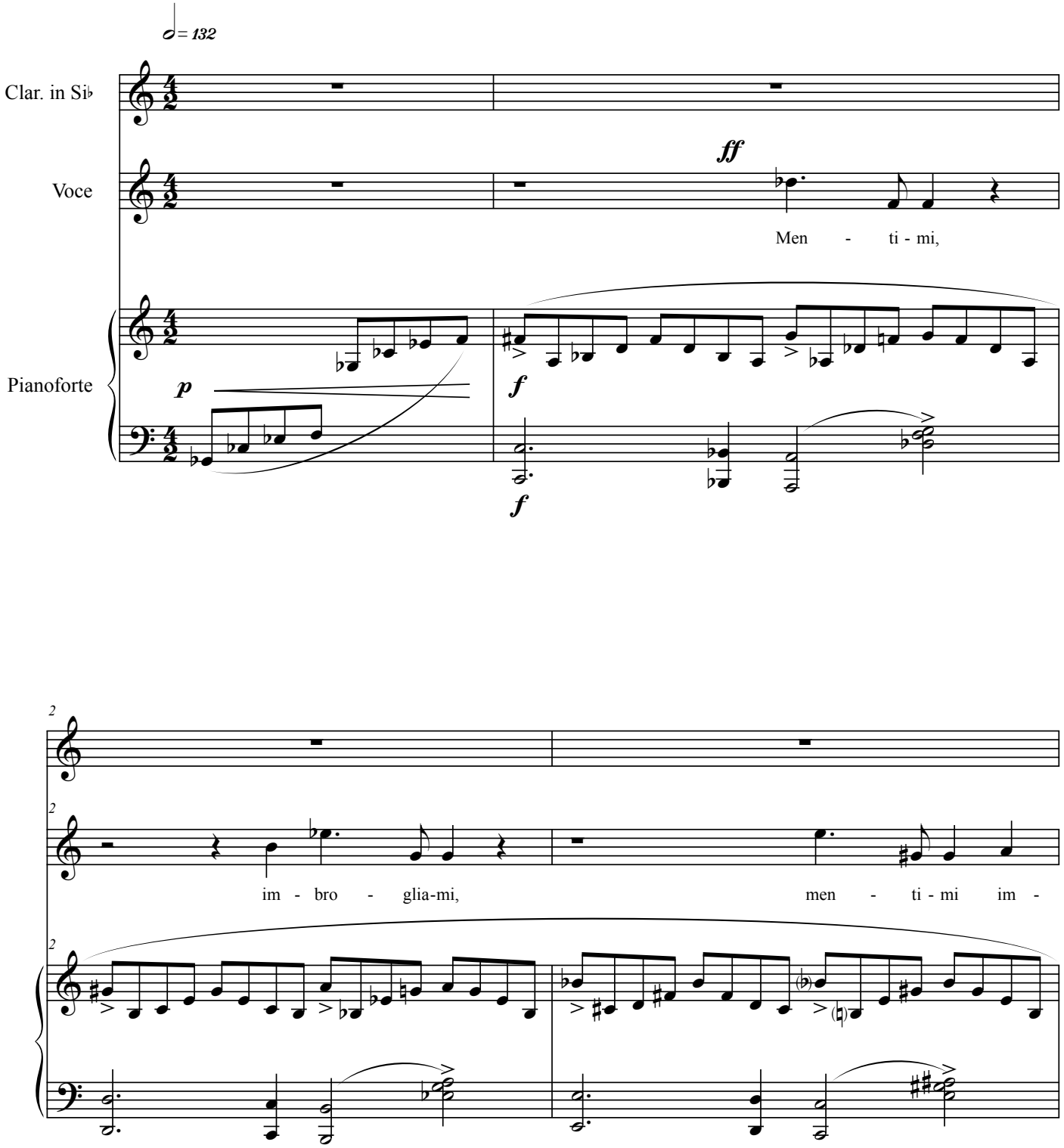

92
p
ff
3
3
92
92
ff
96
p
mp
mp
96
l'e -
96
8va
p
p
8va
100
mp
mp
100
sta - - - - te
l'e -
(8va)
100
(8va)

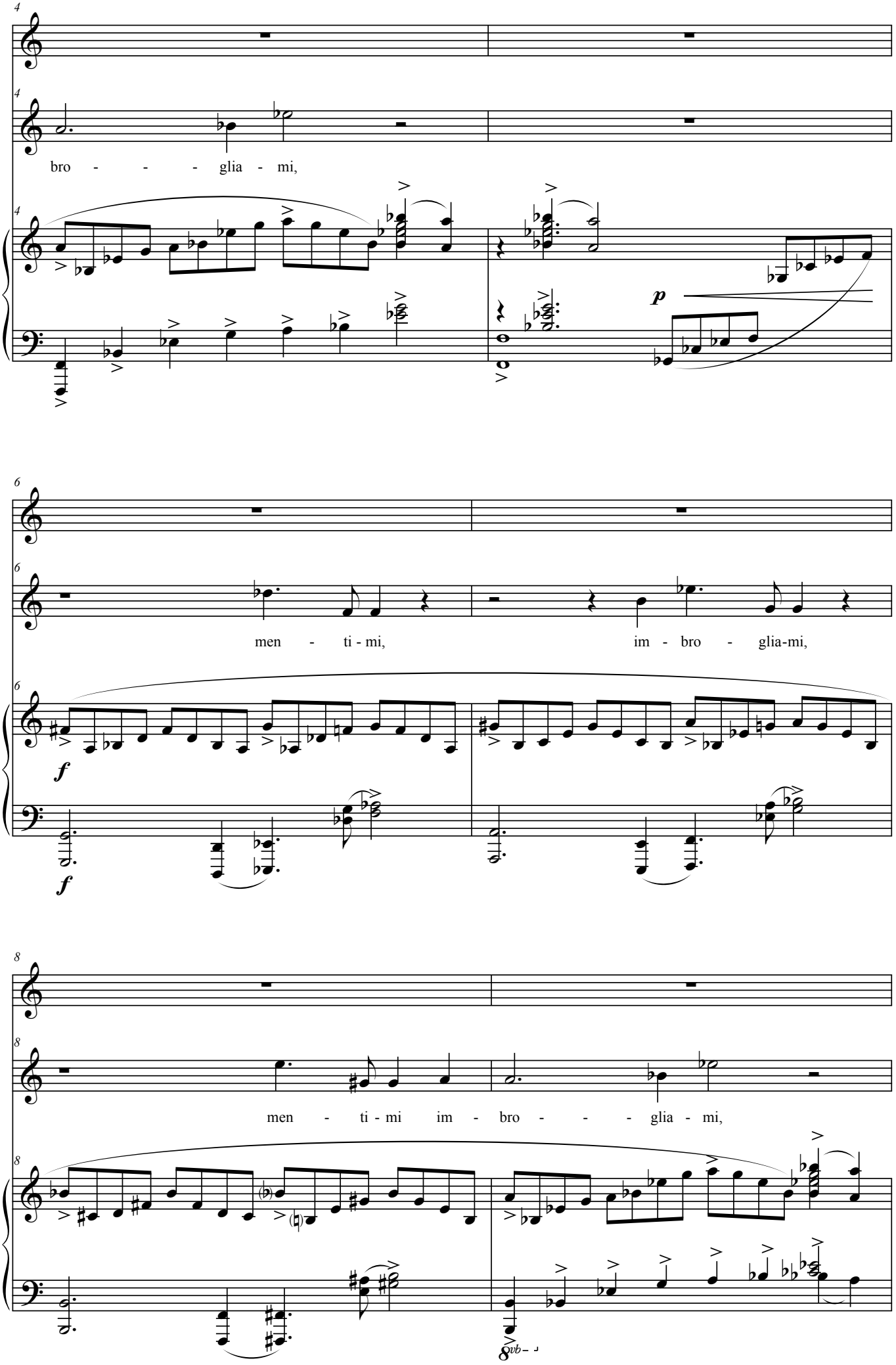

104
mf
mf
sta - - - - - te
l'e -
(8va)
108
f
sta - - - - - - - te
111
3
mp
Col tuo a -

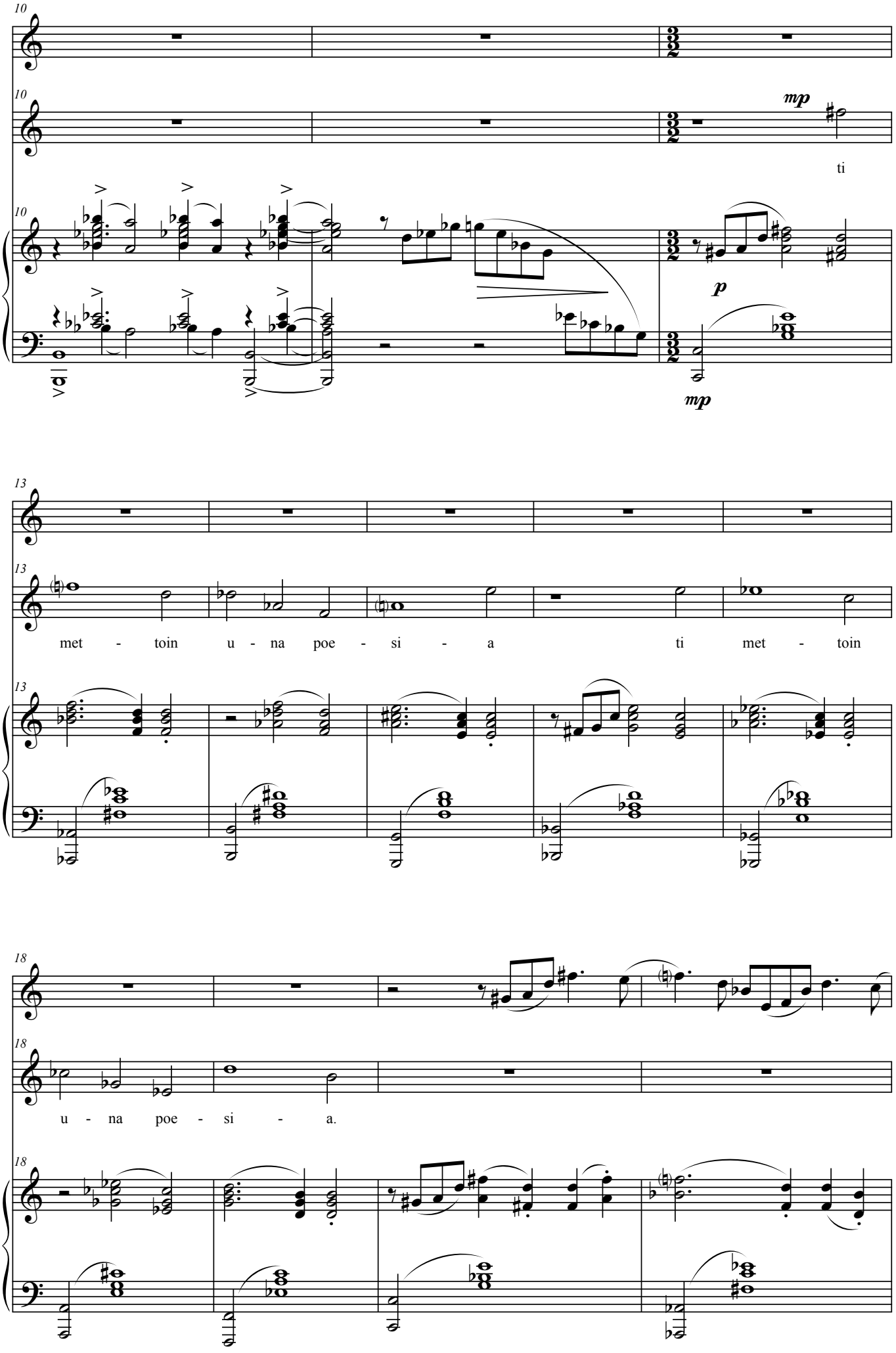

115
mo - - - re tu hai ac - ce - - -
(8va)
120
so l'e - sta - - - - te l'e - sta - - -
(8va)
125
rit.
te in me in me
(8va)

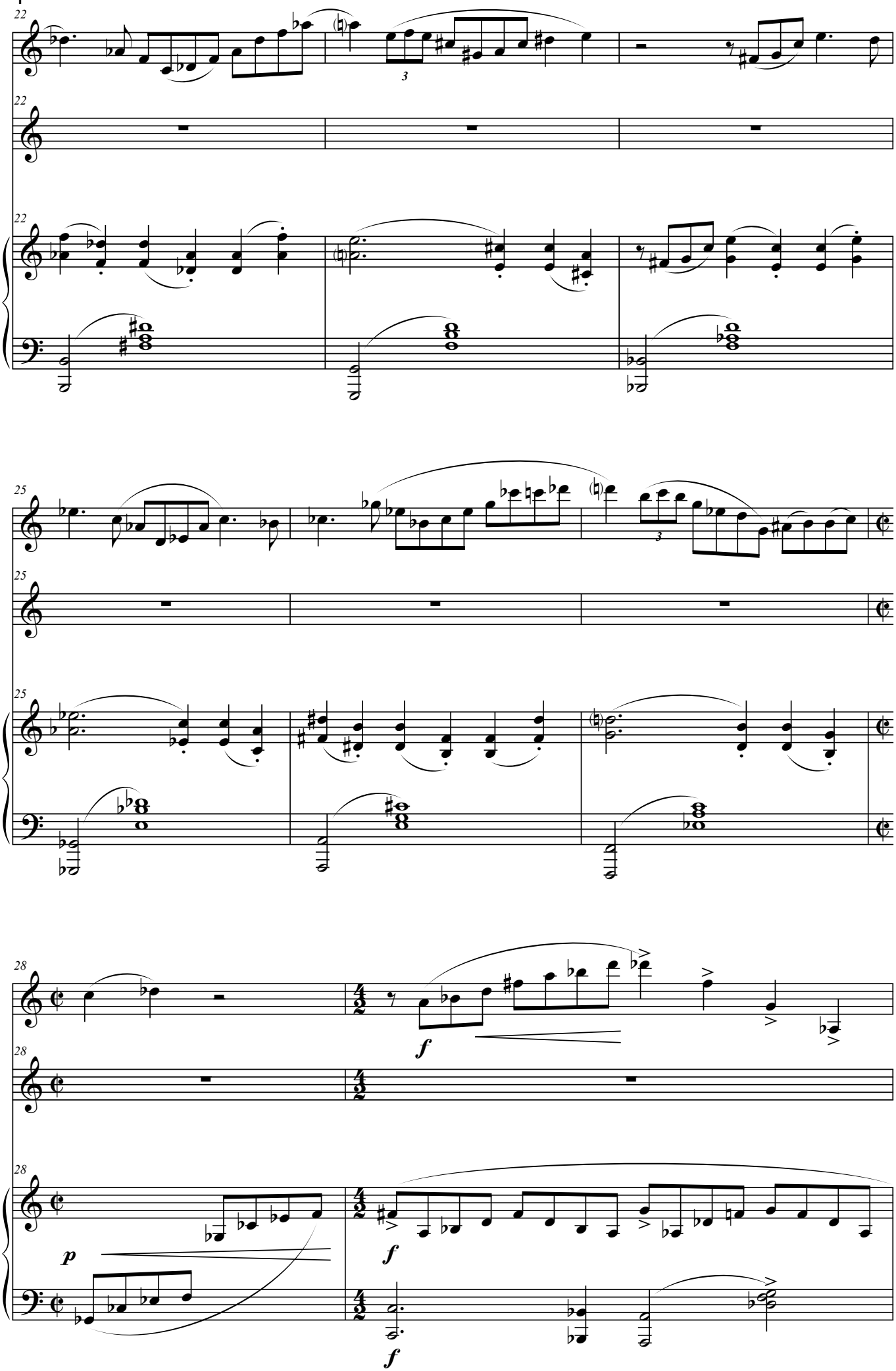
Mentimi

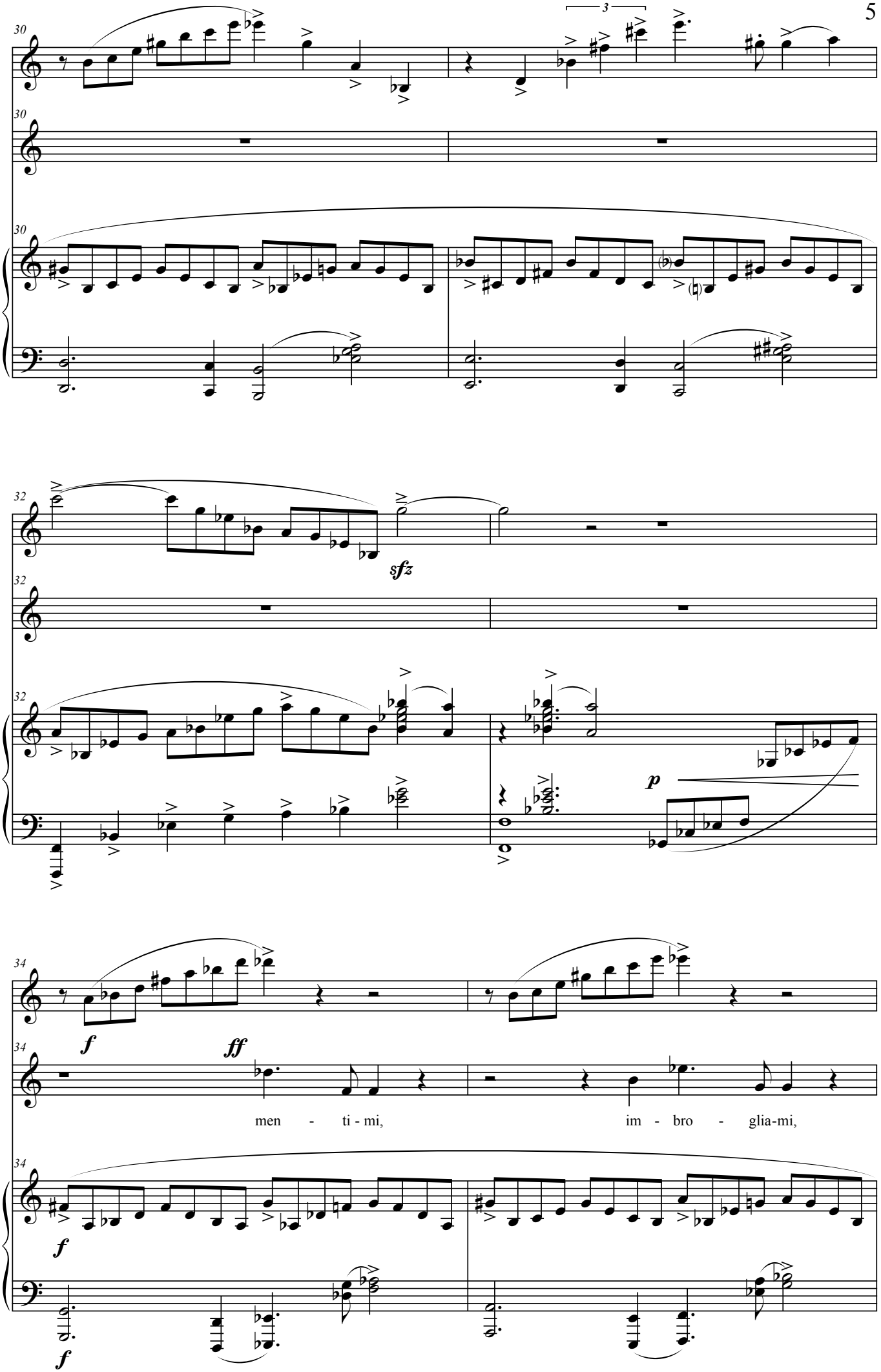
testo Inger-Mari Aikio
musica Paolo Ugoletti

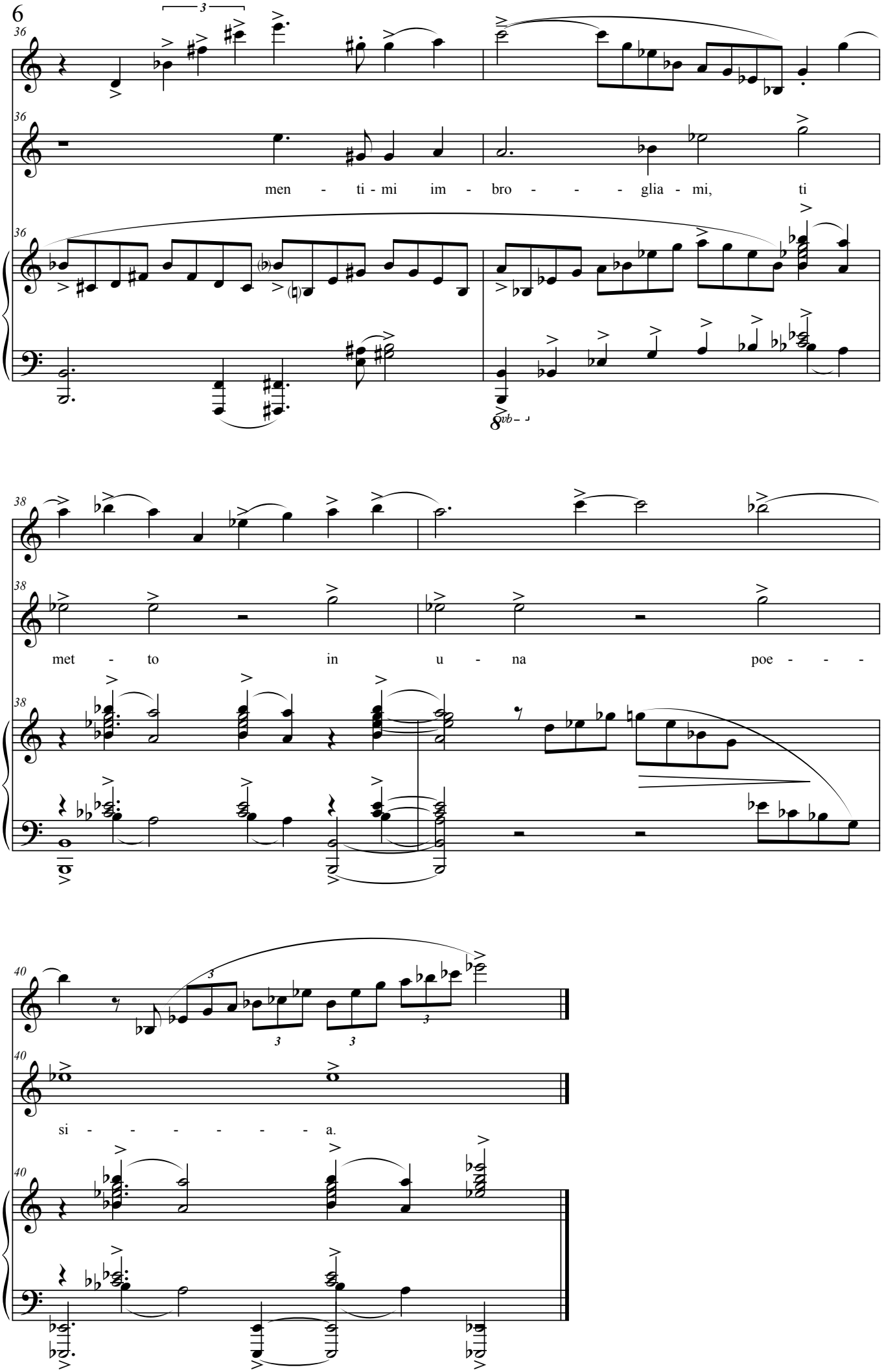



bro - - - glia - mi,
p
men - ti - mi, im - bro - glia-mi,
f
f
men - ti - mi im - bro - - - glia - mi,
8vb


10
mp
ti
p
mp
13
met - toin u - na poe - si - a ti met - toin
18
u - na poe - si - a.

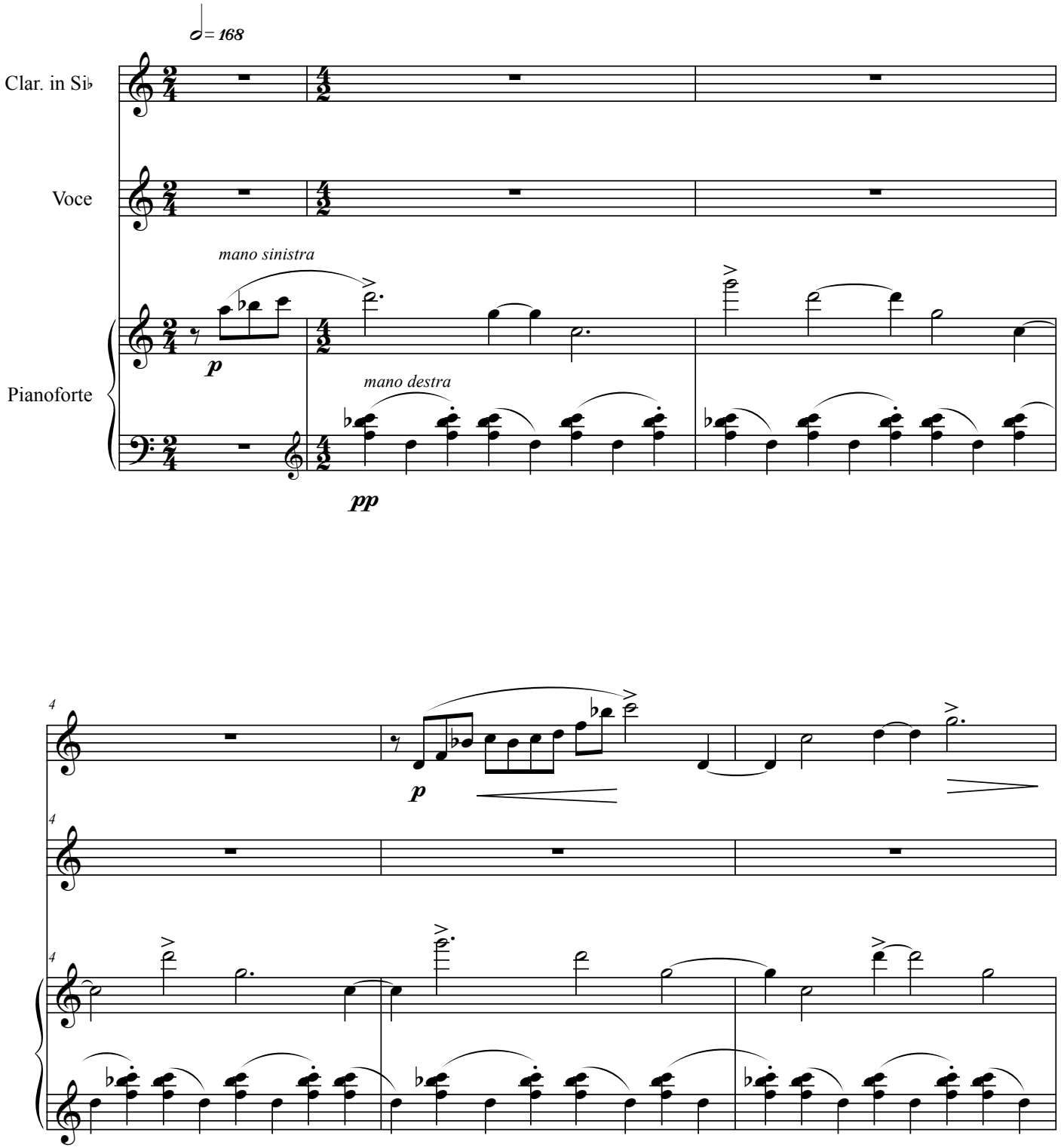

22
3
25
3
28
f
p
f
f

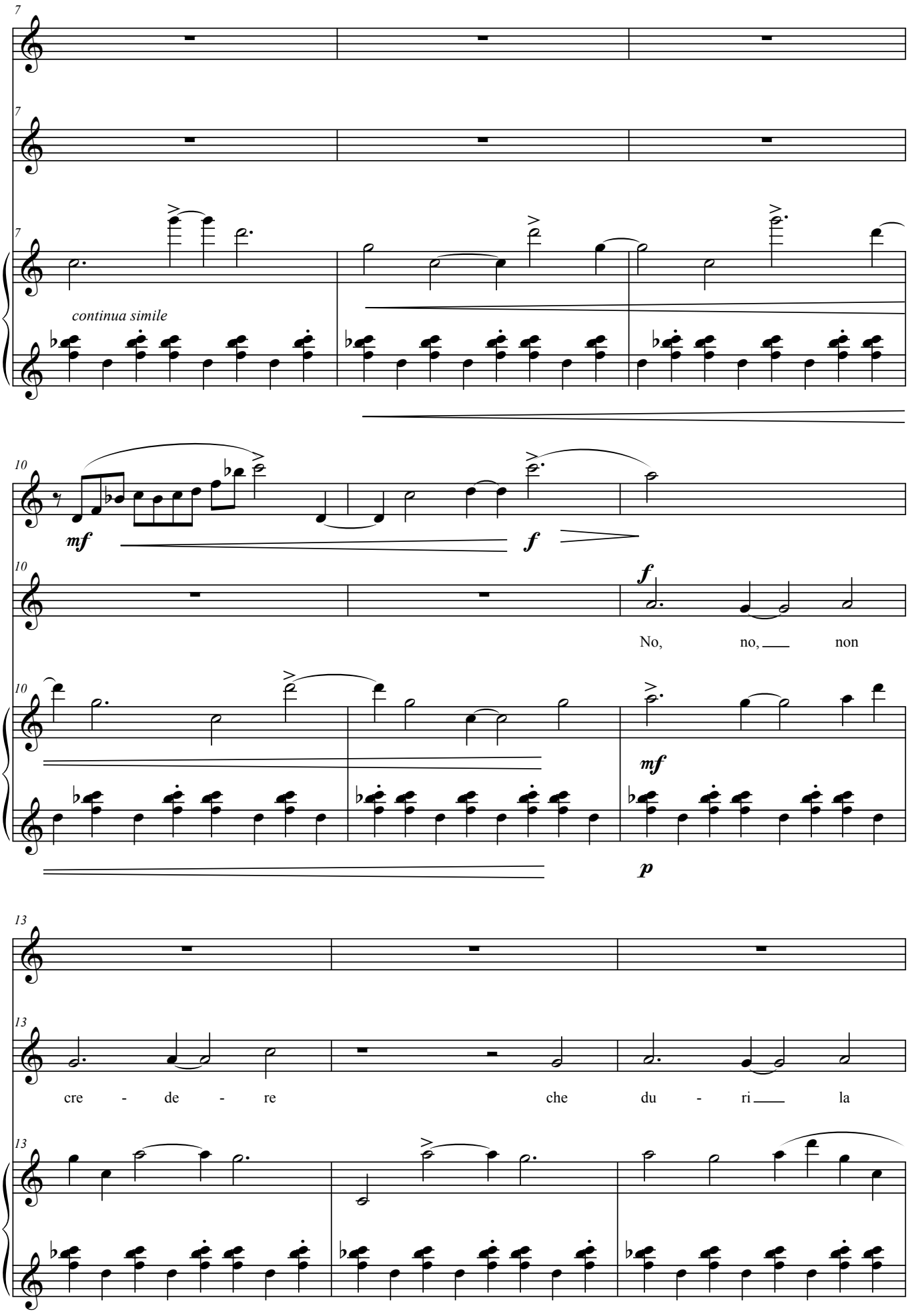

30
3
32
sfz
p
34
f
ff
men - ti - mi,
im - bro - glia-mi,

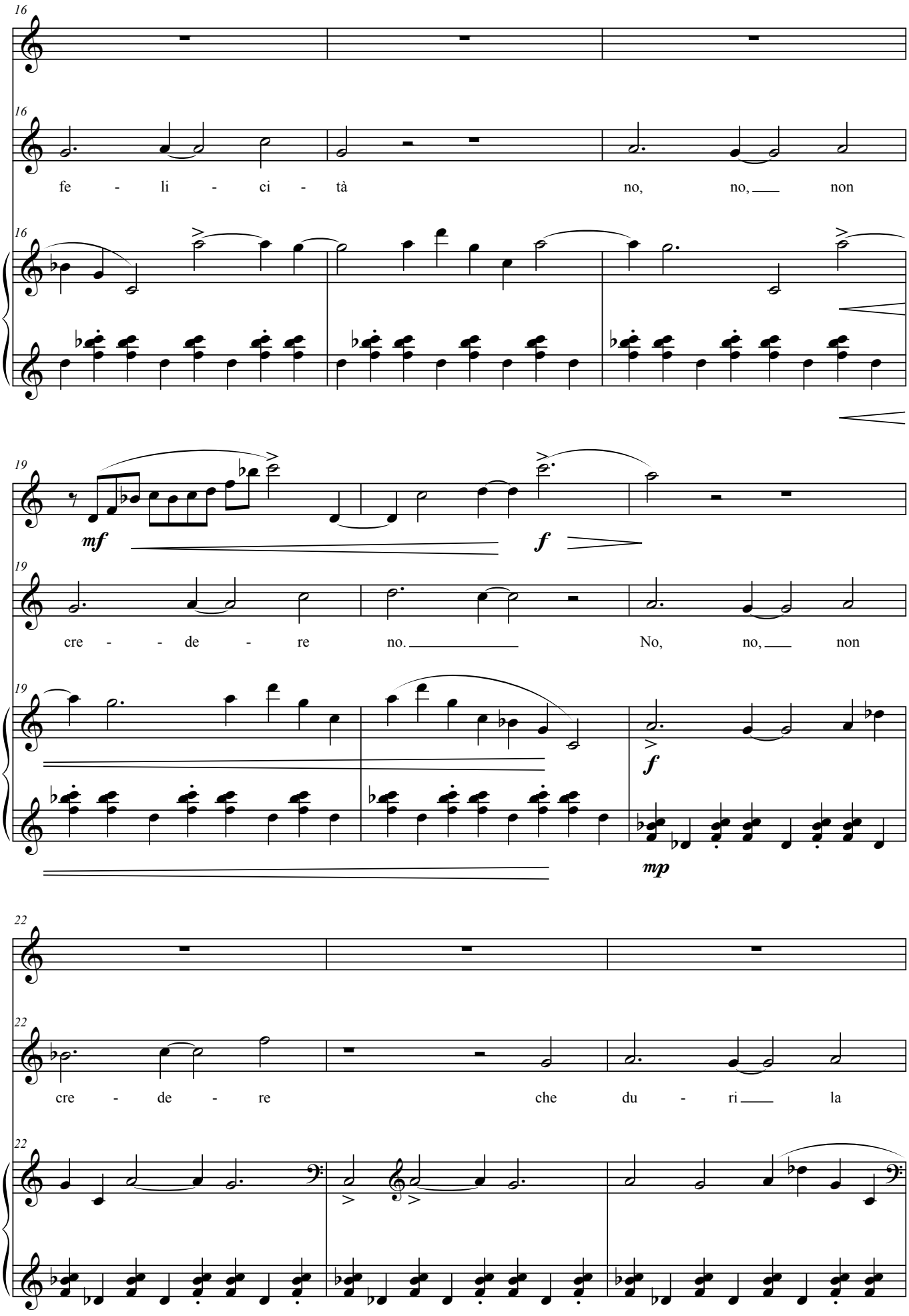

36
men - ti - mi im - bro - - - glia - mi, ti
38
met - to in u - na poe - - -
40
si - - - - - - a.

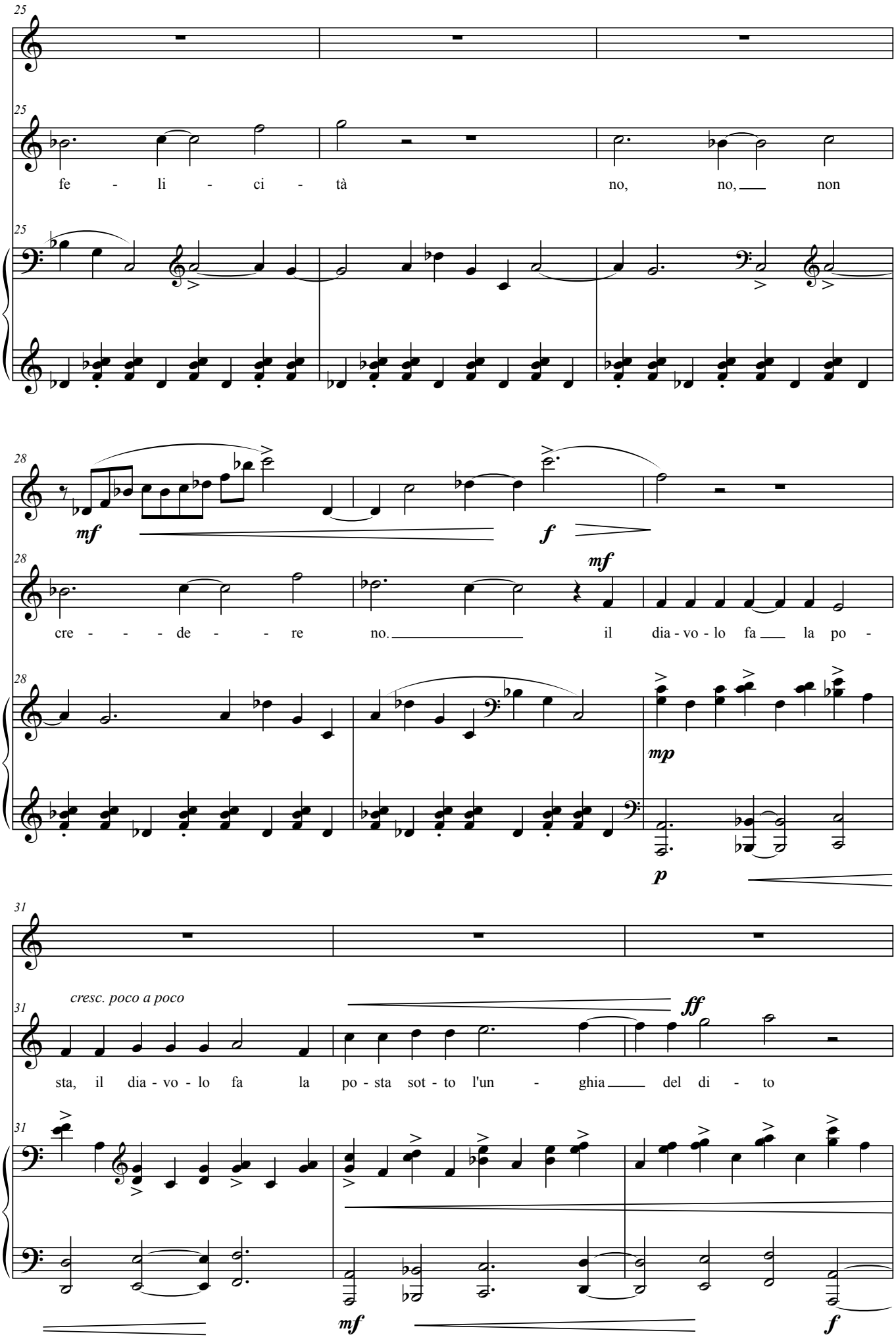
Non credere

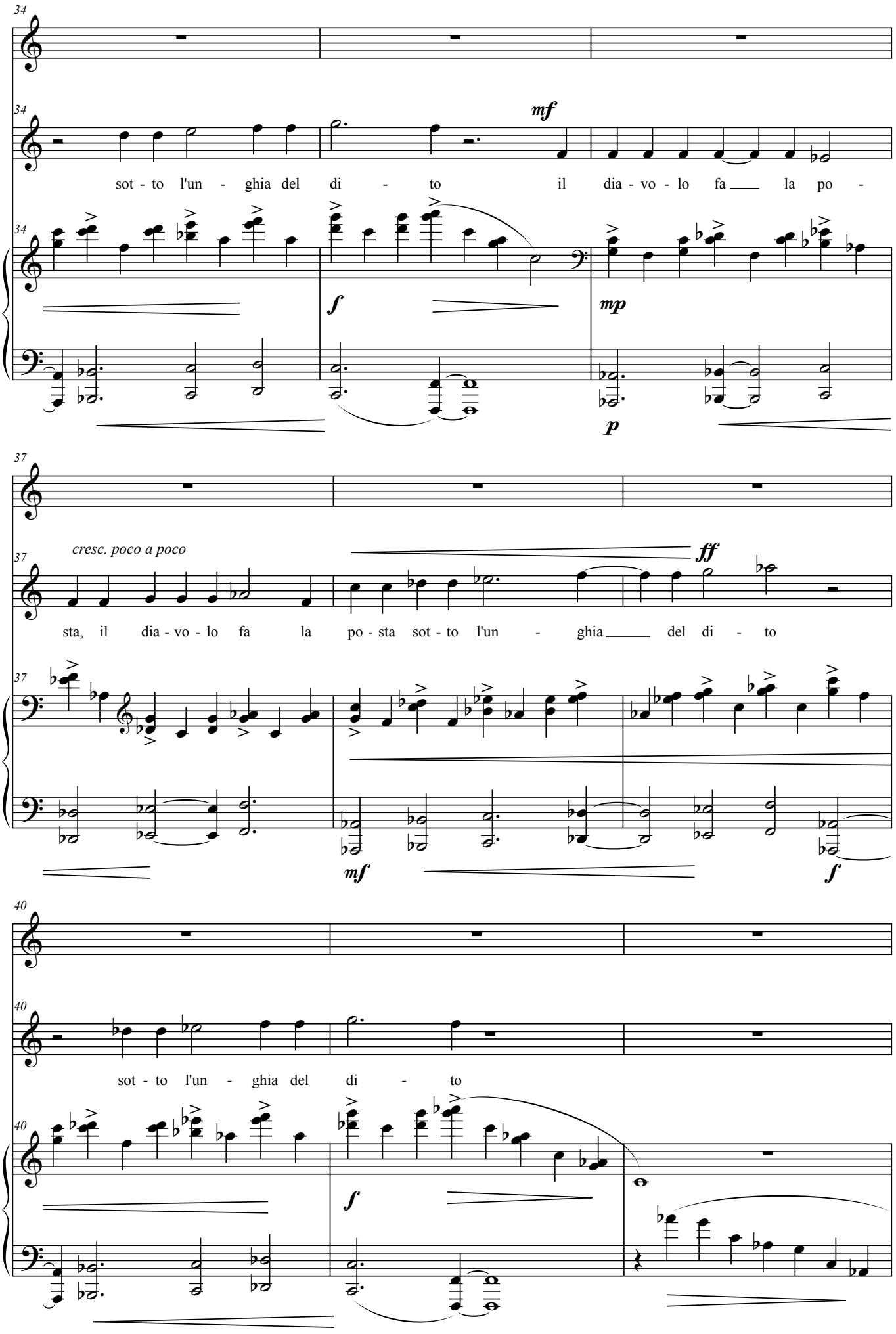
testo Inger-Mari Aikio
musica Paolo Ugoletti

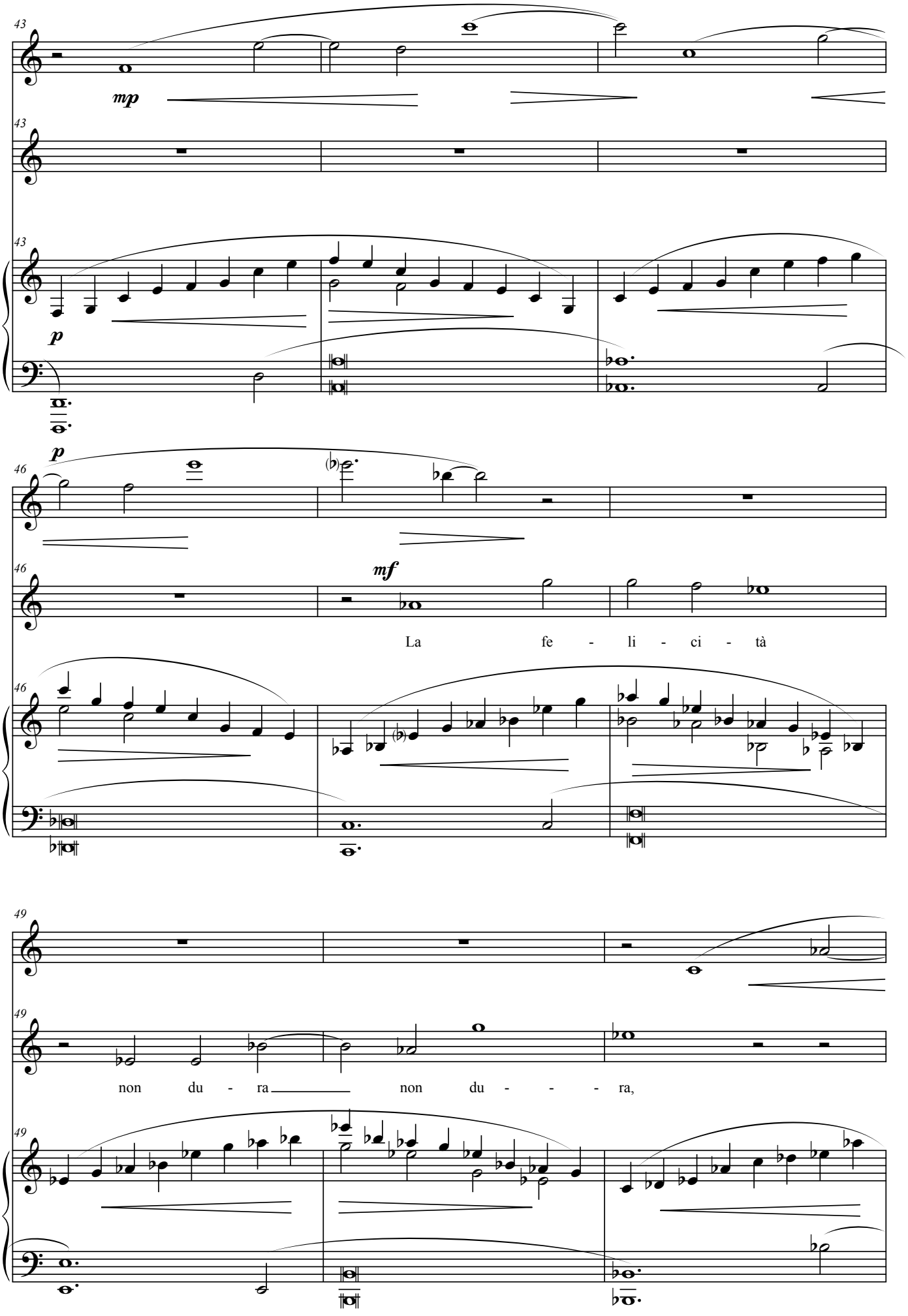


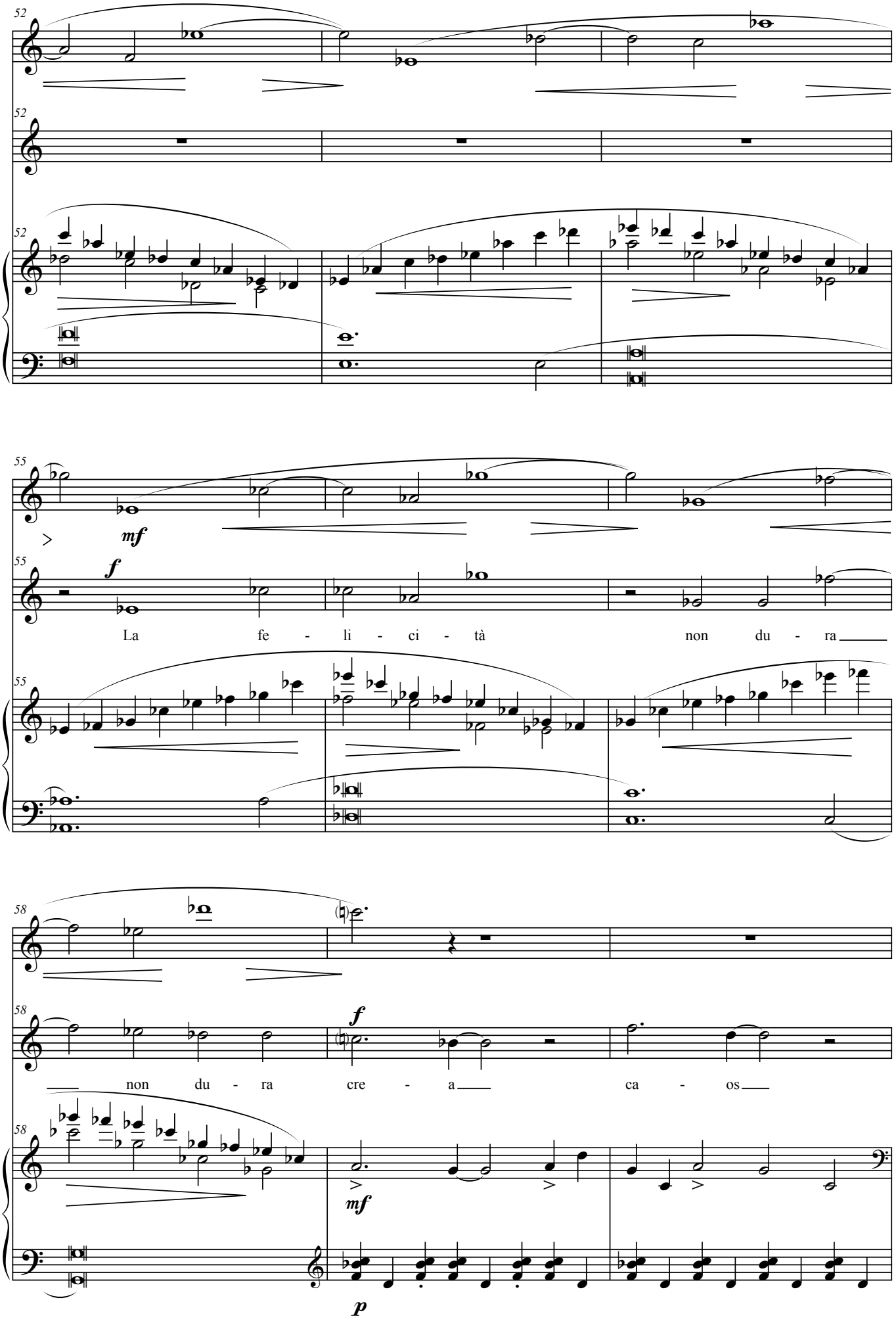

7
continua simile
10
mf
f
No, no, non
mf
p
13
cre - de - re
che du - ri la

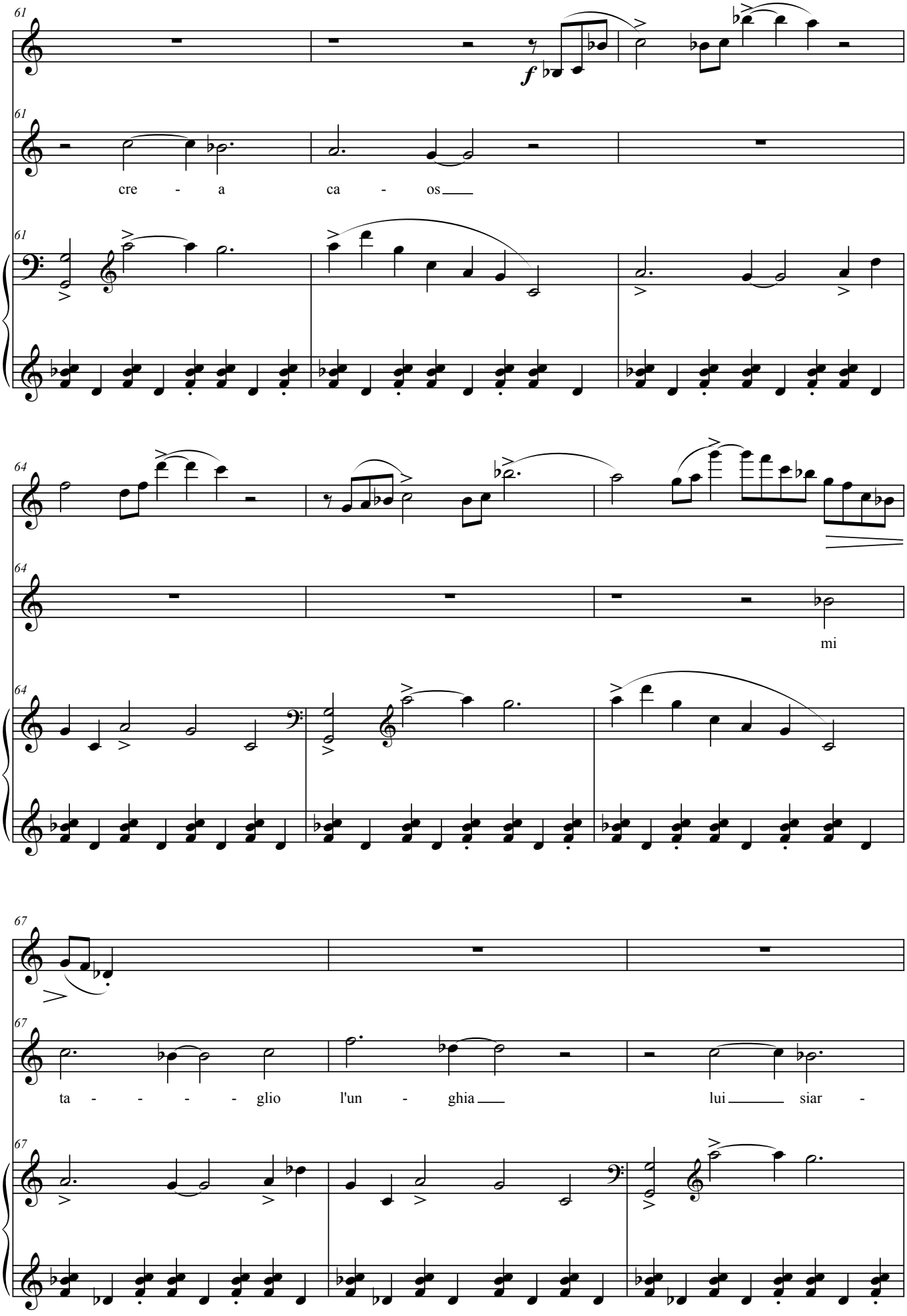

16
fe - li - ci - tà
no, no, non
19
mf
f
cre - - de - re
no.
No, no, non
f
mp
22
cre - de - re
che du - ri la

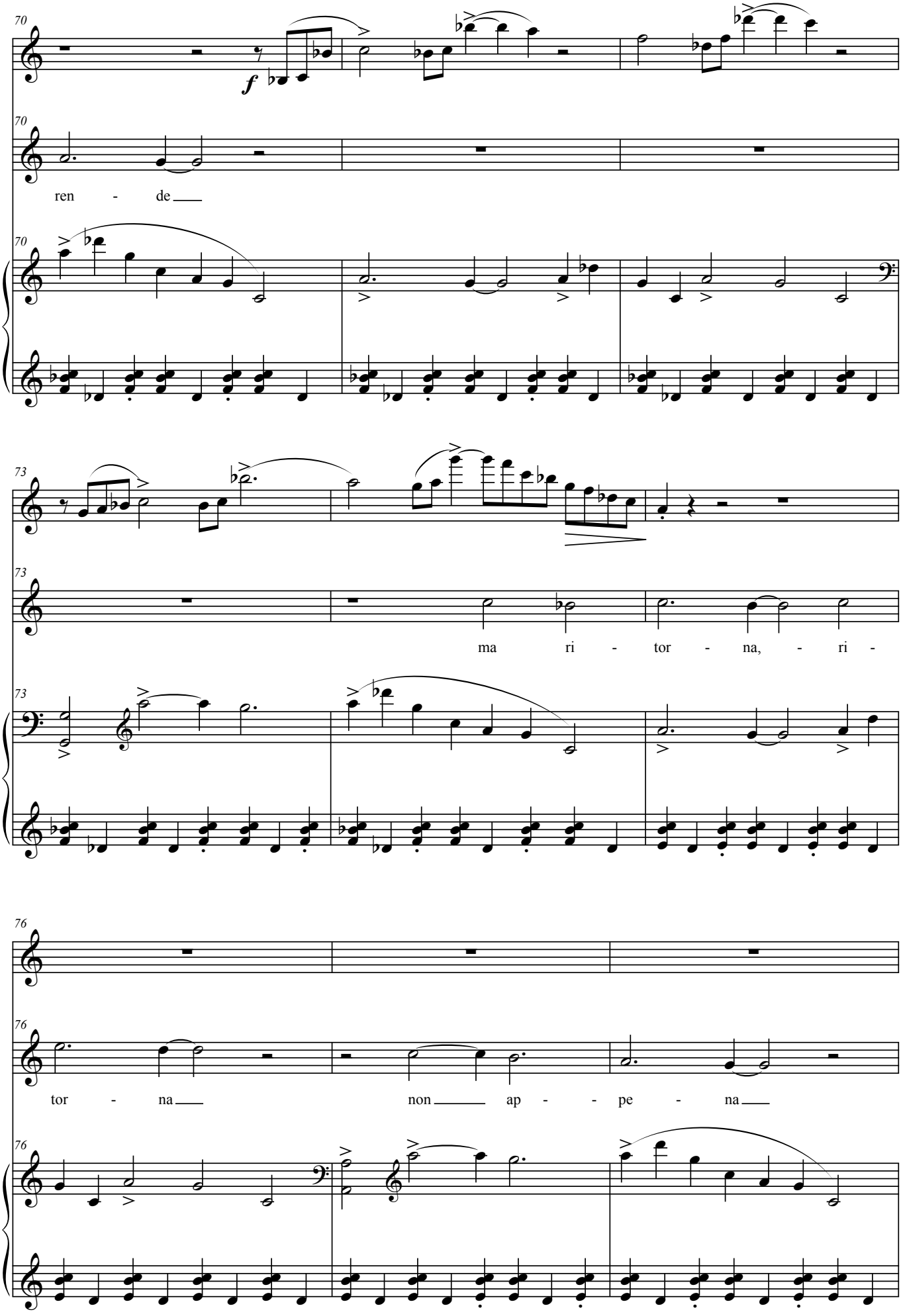

25
fe - li - ci - tà
no, no, non
28
mf
f
mf
cre - - - de - - re
no. il dia - vo - lo fa la po -
mp
p
31
cresc. poco a poco
ff
sta, il dia - vo - lo fa la po - sta sot - to l'un - ghia del di - to
mf
f

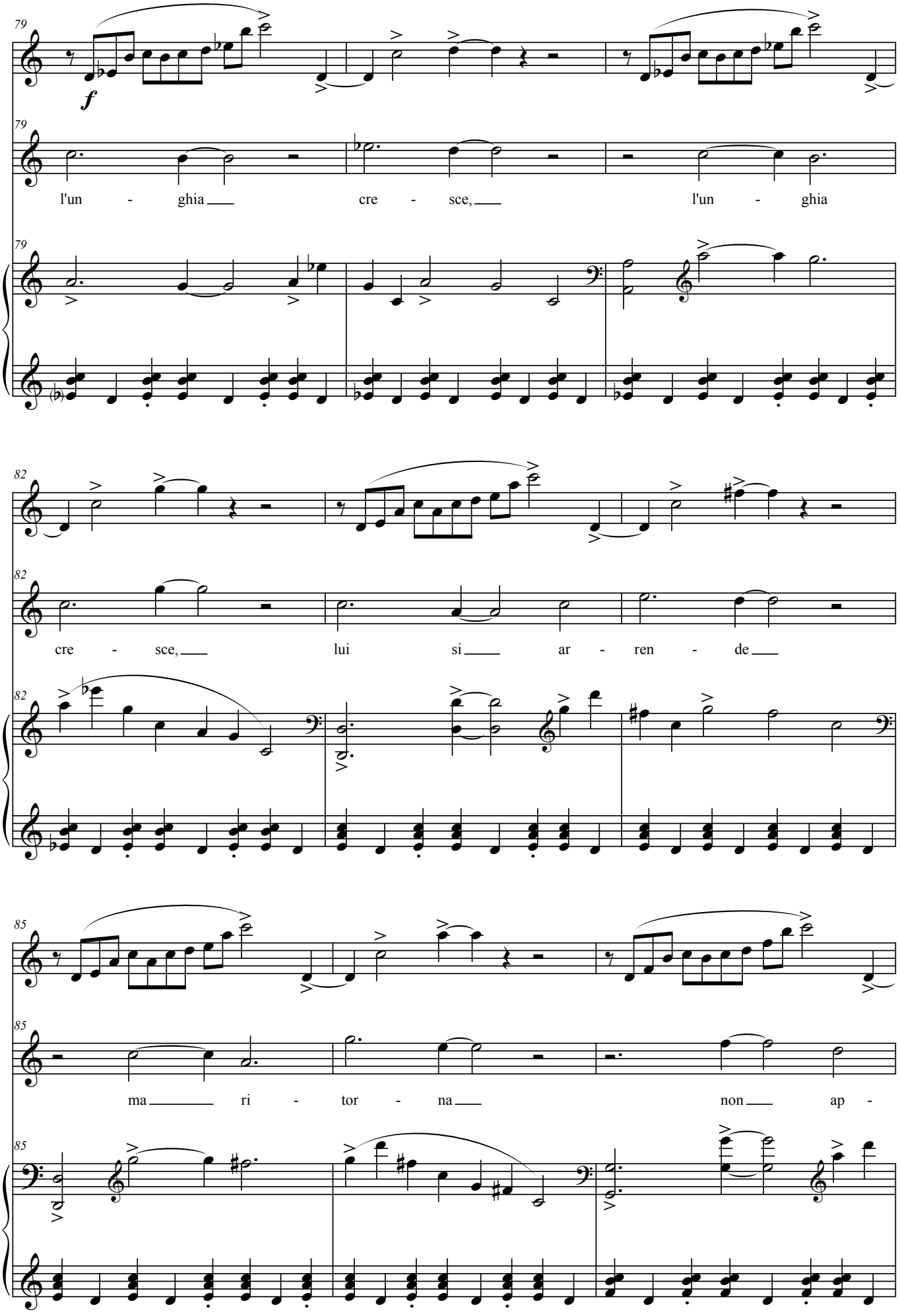

34
mf
sot - to l'un - ghia del di - to il dia - vo - lo fa la po -
f
mp
p
37
cresc. poco a poco
ff
sta, il dia - vo - lo fa la po - sta sot - to l'un - ghia del di - to
mf
f
40
sot - to l'un - ghia del di - to
f

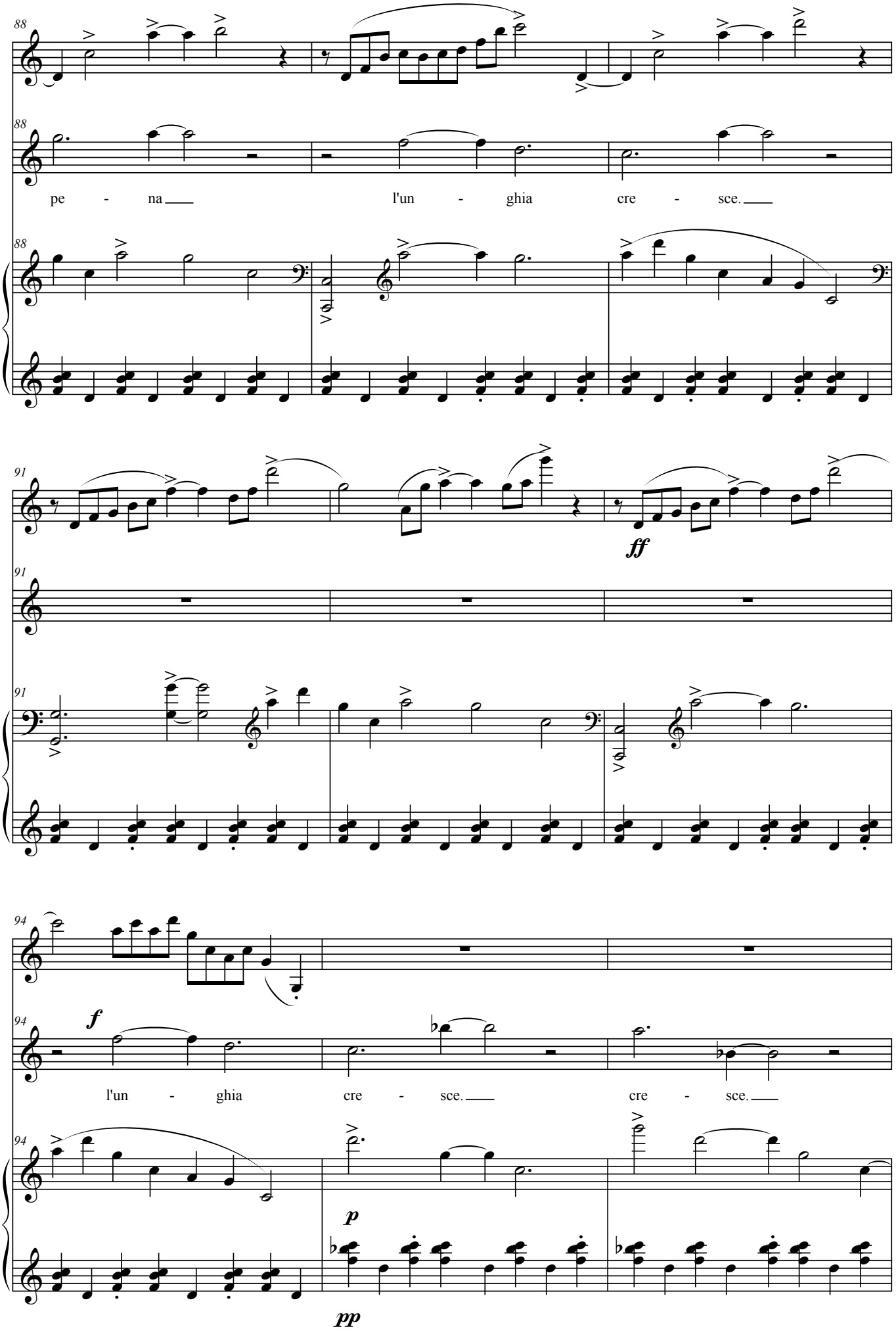

43
mp
43
43
p
46
p
(♭)
46
mf
La fe - li - ci - tà
46
49
49
non du - ra non du - - - ra,
49

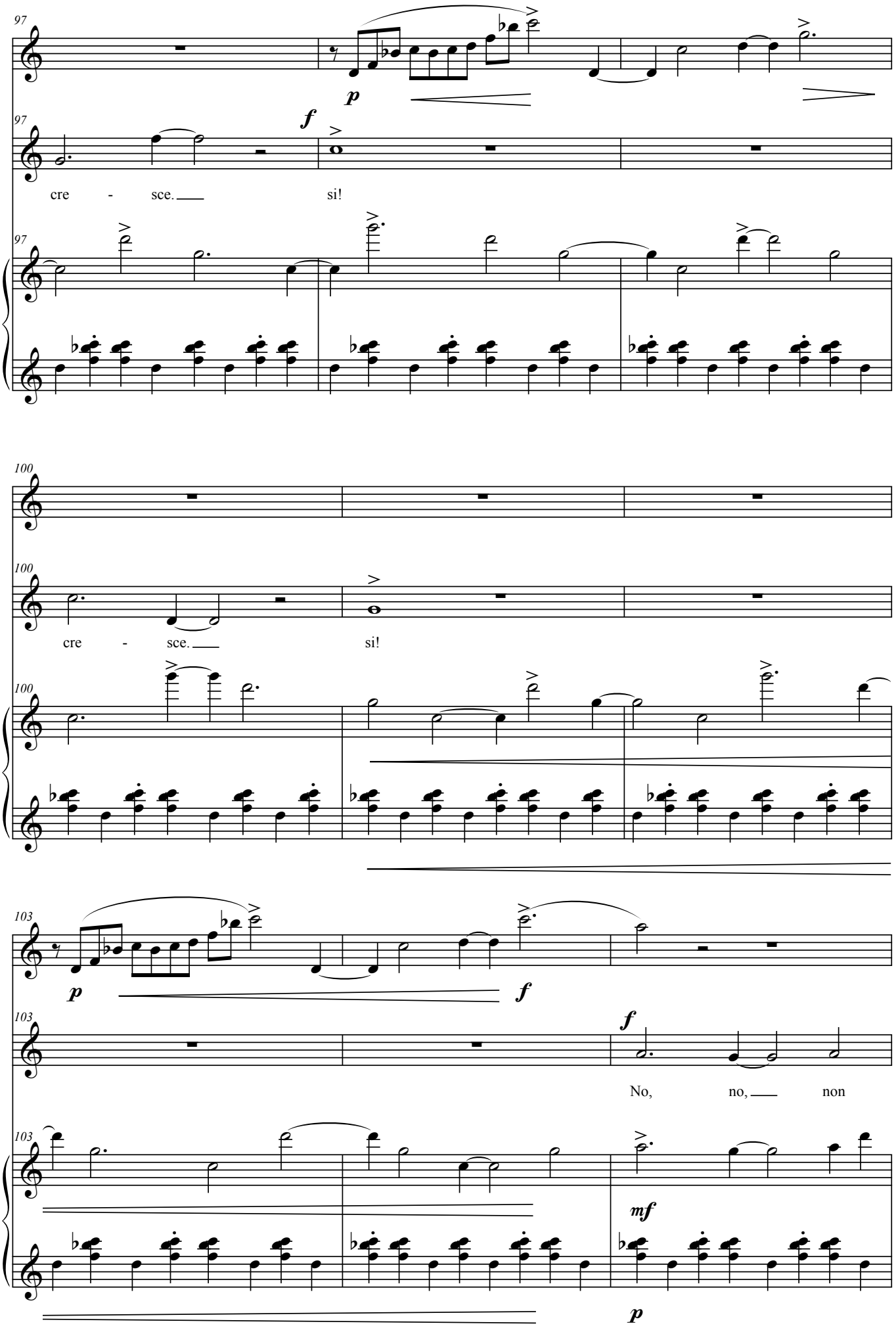

52
52
52
55
mf
55
f
La fe - li - ci - tà non du - ra
55
58
58
f
non du - ra cre - a ca - os
58
mf
p

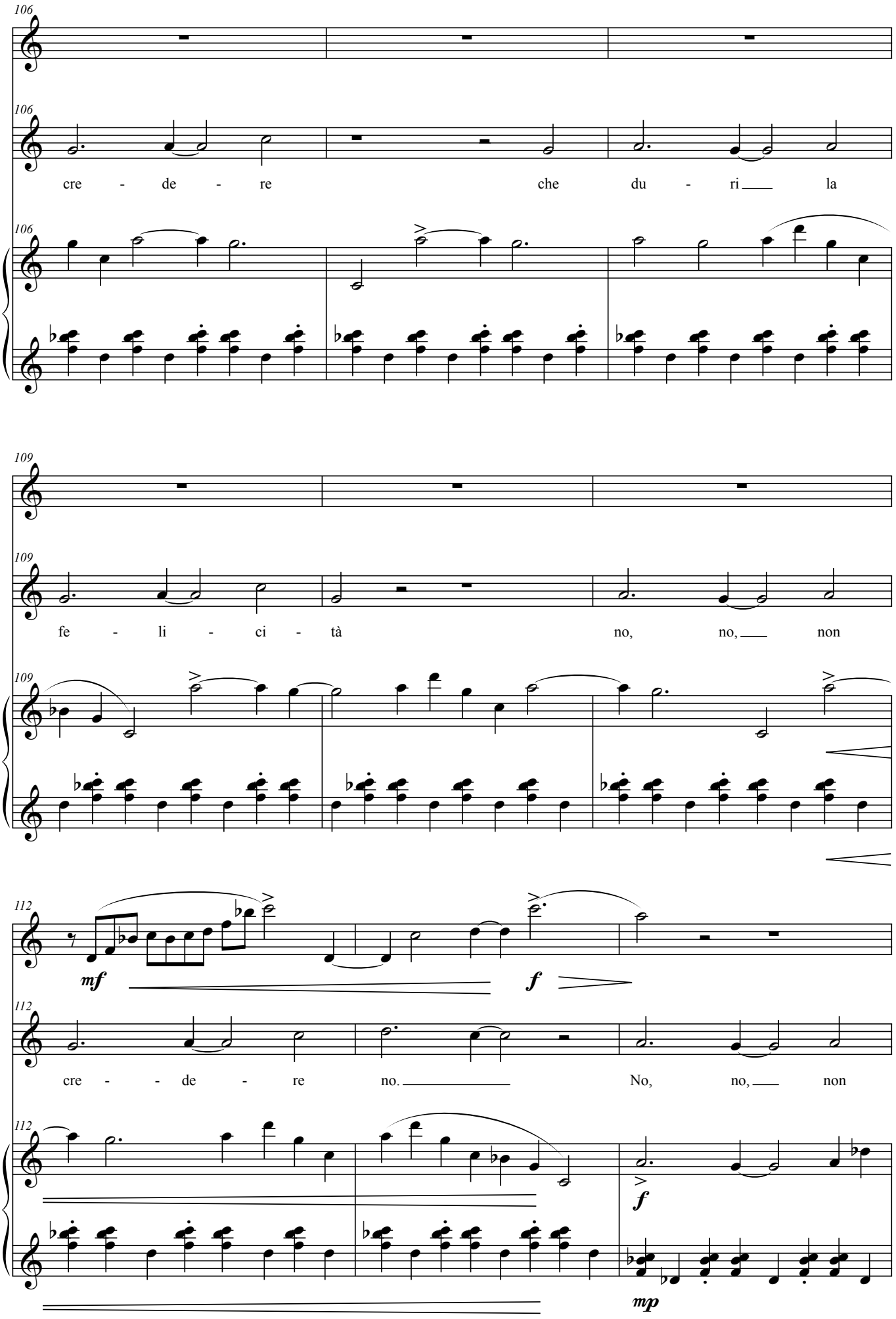

61
cre - a ca - os
64
mi
67
ta - - - - - glio l'un - ghia lui siar -

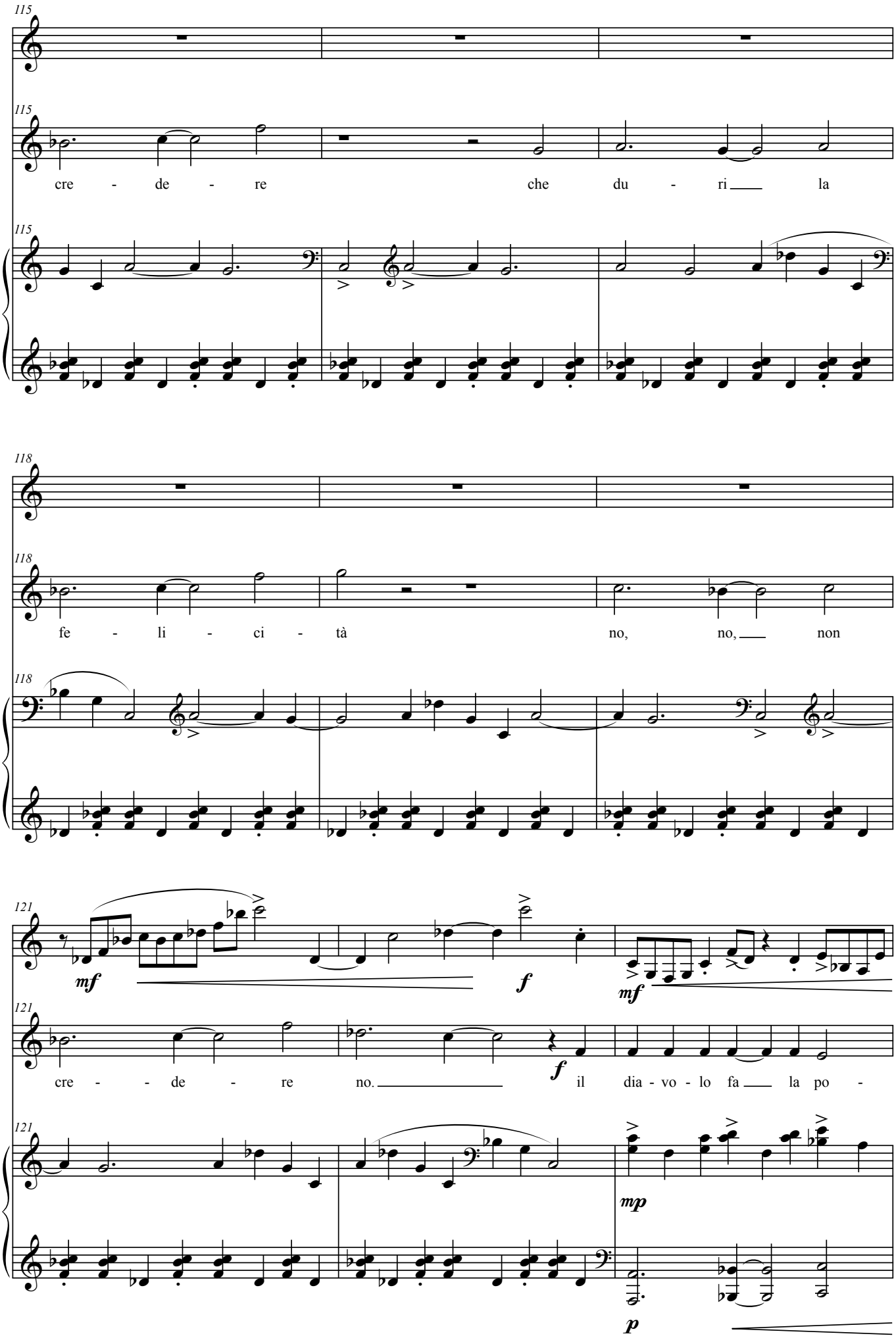

70
f
70
ren - de
70
73
73
ma ri - tor - na, - ri -
73
76
76
tor - na non ap - - pe - na
76

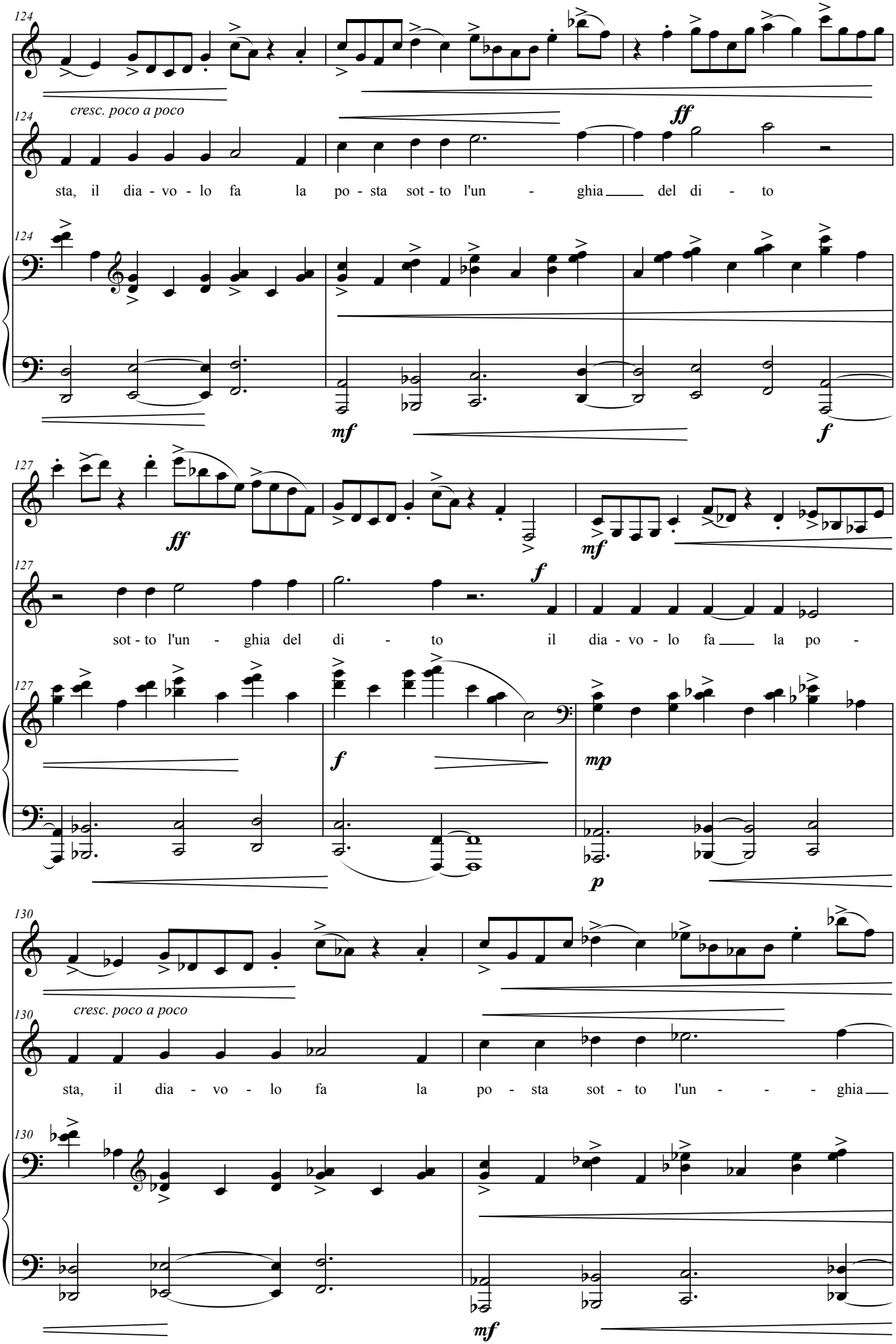

79
f
l'un - ghia cre - sce, l'un - ghia
82
cre - sce, lui si ar - ren - de
85
ma ri - tor - na non ap -

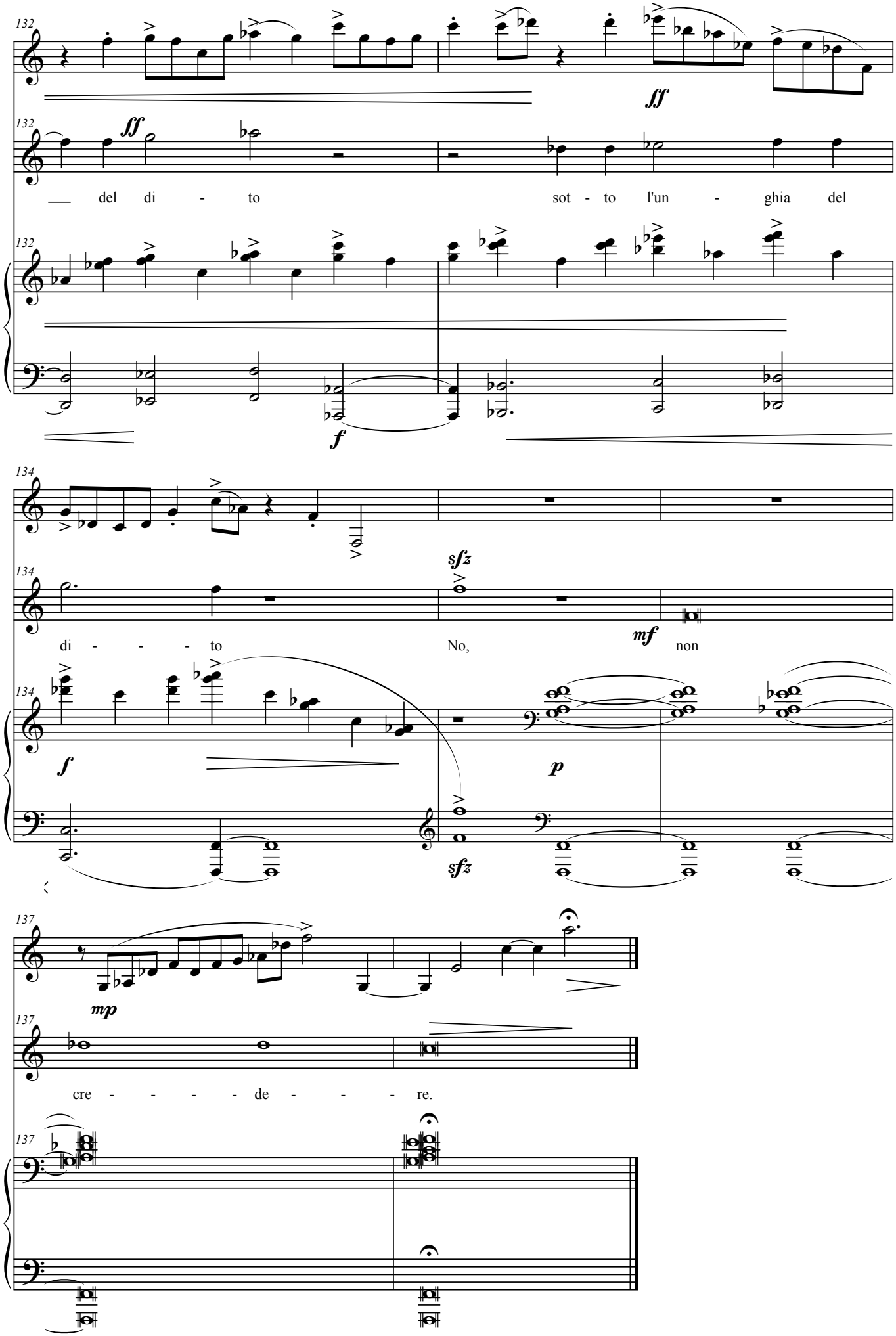

88
pe - na
l'un - ghia
cre - sce.
91
ff
94
f
l'un - ghia
cre - sce.
cre - sce.
p
pp


97
p
f
cre - sce. si!
97
97
100
cre - sce. si!
100
100
103
p
f
103
f
No, no, non
103
mf
p


106
cre - de - re
che du - ri la
109
fe - li - ci - tà
no, no, non
112
mf
f
cre - de - re
no.
No, no, non
f
mp

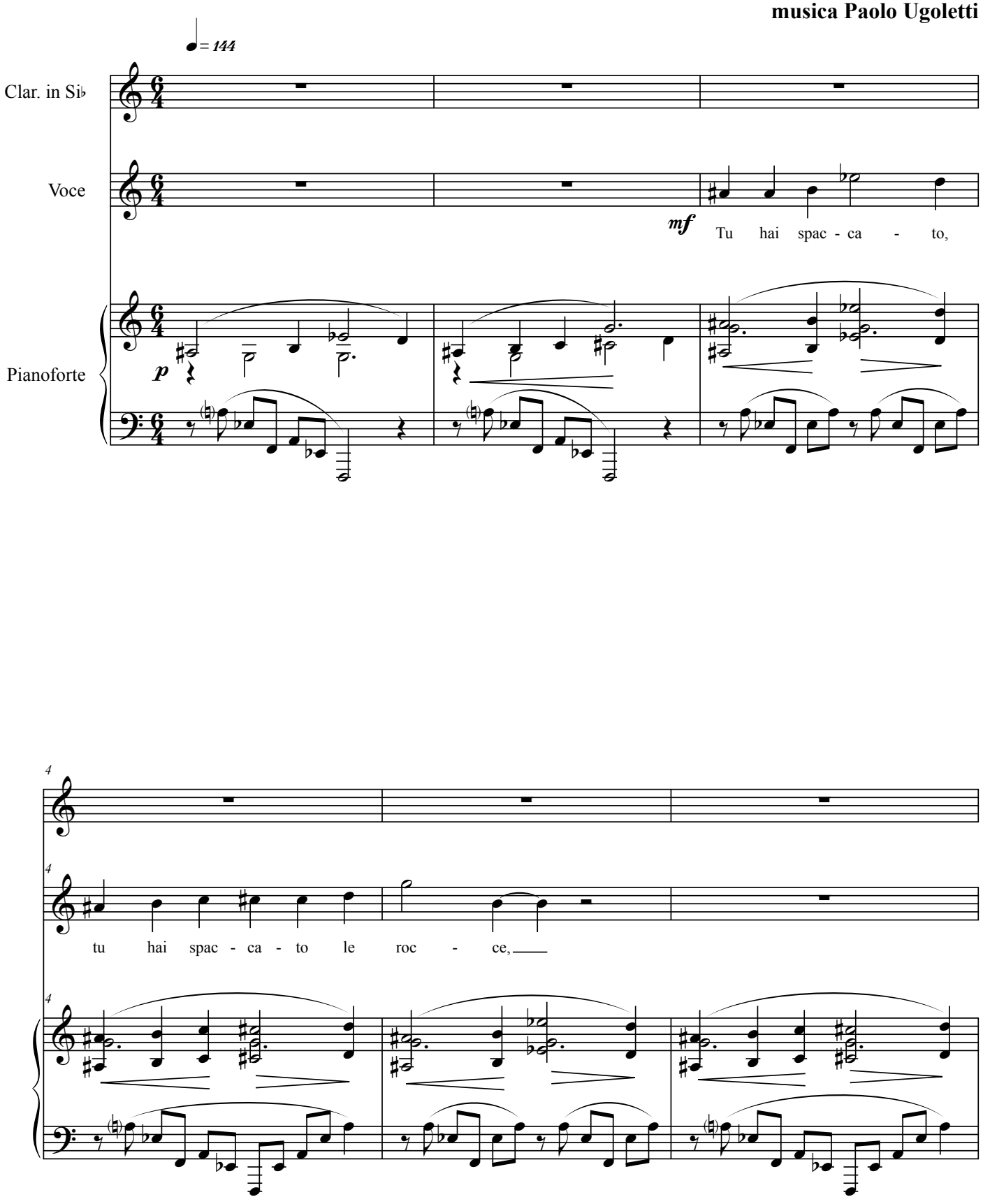

115
cre - de - re
che du - ri la
118
fe - li - ci - tà
no, no, non
121
mf
f
mf
cre - - de - re
no.
il dia - vo - lo fa la po -
mp
p

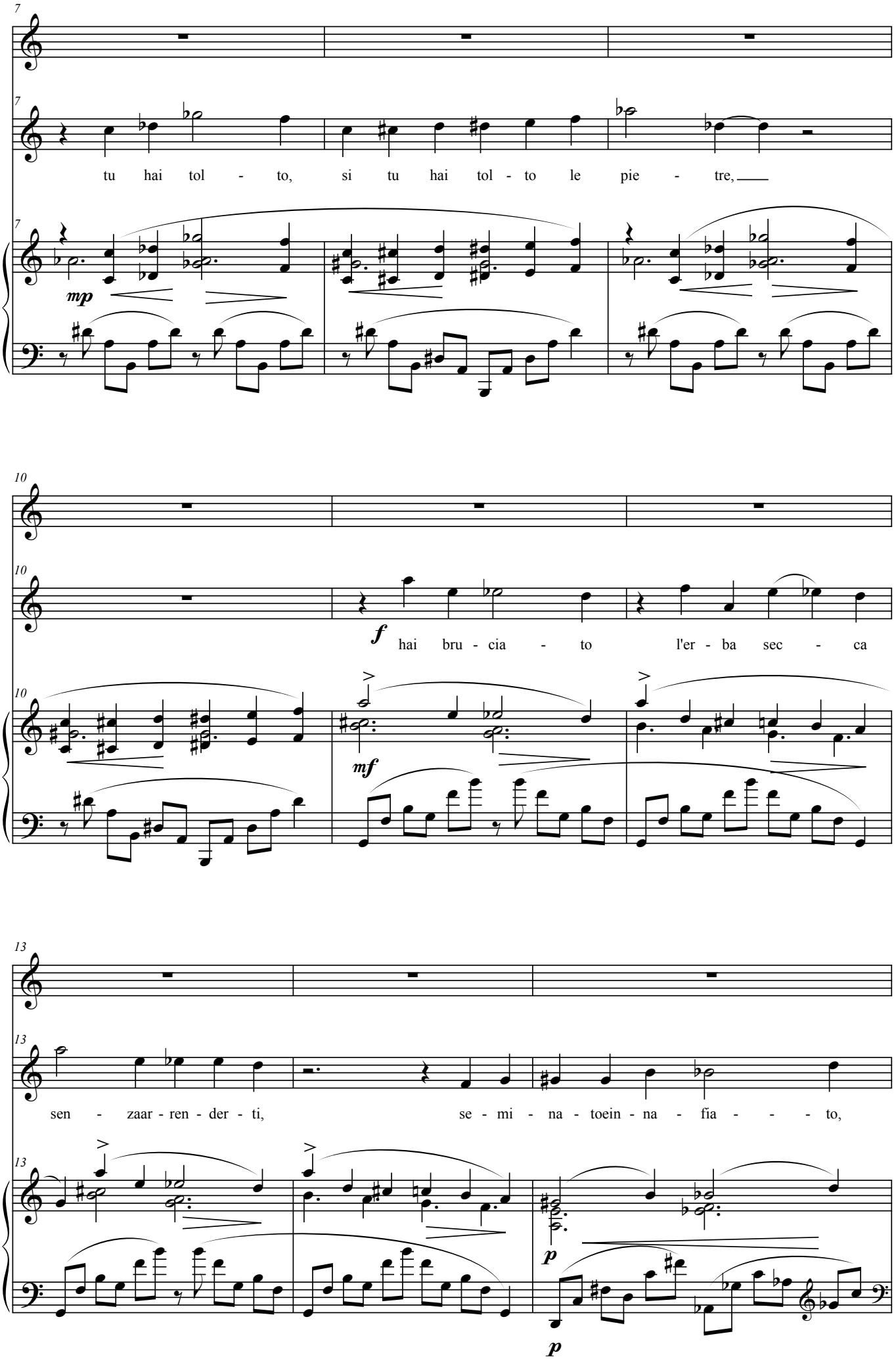

124
cresc. poco a poco
ff
sta, il dia - vo - lo fa la po - sta sot - to l'un - ghia del di - to
mf
f
127
ff
mf
f
sot - to l'un - ghia del di - to il dia - vo - lo fa la po -
f
mp
p
130
cresc. poco a poco
sta, il dia - vo - lo fa la po - sta sot - to l'un - - - ghia
mf

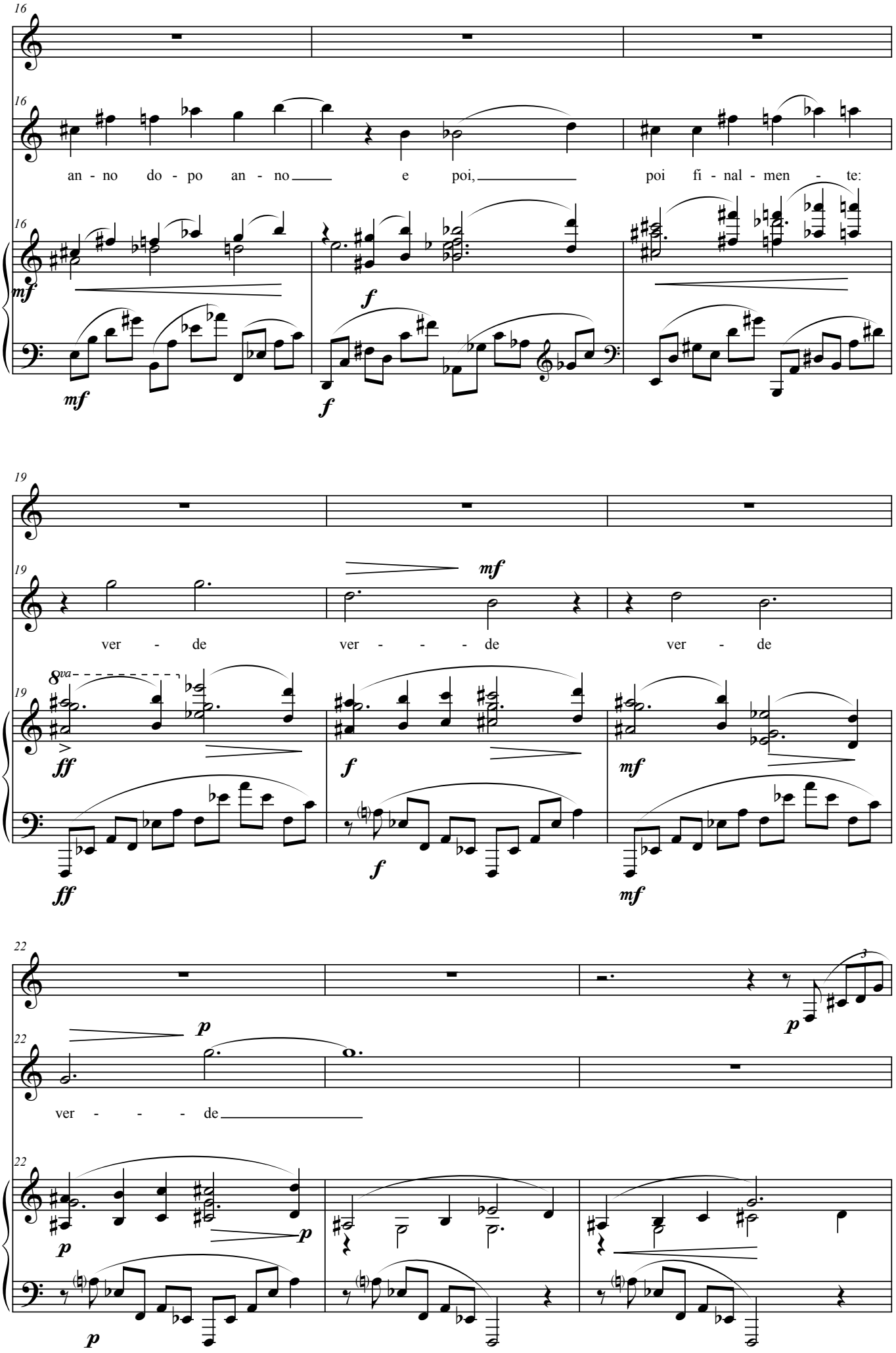

132
ff
del di - to
sot - to l'un - ghia del
f
134
sfz
di - - - - to
No,
mf
non
f
p
sfz
137
mp
cre - - - - de - - - re.

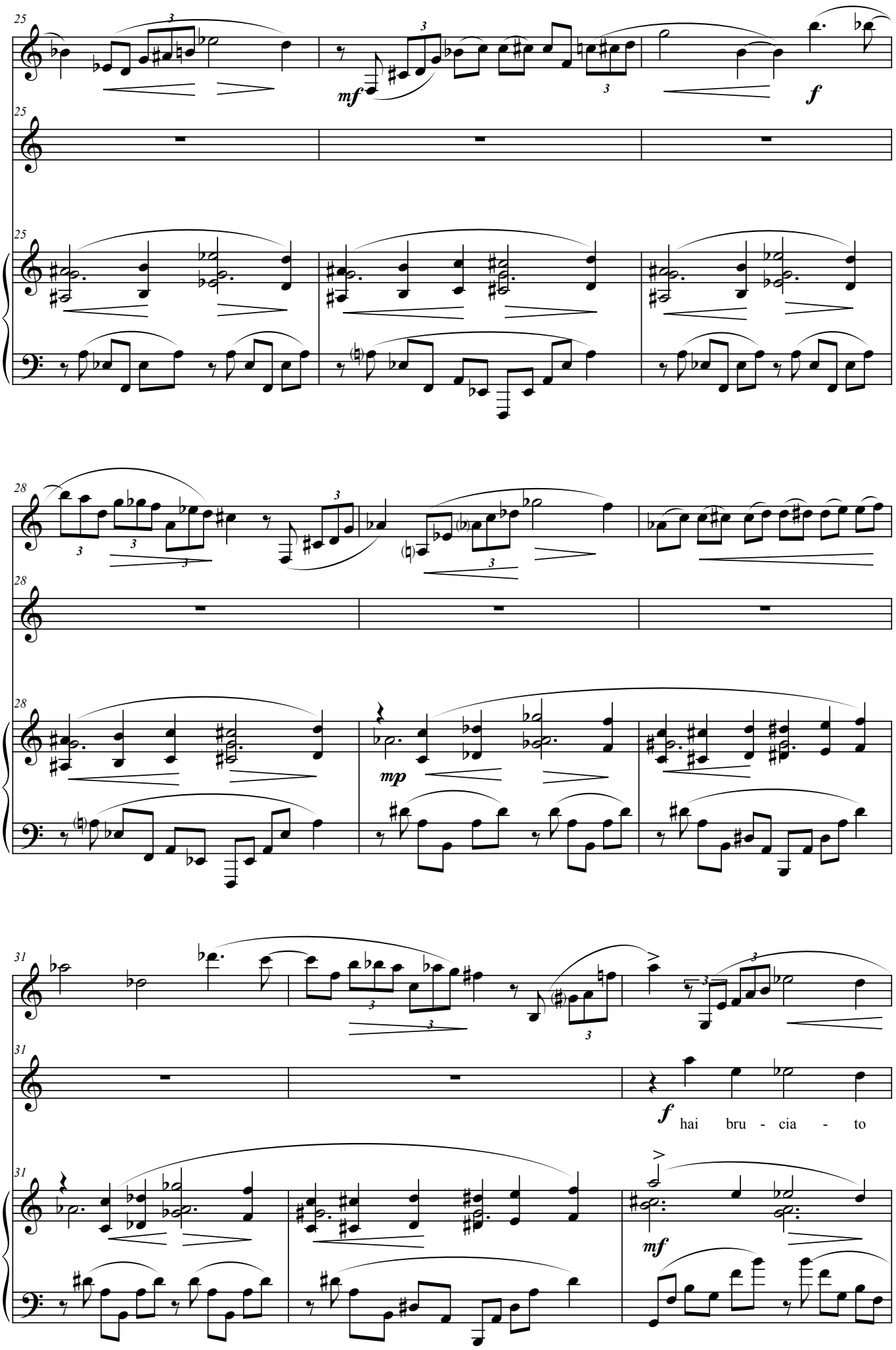
Verde

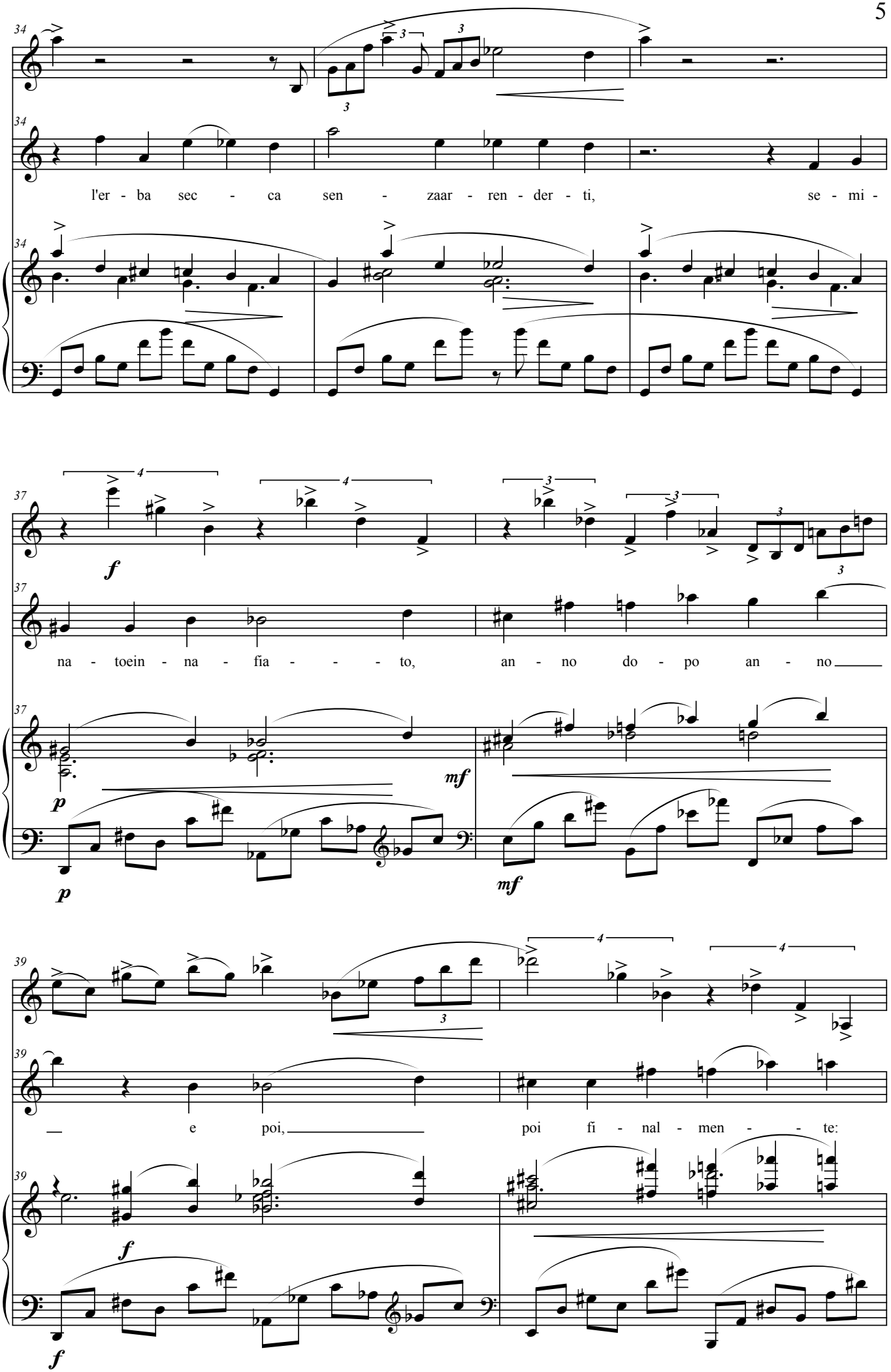
testo Inger-Mari Aikio
musica Paolo Ugoletti

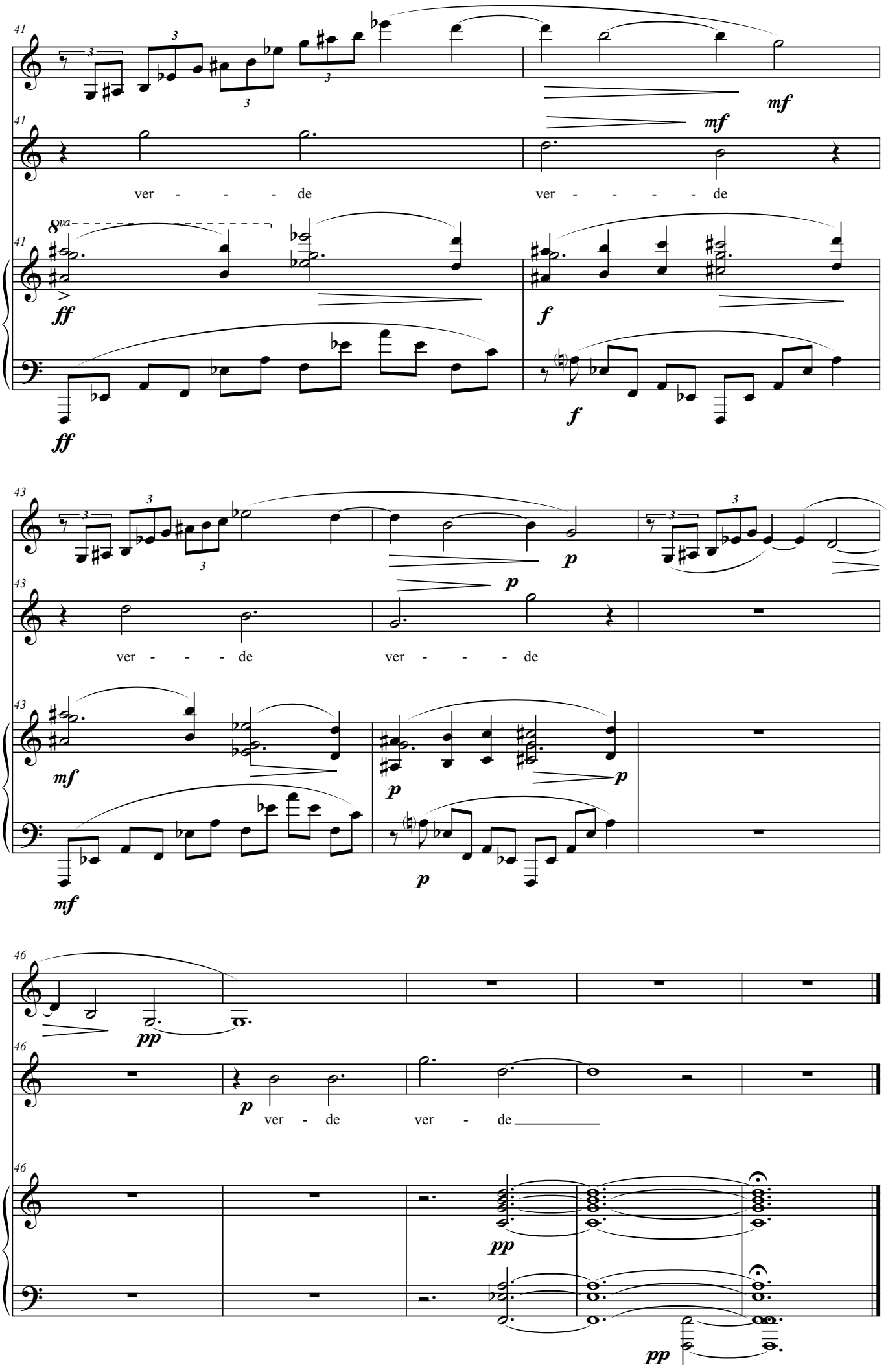



7
tu hai tol - to, si tu hai tol - to le pie - tre,
mp
10
f
hai bru - cia - to l'er - ba sec - ca
mf
13
sen - zaar - ren - der - ti, se - mi - na - toein - na - fia - - - to,
p
p


16
an - no do - po an - no e poi, poi fi - nal - men - te:
mf
f
mf
f
19
ver - de ver - - - de ver - de
mf
8va
ff
f
mf
ff
f
mf
22
ver - - - de
p
p
p
p
p

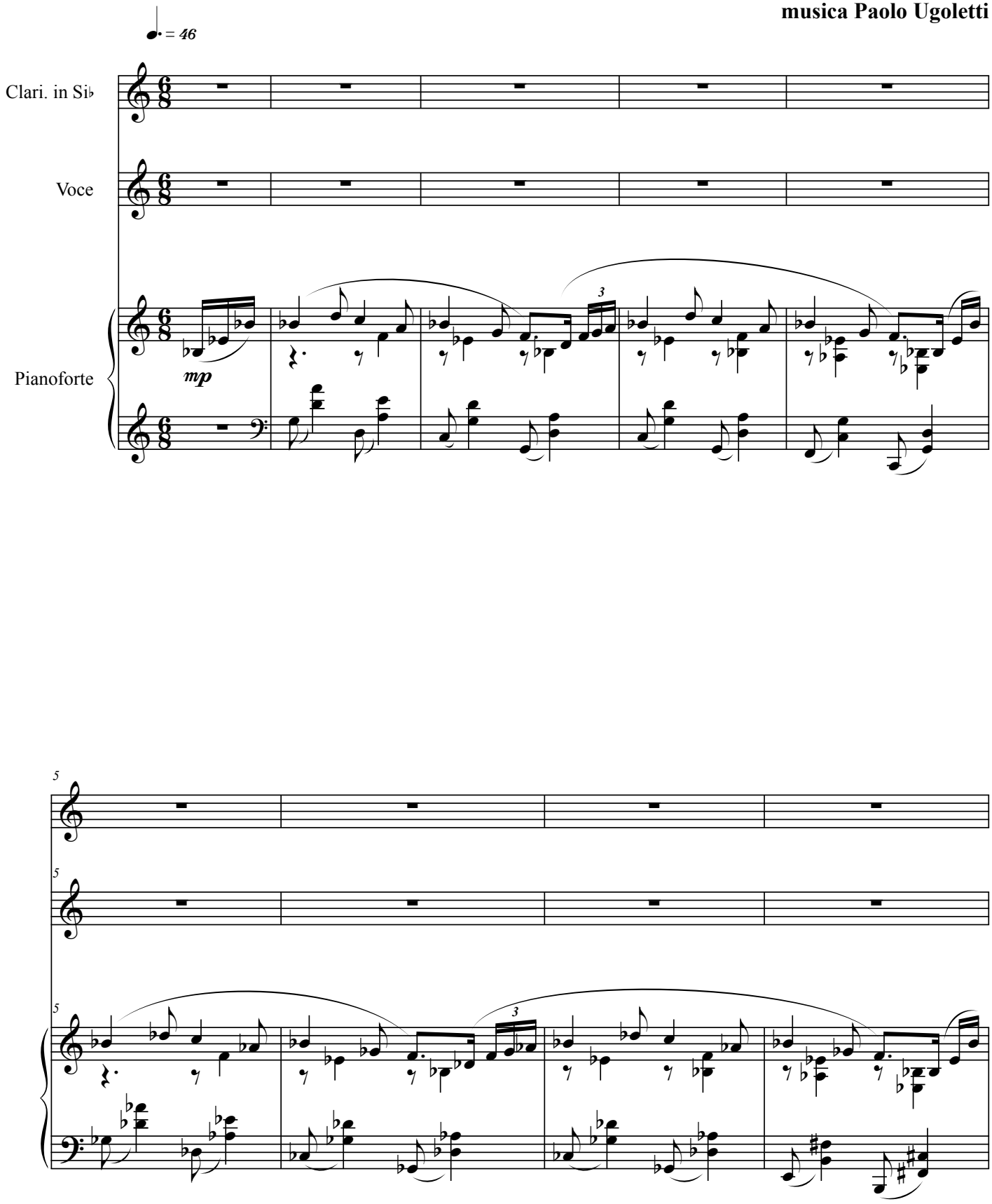

25
mf
f
28
mp
31
f
hai bru - cia - to
mf

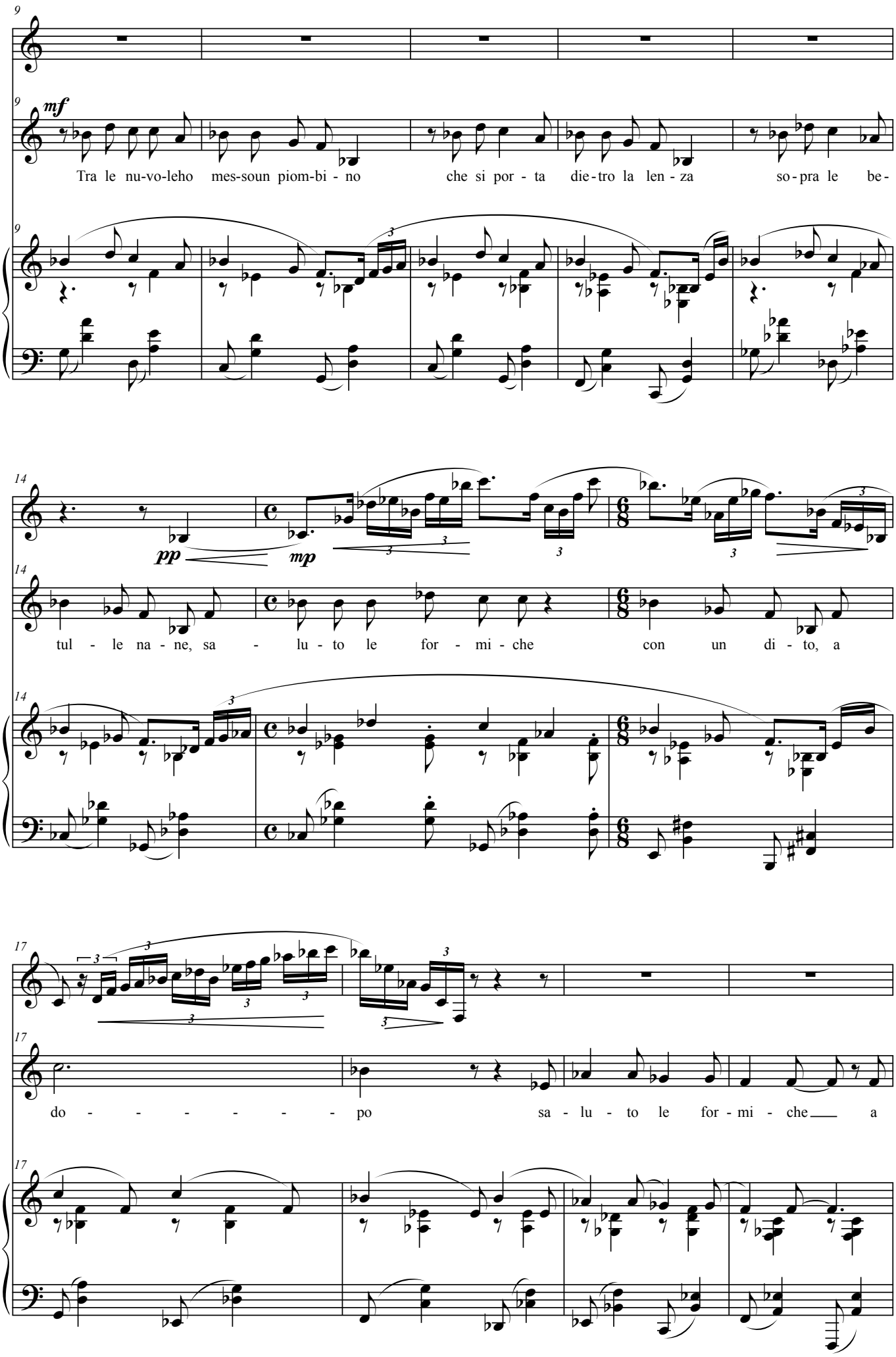

34
l'er - ba sec - ca sen - zaar - ren - der - ti, se - mi -
37
f
na - toein - na - fia - - - to, an - no do - po an - no
p
mf
39
e poi, poi fi - nal - men - - te:
f

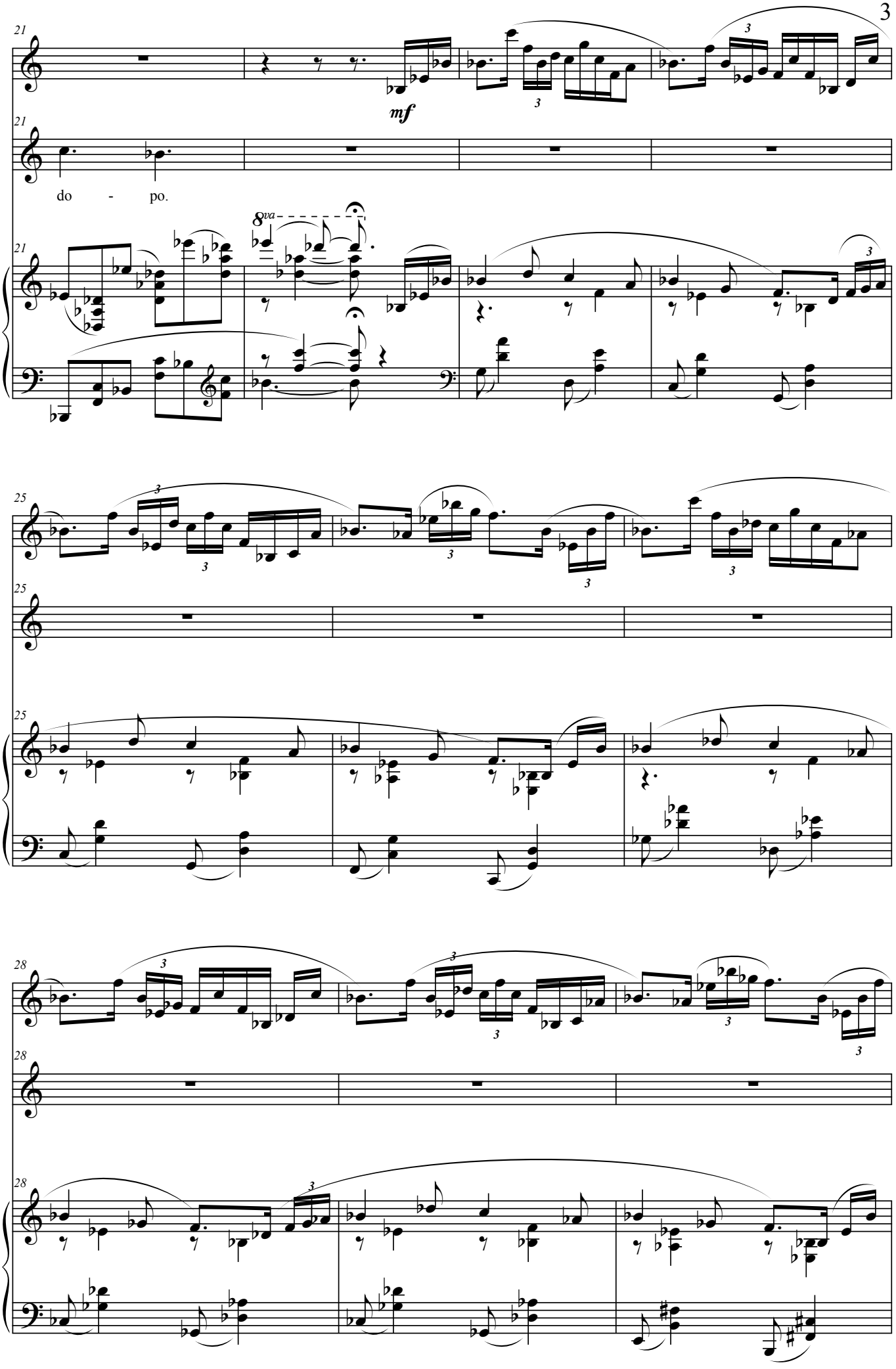

41
mf
ver - - - de
ver - - - - de
8va
ff
f
43
p
ver - - - de
ver - - - de
mf
46
pp
ver - de
ver - de

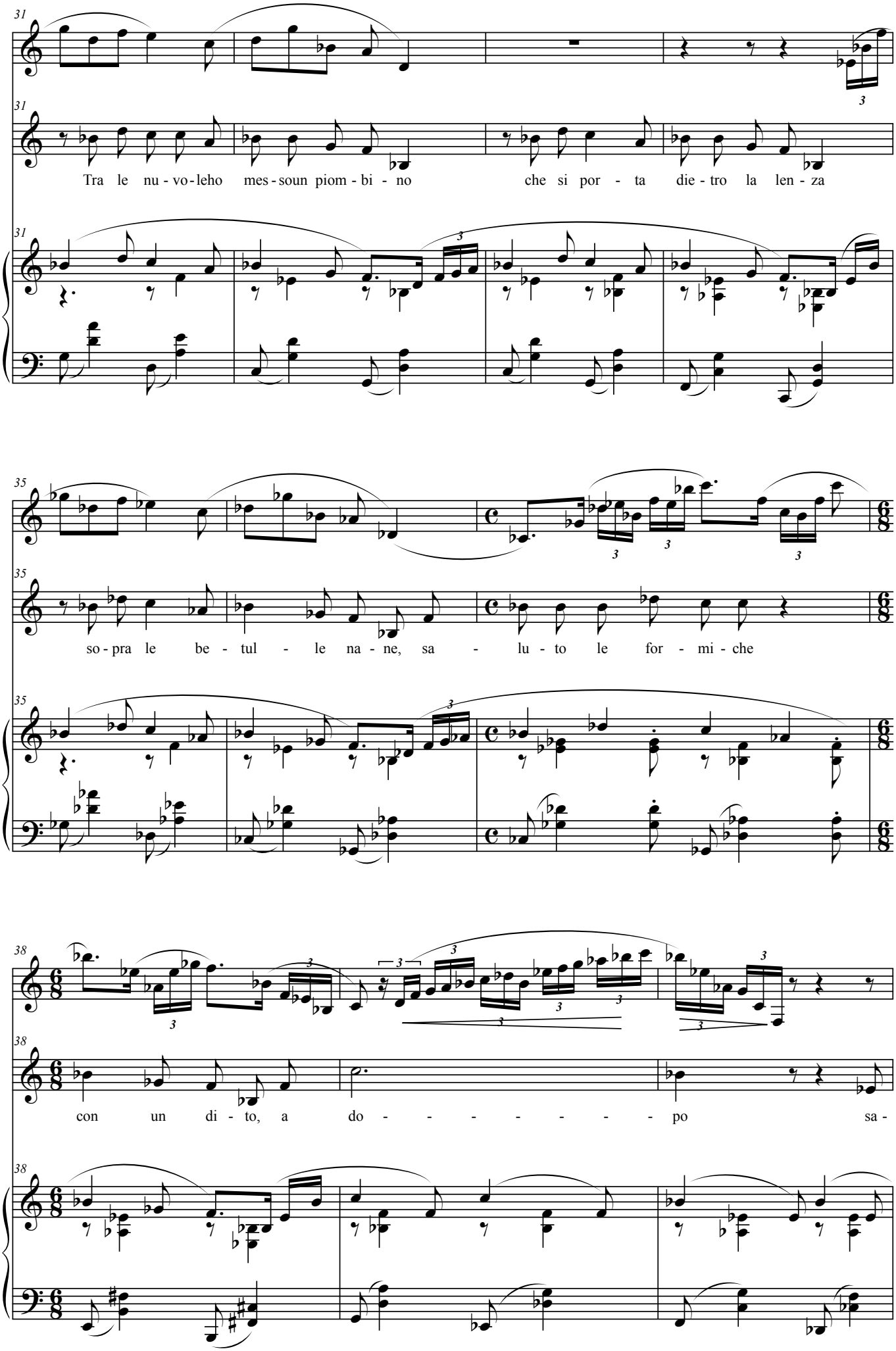
Tra le nuvole

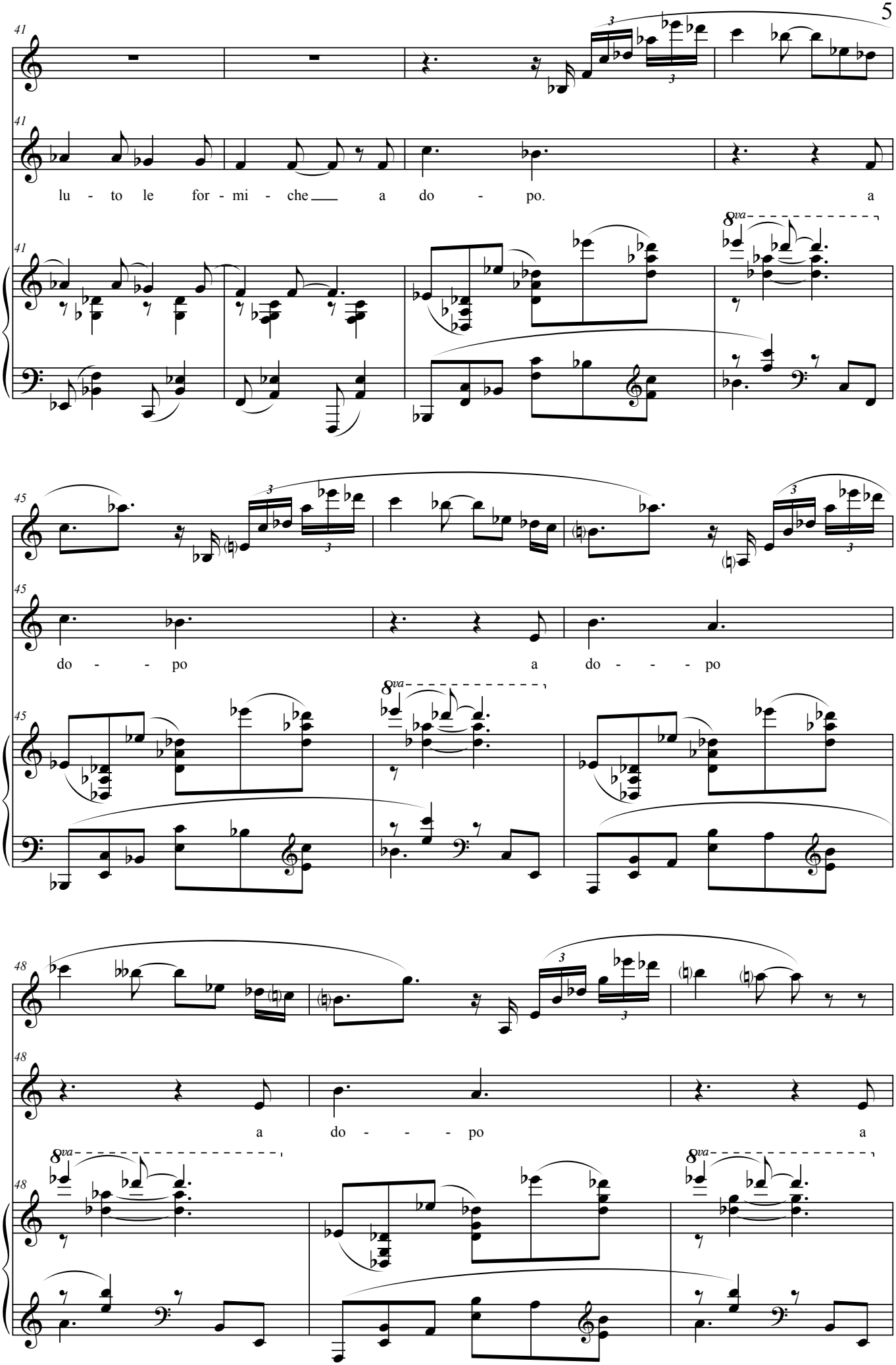
testo Inger-Mari Aikio
musica Paolo Ugoletti

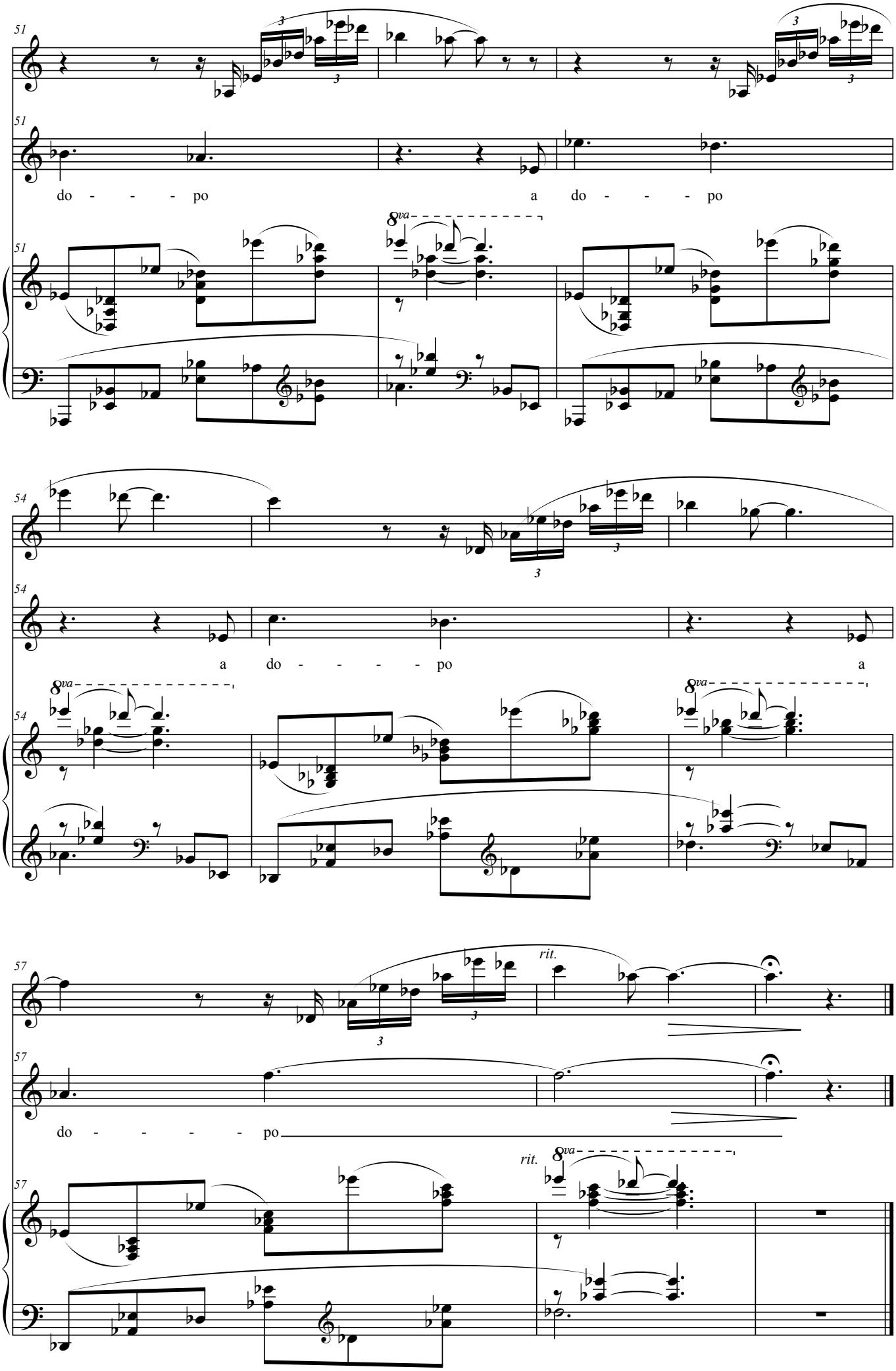



9
mf
Tra le nu-vo-leho mes-soun piom-bi - no che si por - ta die-tro la len - za so-pra le be-
14
pp
mp
tul - le na - ne, sa - lu - to le for - mi - che con un di - to, a
17
do - - - - - - - po sa - lu - to le for - mi - che a


21
mf
do - po.
8va
25
28

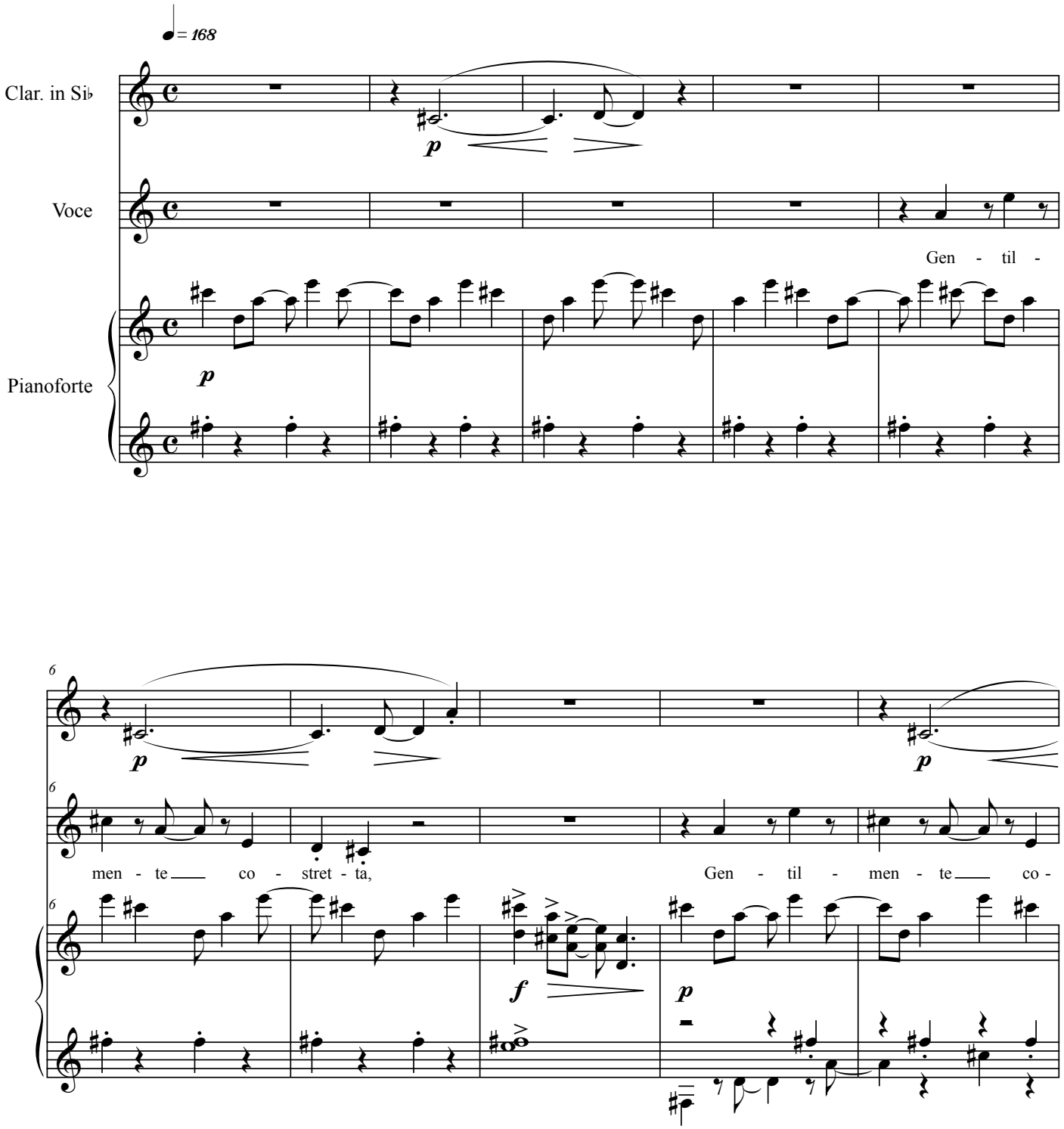

31
Tra le nu - vo - leho mes - soun piom - bi - no che si por - ta die - tro la len - za
35
so - pra le be - tul - le na - ne, sa - lu - to le for - mi - che
38
con un di - to, a do - - - - - - - - po sa -

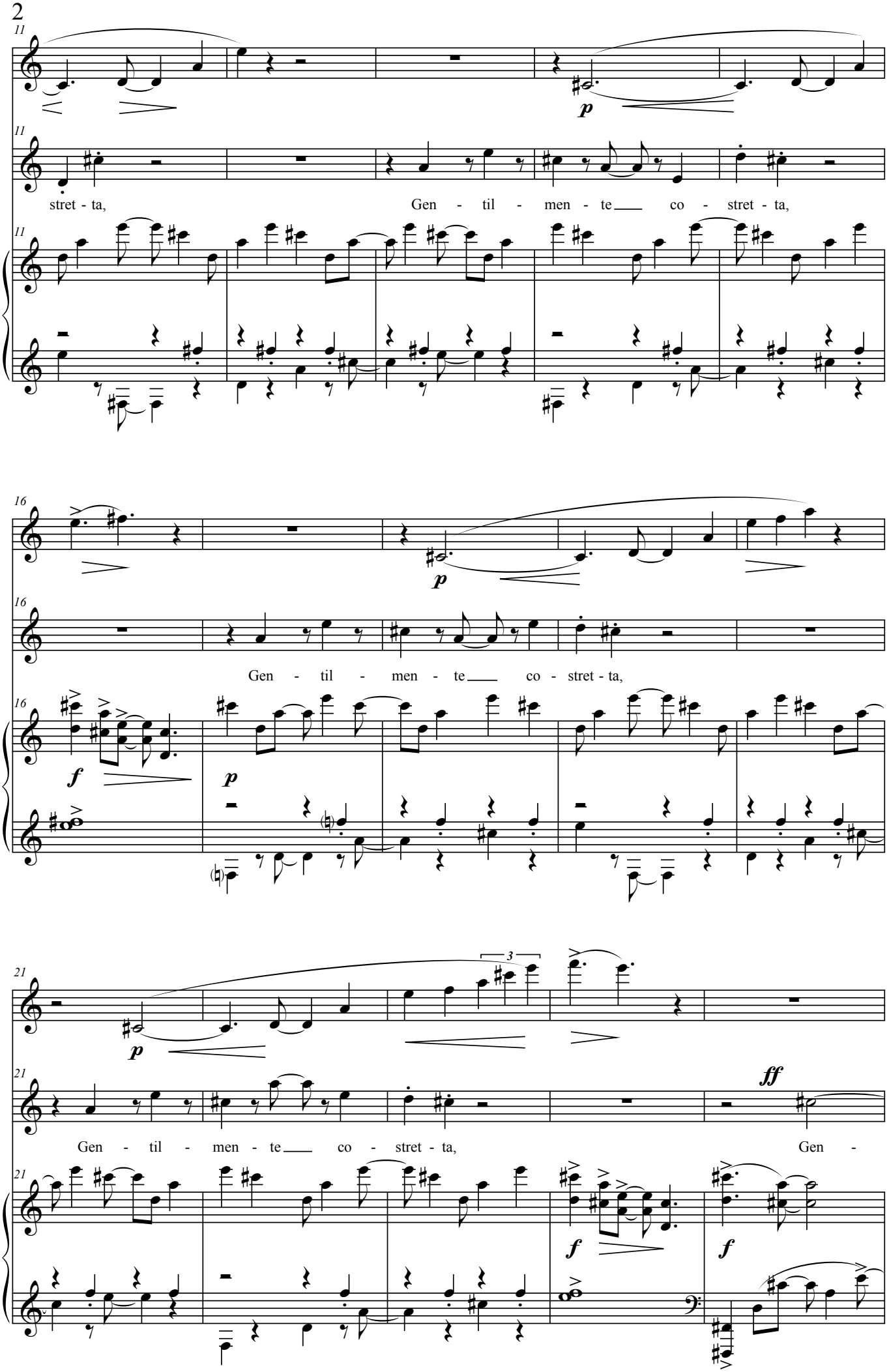

41
lu - to le for - mi - che a do - po. a
8va
45
do - - po a do - - - po
8va
48
a do - - - po a
8va
8va

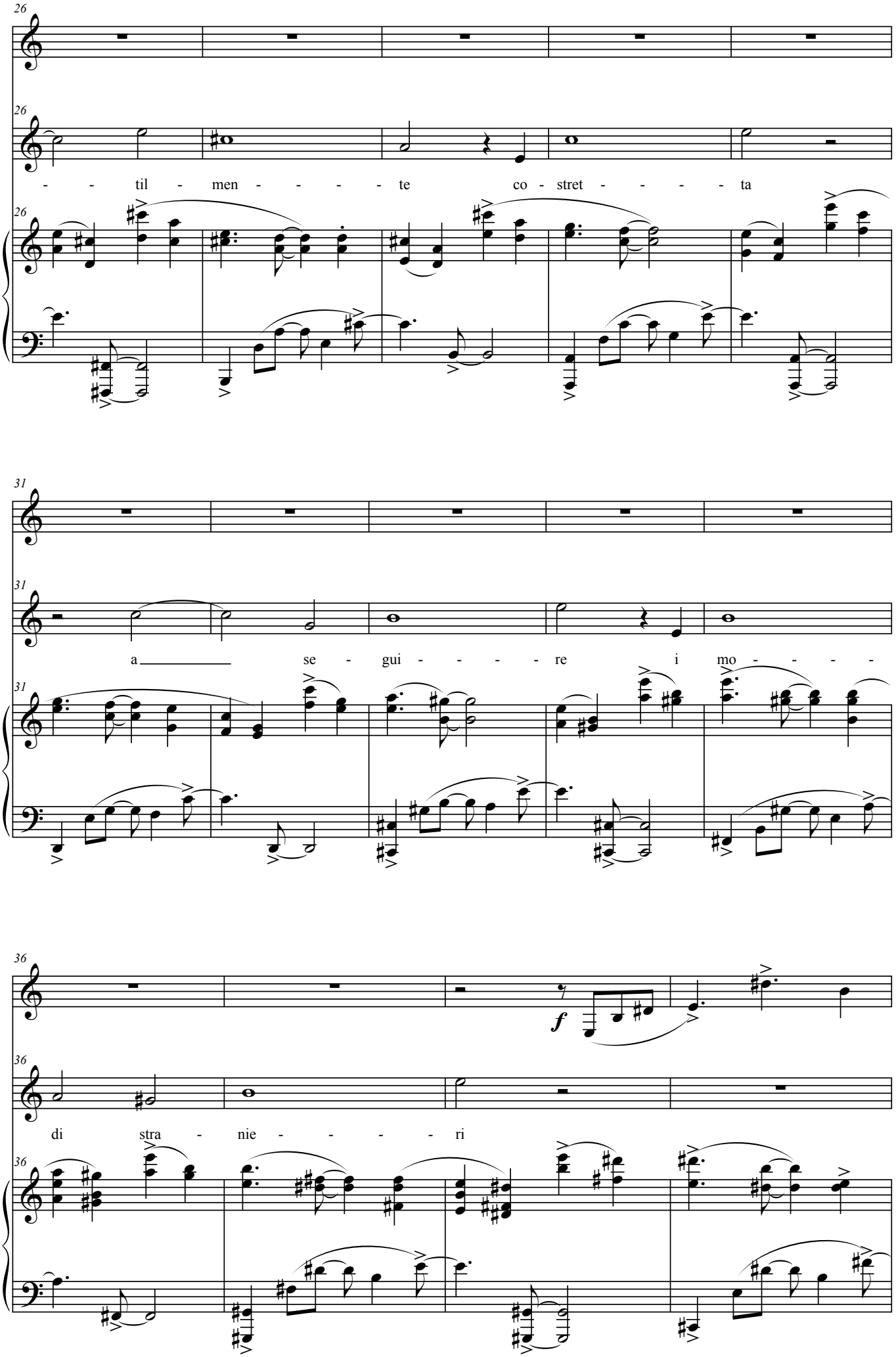

51
do - - - - po
a do - - - - po
8va
54
a do - - - - po
a
8va
8va
57
rit.
do - - - - - po
rit.
8va

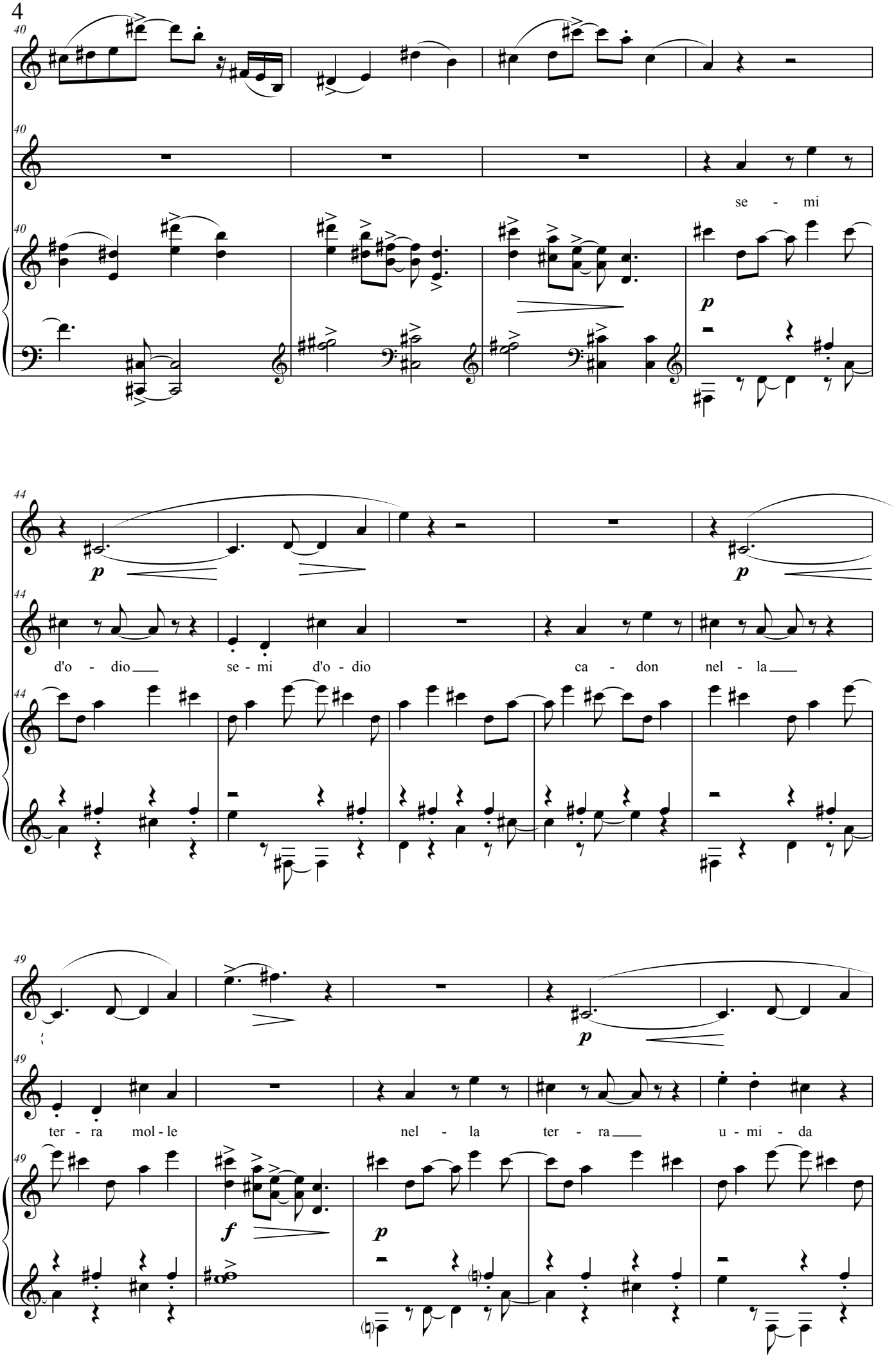
Gentilmente costretta

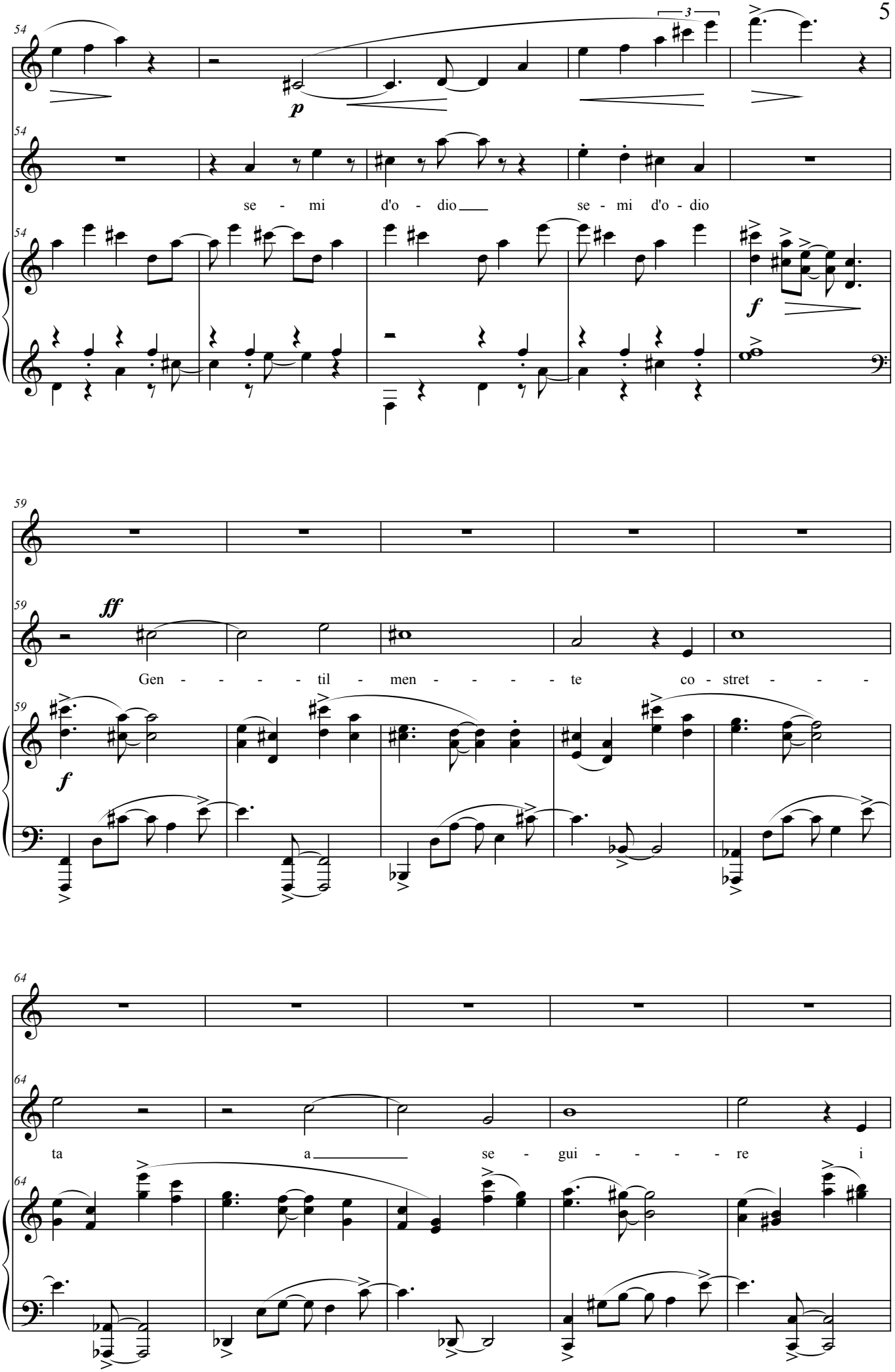
testo Inger-Mari Aikio
musica Paolo Ugoletti

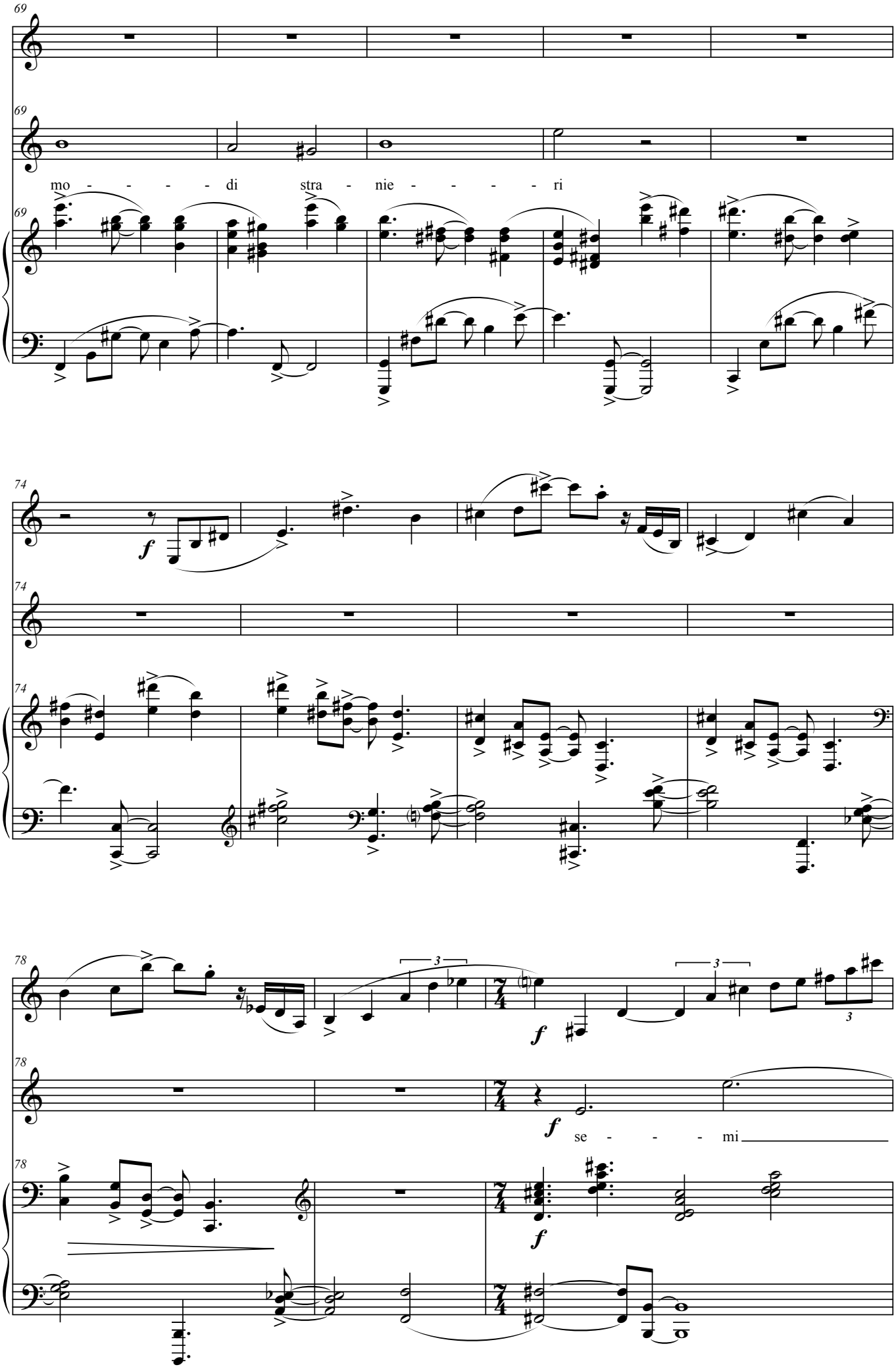


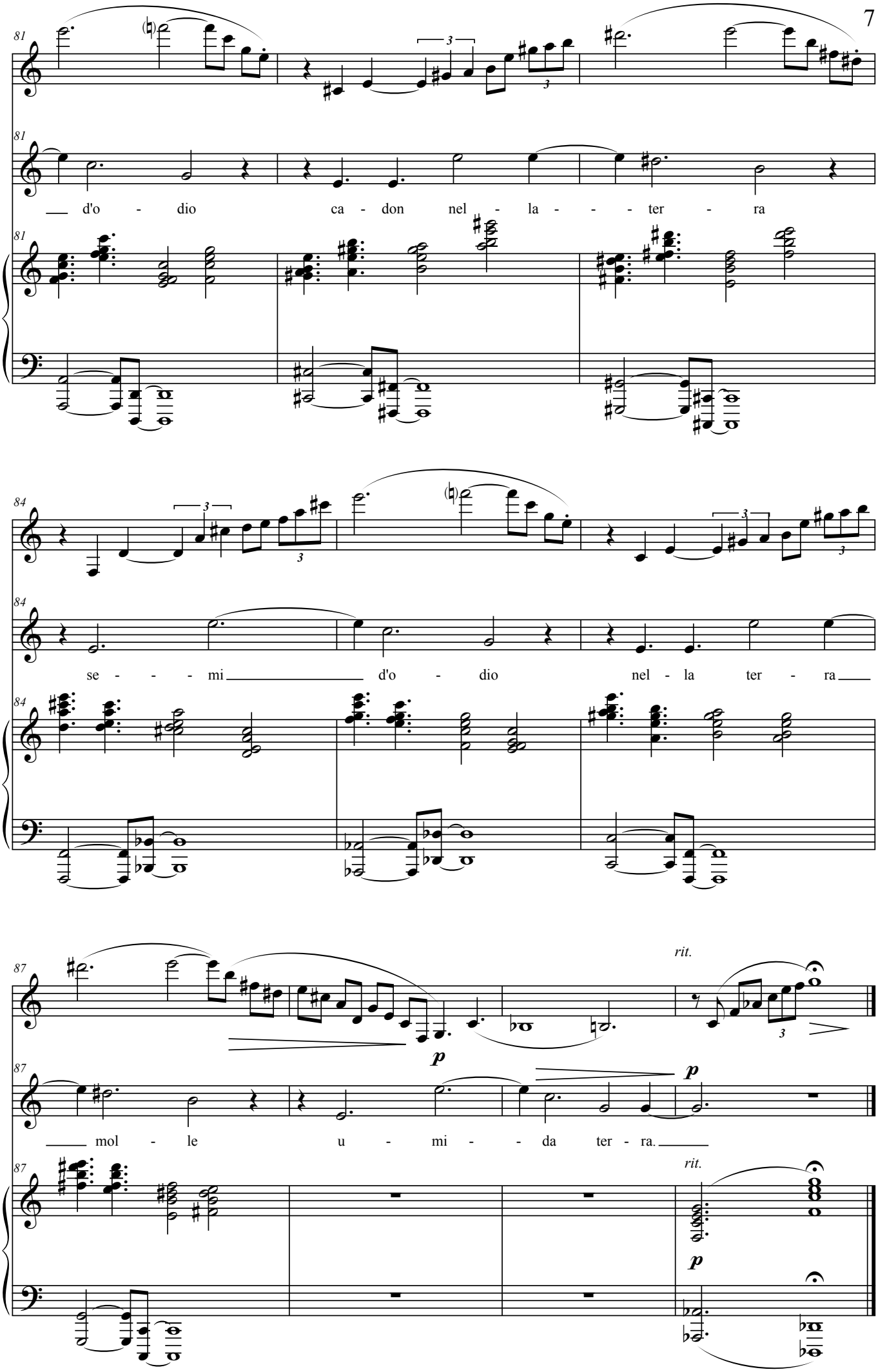

11
stret - ta,
Gen - til - men - te co - stret - ta,
16
Gen - til - men - te co - stret - ta,
21
Gen - til - men - te co - stret - ta,
Gen -


26
til - men - - - - te co - stret - - - - ta
31
a se - gui - - - - re i mo - - - -
36
f
di stra - nie - - - - ri


40
se - mi
p
44
d'o - dio se - mi d'o - dio ca - don nel - la
p
49
ter - ra mol - le nel - la ter - ra u - mi - da
p
f
p

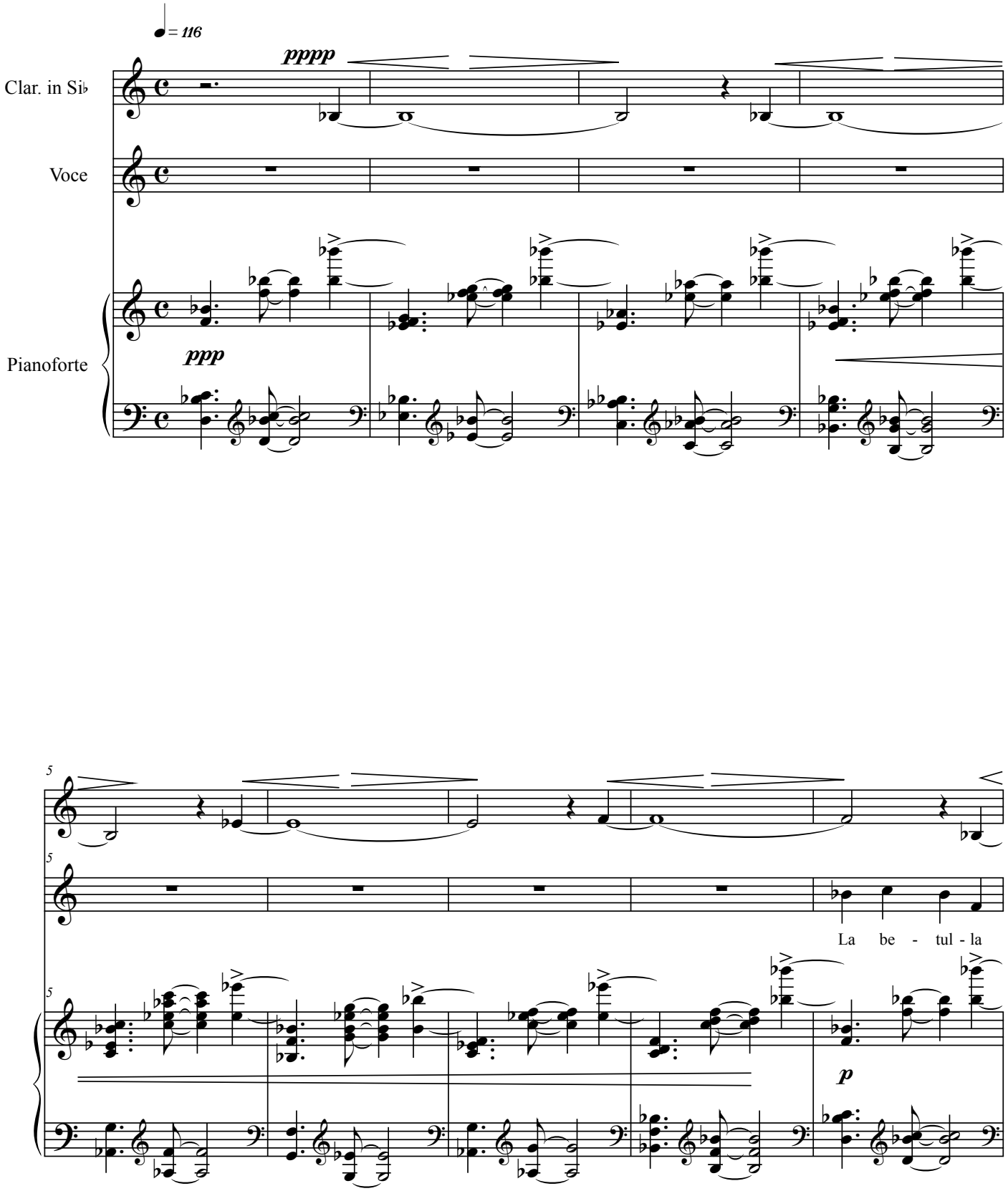

54
3
p
54
se - mi d'o - dio se - mi d'o - dio
54
f
59
ff
59
Gen - - - - til - men - - - - te co - stret - - -
59
f
64
64
ta a se - gui - - - - re i
64

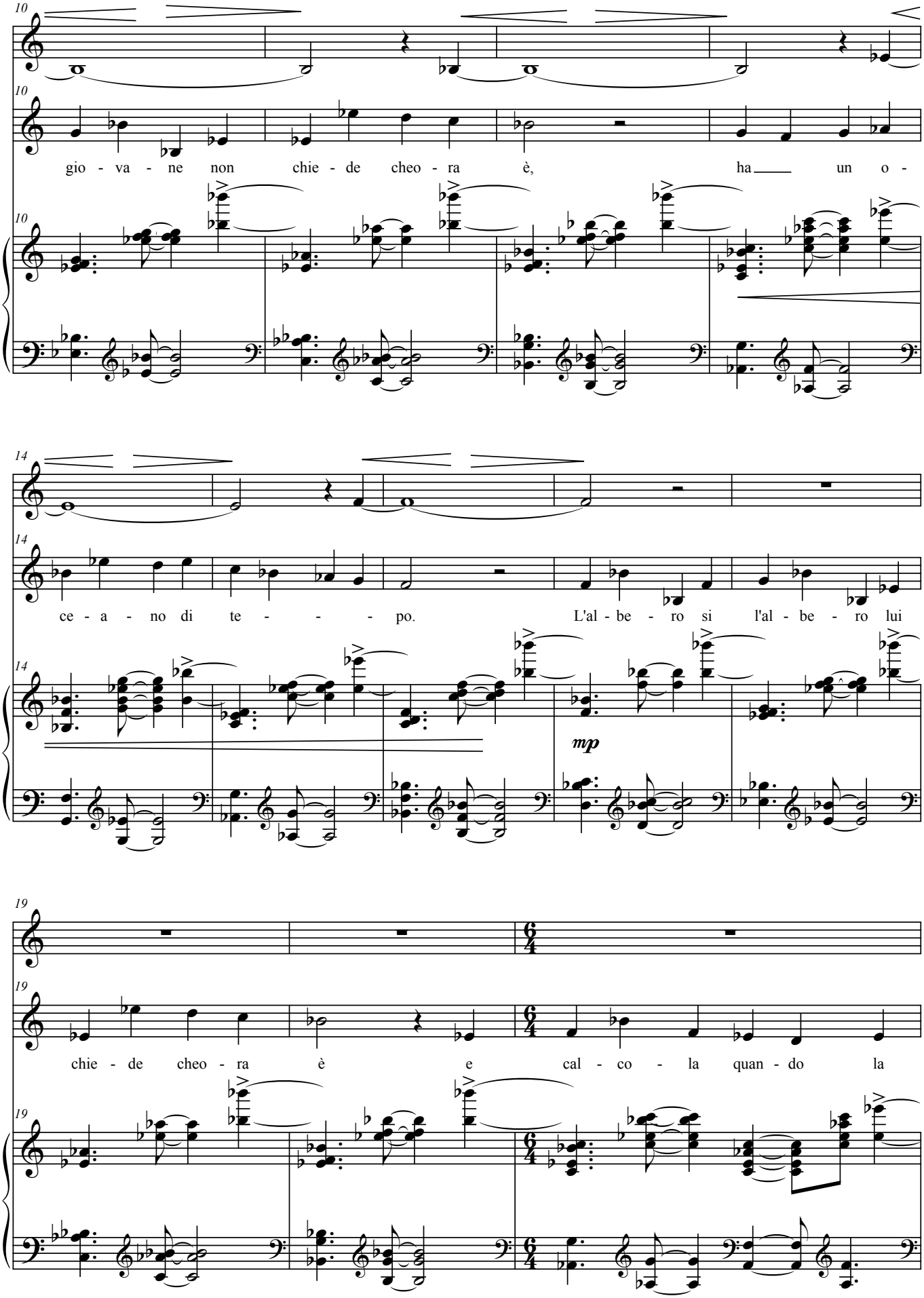

69
mo - - - - di stra - nie - - - - ri
74
f
78
f
se - - - - mi
f

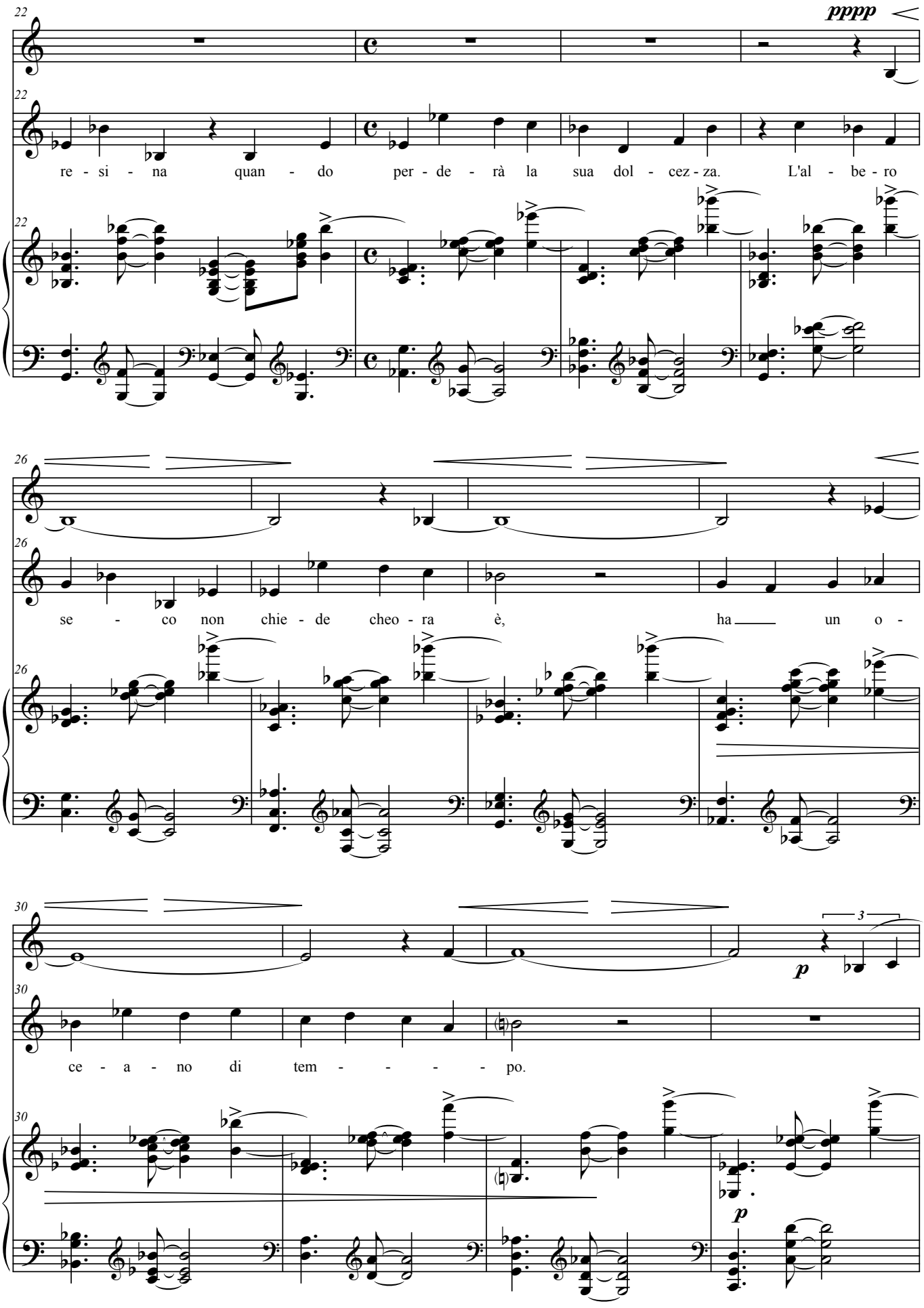

81
d'o - dio ca - don nel - la - - - ter - ra
84
se - - - mi d'o - dio nel - la ter - ra
87
rit.
p
mol - le u - mi - - da ter - ra.
rit.
p

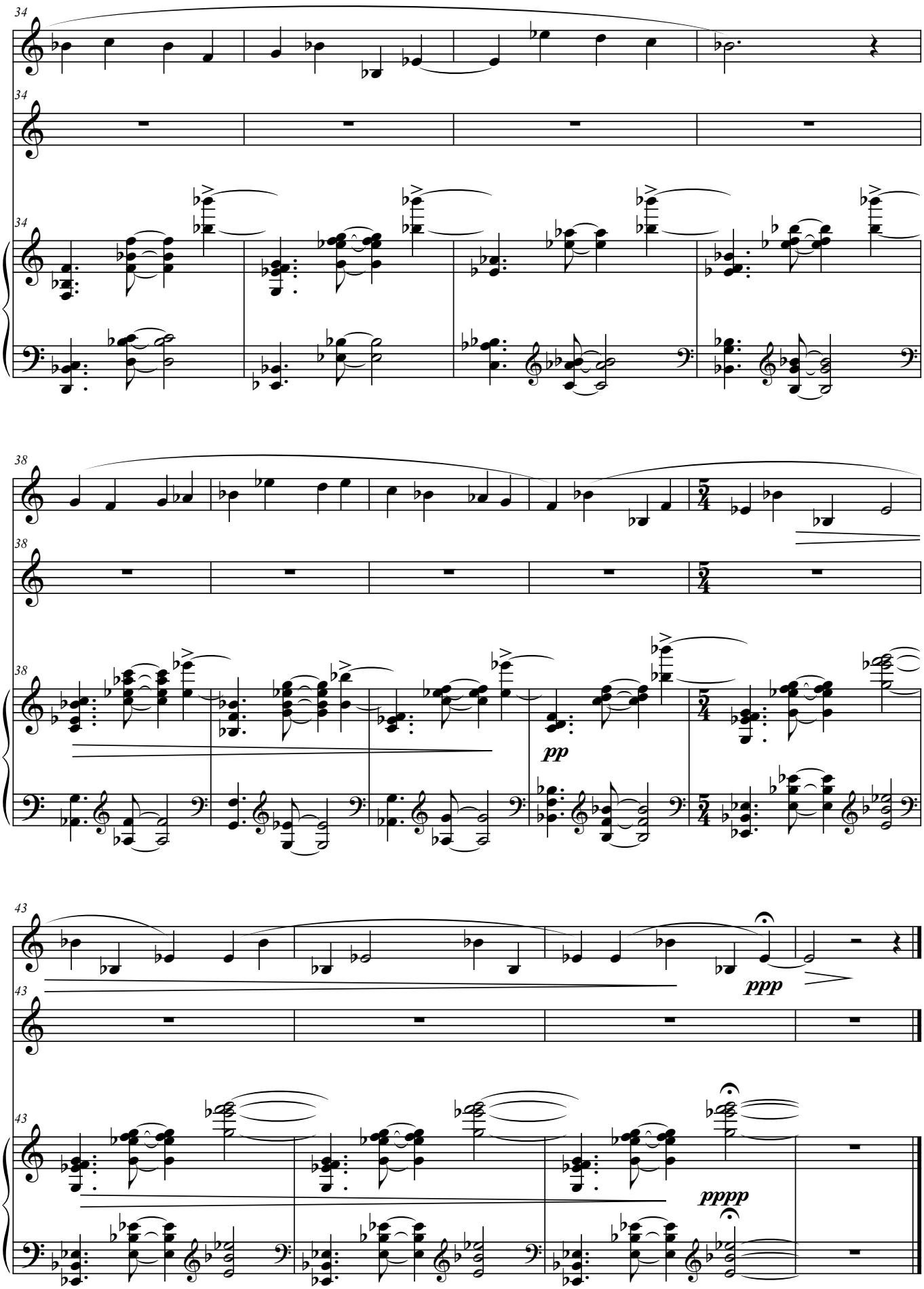
La betulla

testo Inger-Mari Aikio
musica Paolo Ugoletti



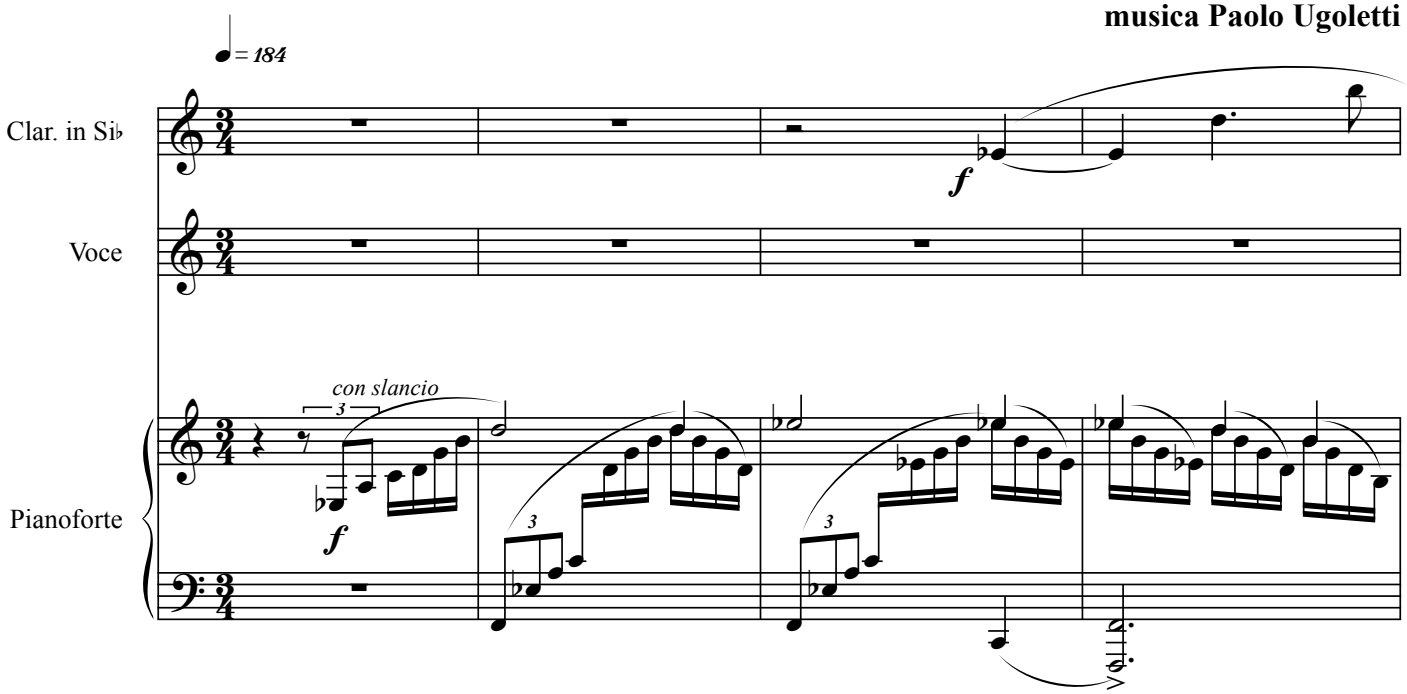

10
gio - va - ne non chie - de cheo - ra è, ha un o -
14
ce - a - no di te - - - po. L'al - be - ro si l'al - be - ro lui
mp
19
chie - de cheo - ra è e cal - co - la quan - do la

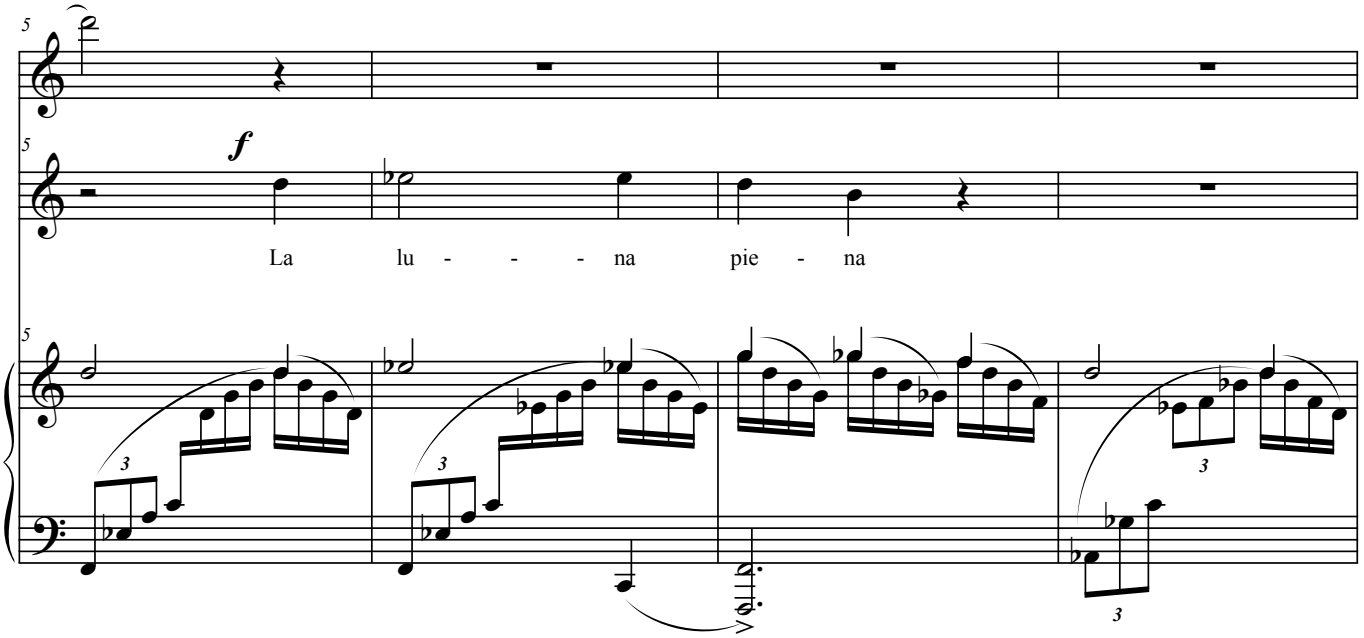

22
pppp
re - si - na quan - do per - de - rà la sua dol - cez - za. L'al - be - ro
26
se - co non chie - de cheo - ra è, ha un o -
30
p
3
ce - a - no di tem - - - - po.
p

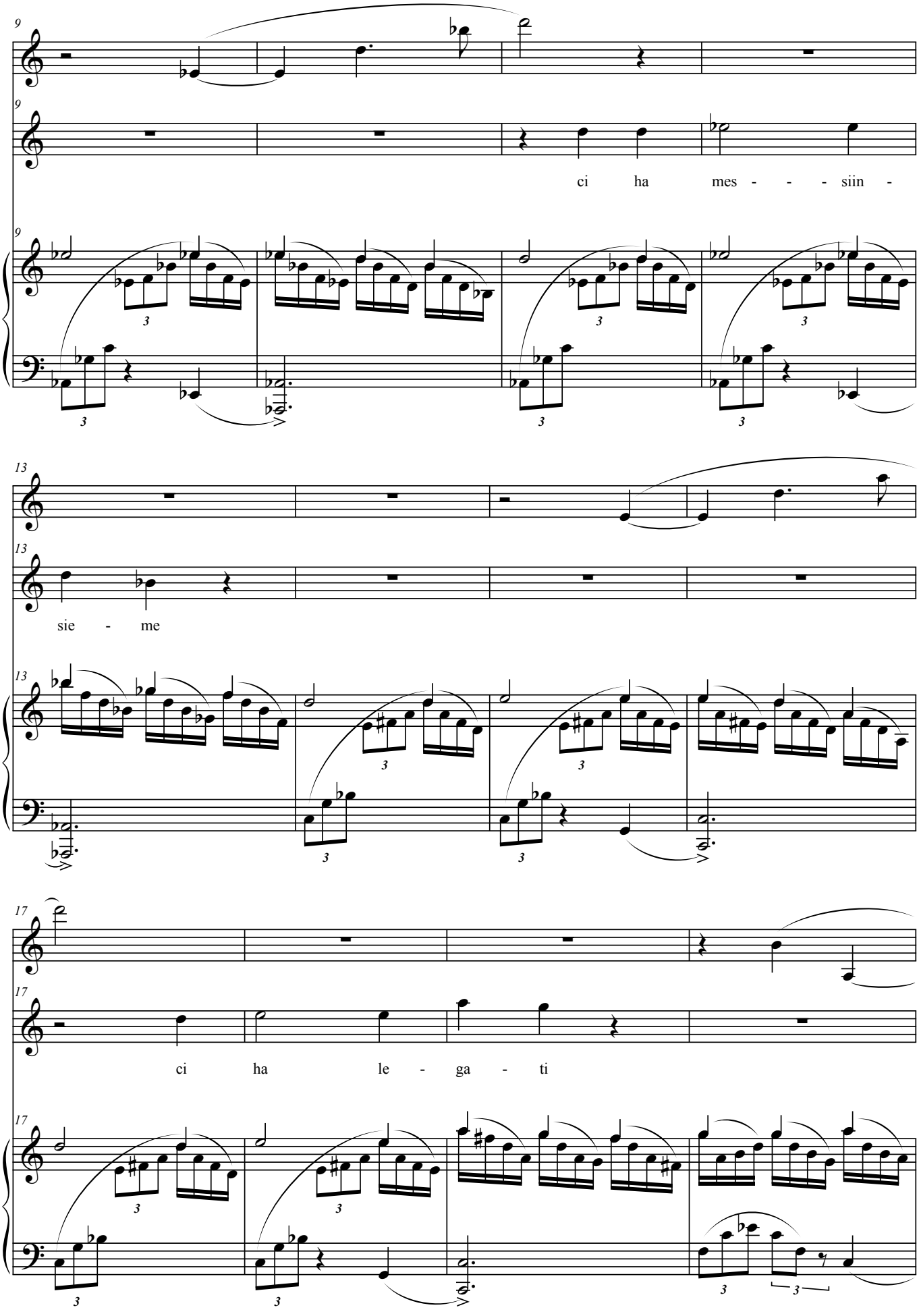

34
34
34
38
38
38
pp
43
43
43
ppp
pppp

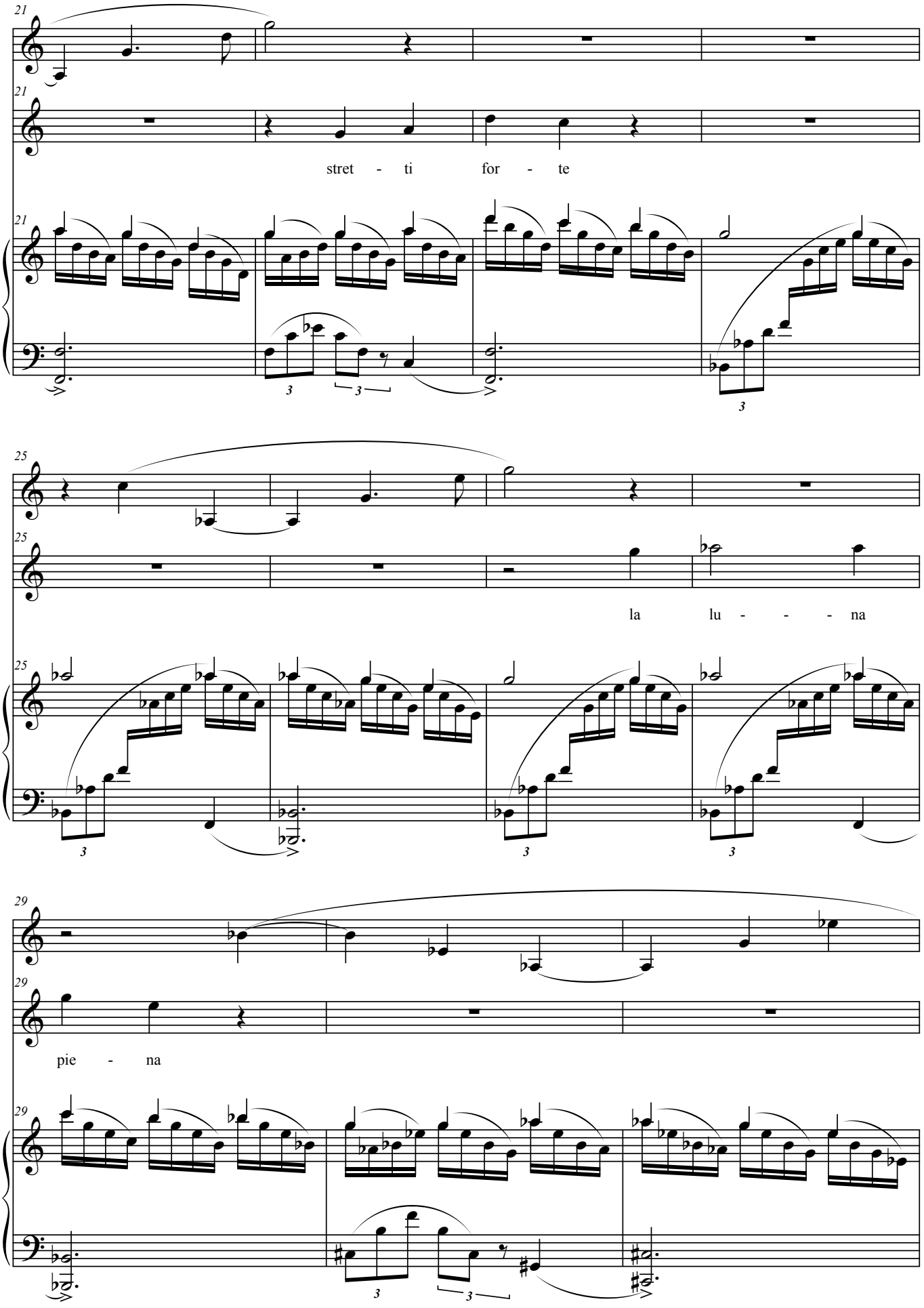
La luna piena

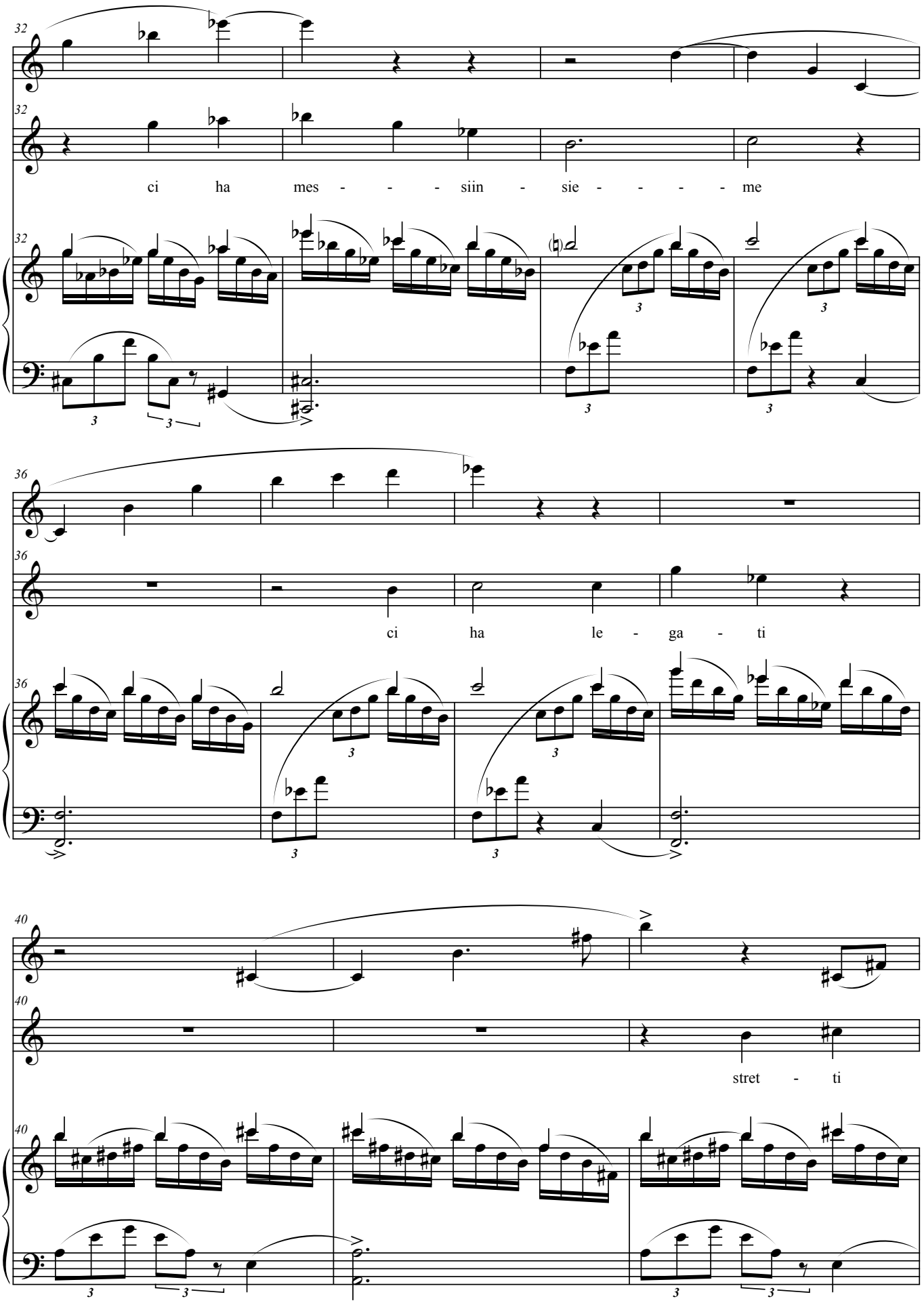
testo Inger-Mari Aikio
musica Paolo Ugoletti

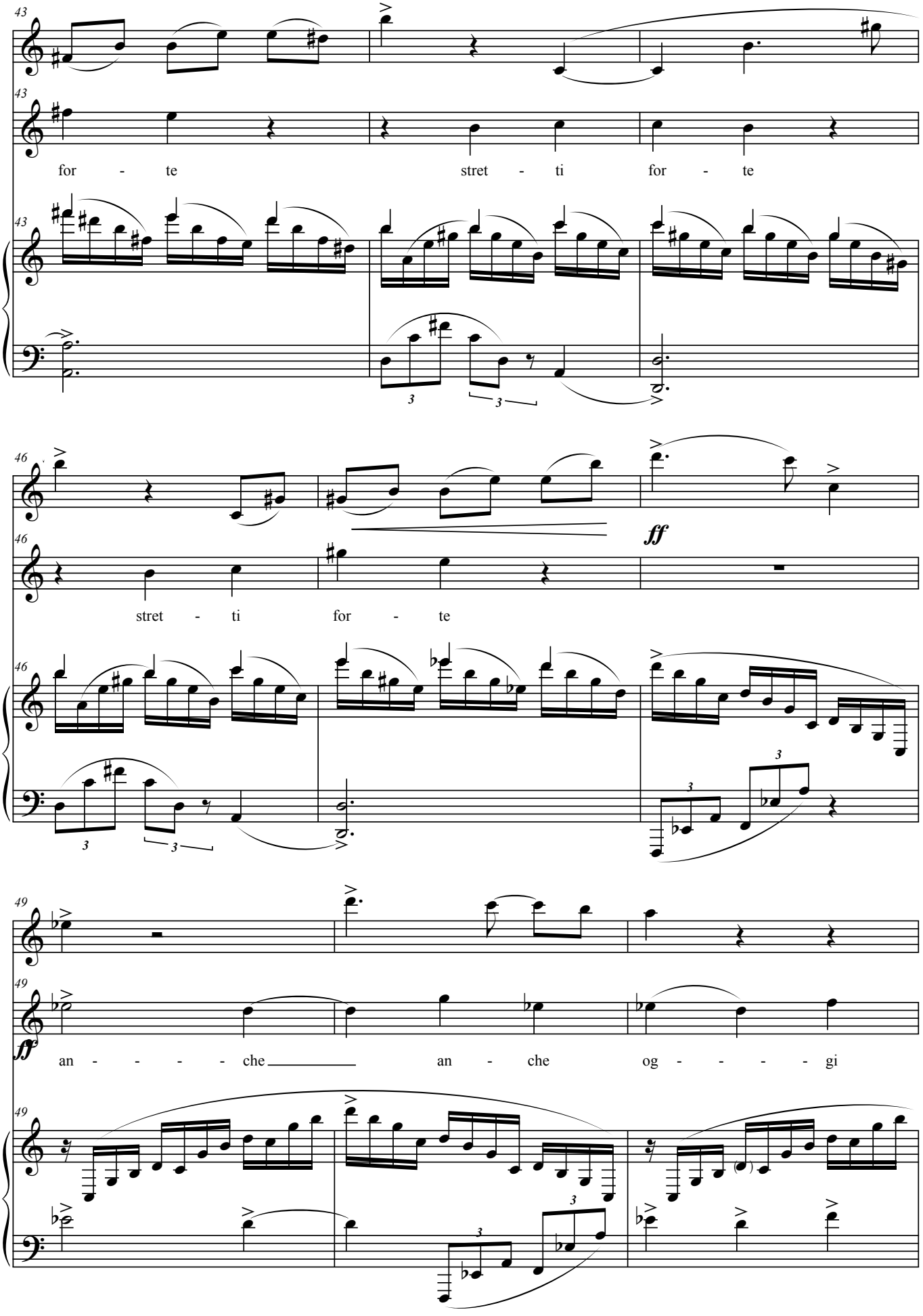


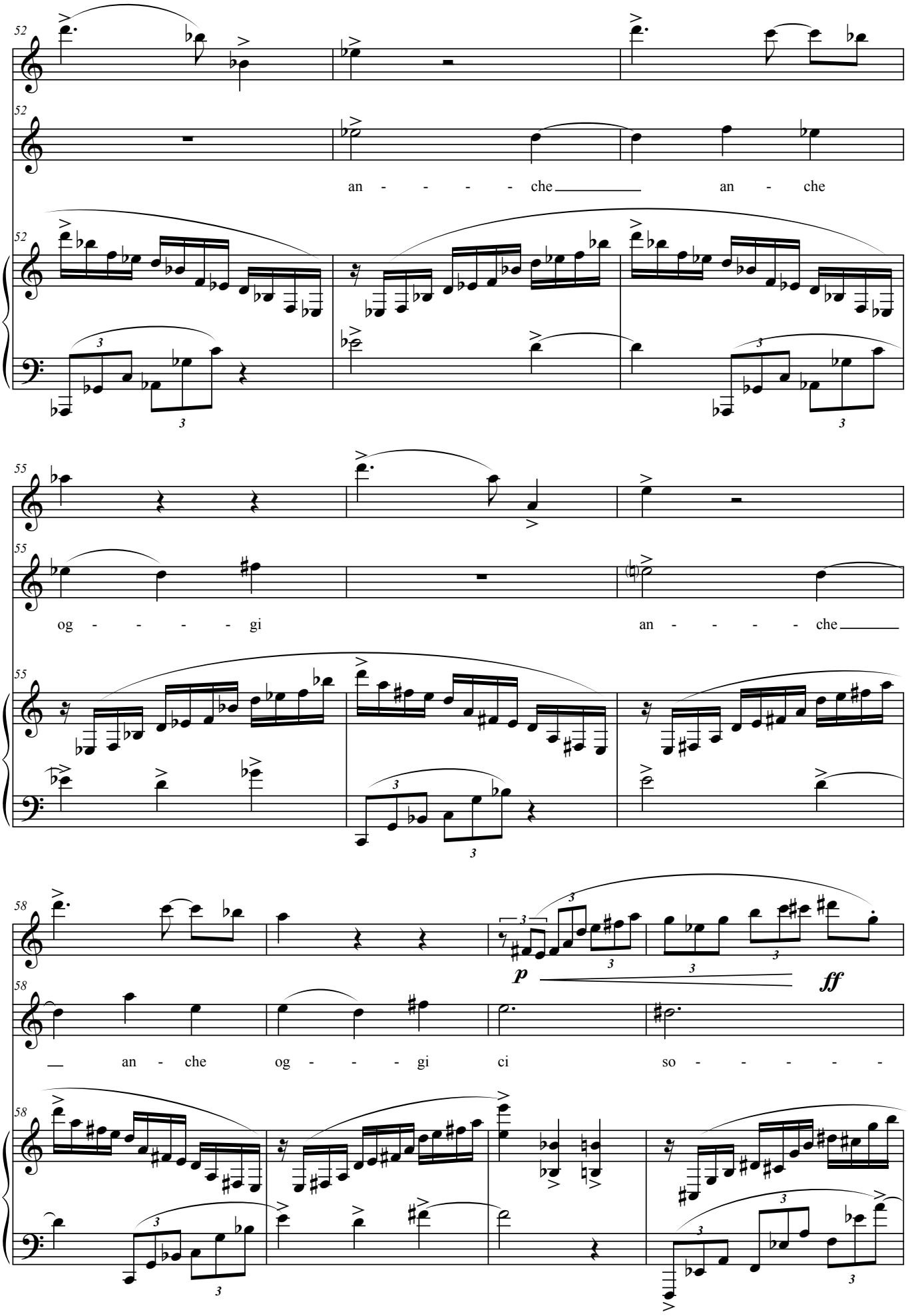


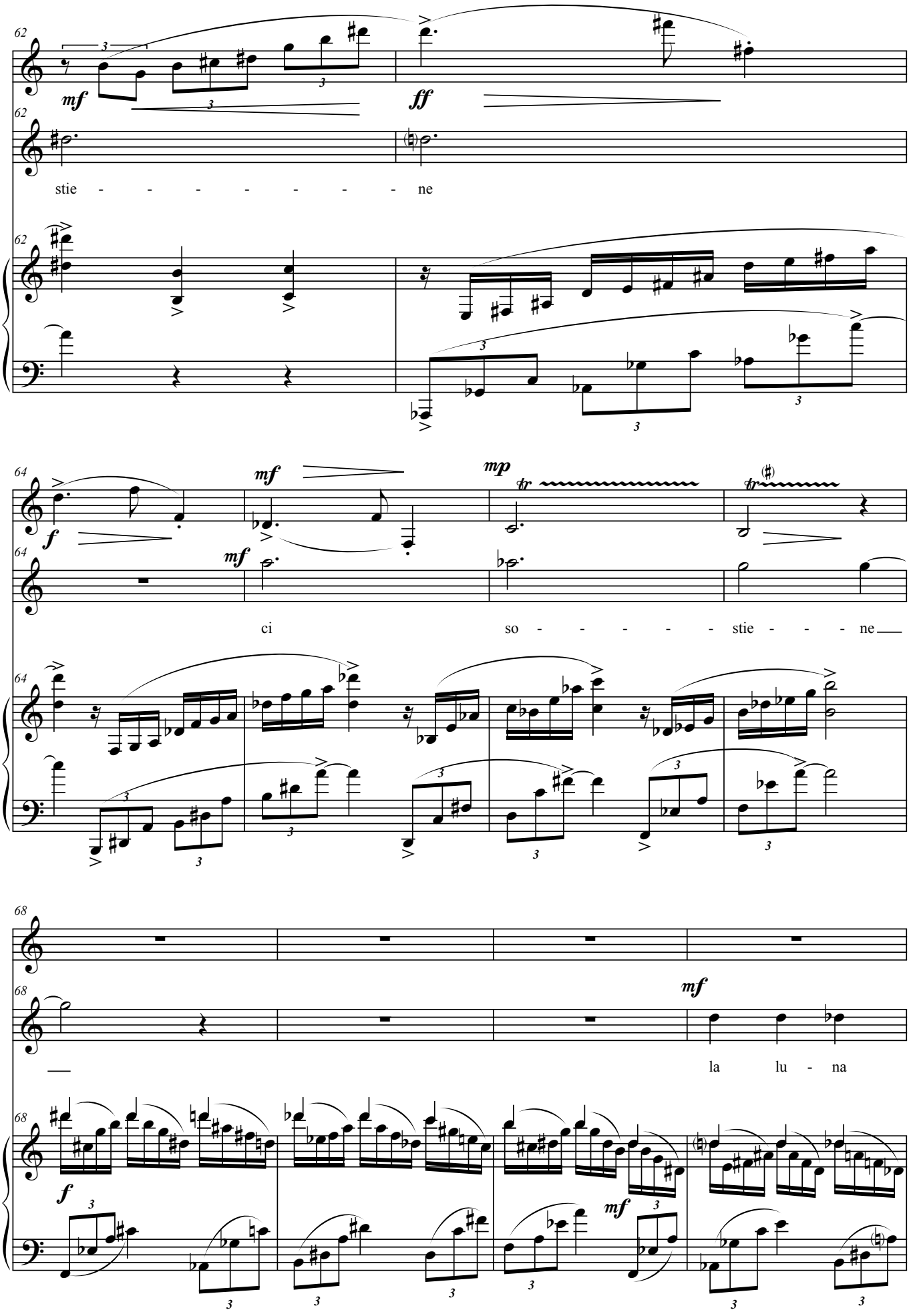

9
ci ha mes - - - siin -
13
sie - me
17
ci ha le - ga - ti

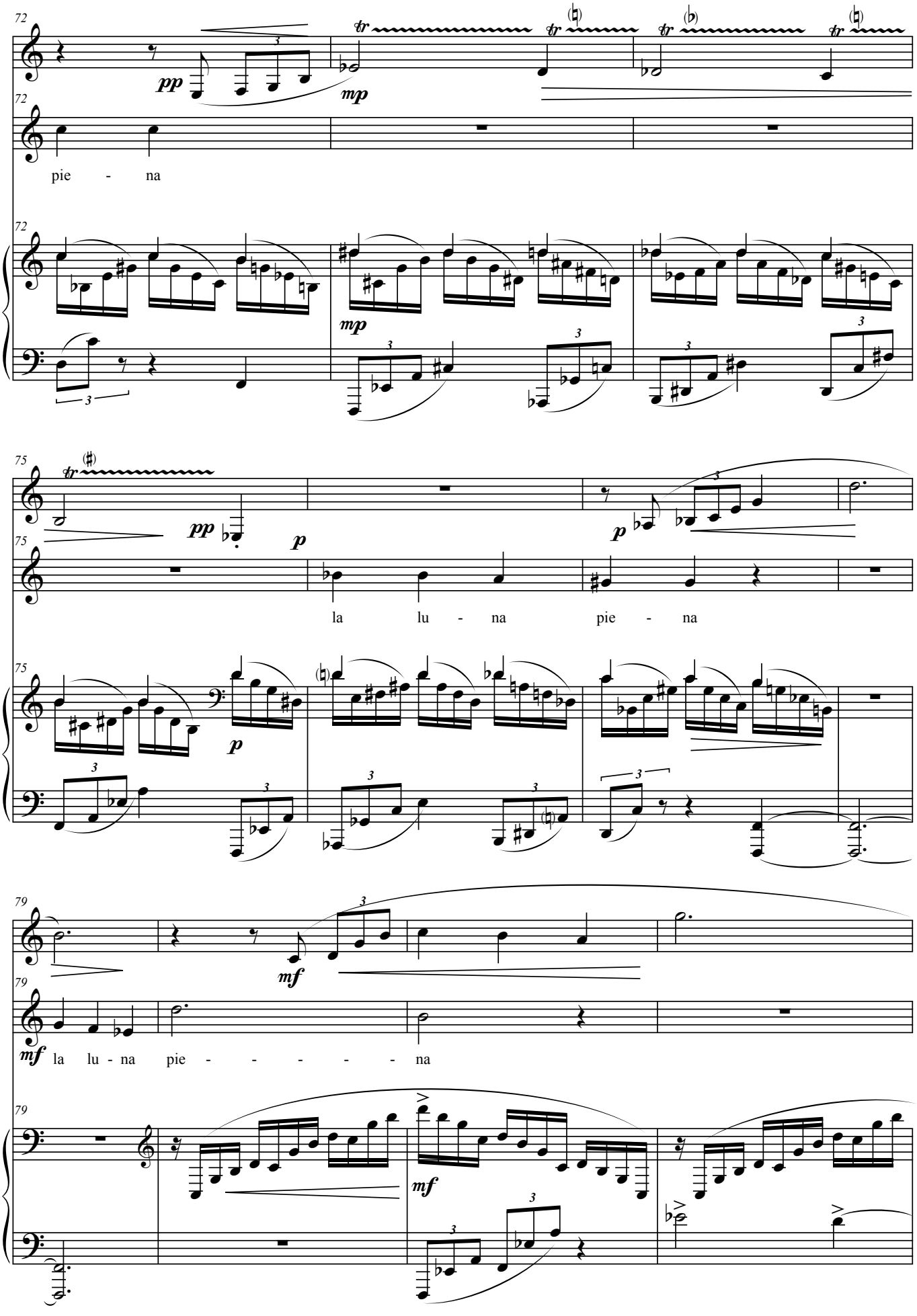

21
stret - ti for - te
25
la lu - - - na
29
pie - na

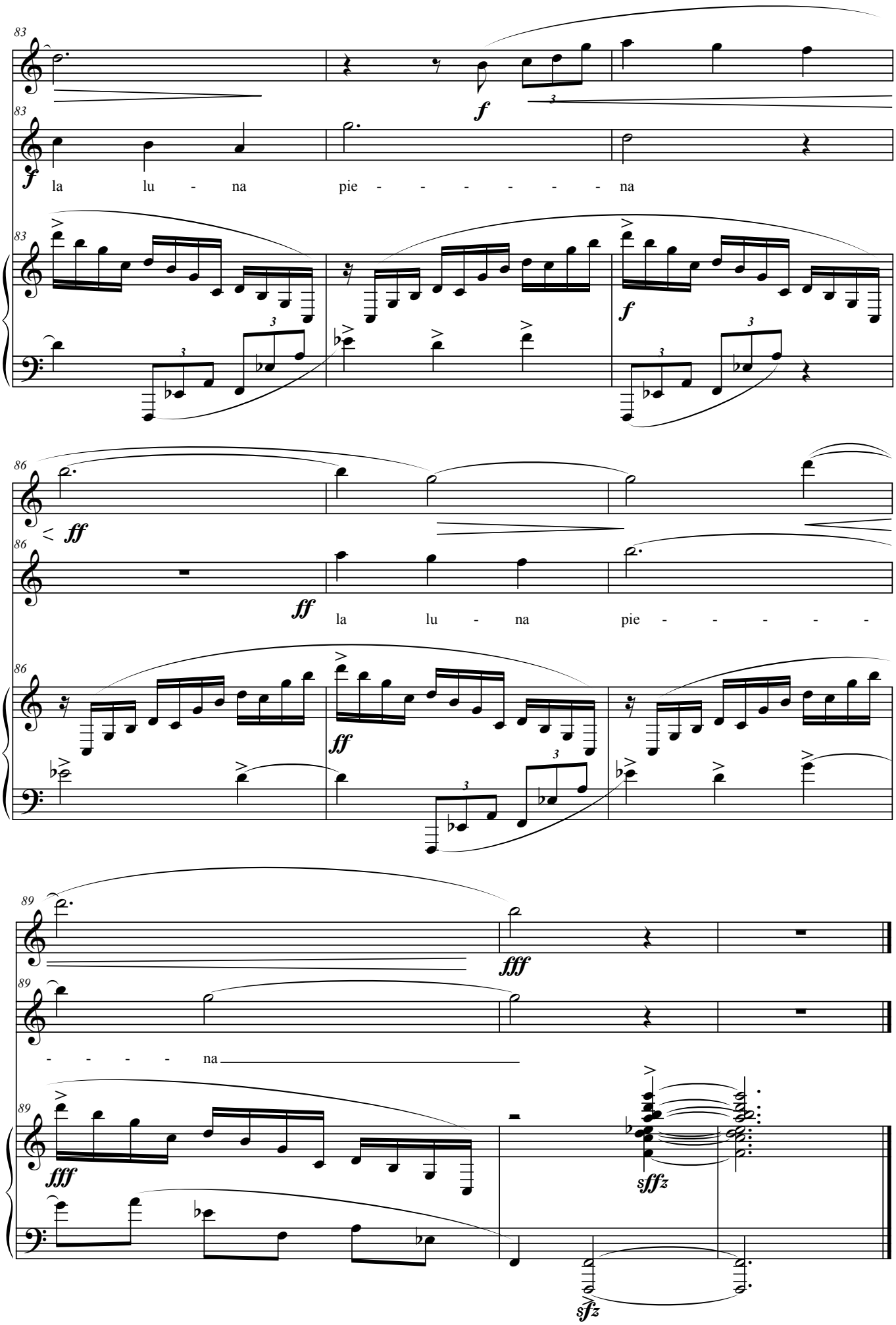

32
ci ha mes - - - siin - sie - - - - me
36
ci ha le - ga - ti
40
stret - ti


43
for - te stret - ti for - te
46
stret - ti for - te
ff
49
ff
an - - - - - che an - che og - - - - - gi


52
an - - - - - che an - che
55
og - - - - gi an - - - - - che
58
p
ff
an - che og - - - gi ci so - - - - -


62
mf
ff
stie - - - - - - - - ne
64
f
mf
mp
tr
ci so - - - - - stie - - - ne
68
mf
la lu - na


72
pp
mp
pie - na
75
pp
p
la lu - na pie - na
79
mf
la lu - na pie - - - - - na


83
f
la lu - na pie - - - - - - na
f
86
ff
ff
la lu - na pie - - - - -
ff
89
fff
- - - - na
fff
sffz
sfz